The Project Gutenberg Etext of Fen Zhuang Lou Chapters 31-40
by Luo GuanZhong
#4 in our series by Luo GuanZhong

Copyright laws are changing all over the world, be sure to check
the laws for your country before redistributing these files!!!

Please take a look at the important information in this header.
We encourage you to keep this file on your own disk, keeping an
electronic path open for the next readers.

Please do not remove this.

This should be the first thing seen when anyone opens the book.
Do not change or edit it without written permission. The words
are carefully chosen to provide users with the information they
need about what they can legally do with the texts.

Welcome To The World of Free Plain Vanilla Electronic Texts

Etexts Readable By Both Humans and By Computers, Since 1971

*****These Etexts Are Prepared By Thousands of Volunteers!*****

Information on contacting Project Gutenberg to get Etexts, and
further information is included below, including for donations.

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a 501(c)(3)
organization with EIN [Employee Identification Number] 64-6221541

Title: Fen Zhuang Lou Chapter31-40(Cosmetical Building)

Author: Luo GuanZhong

Release Date: October, 2003 [Etext #4575]
[Yes, we are about one year ahead of schedule]
[The actual date this file first posted =¡…]

Edition: 10

Language: Chinese

The Project Gutenberg Etext of Fen Zhuang Lou Chapters 31-40
by Luo GuanZhong
******This file should be named fzlg410.txt or fzlg410.zip*****

Corrected EDITIONS of our etexts get a new NUMBER, fzlg411.txt
VERSIONS based on separate sources get new LETTER, fzlg410a.txt

This etext was produced by Verony Lin <a8810029stmail.fju.edu.tw>

Project Gutenberg Etexts are usually created from multiple editions, all of which are in the Public Domain in the United States, unless a copyright notice is included. Therefore, we usually do NOT keep any of these books in compliance with any particular paper edition.

We are now trying to release all our books one year in advance of the official release dates, leaving time for better editing. Please be encouraged to send us error messages even years after the official publication date.

Please note neither this listing nor its contents are final til midnight of the last day of the month of any such announcement. The official release date of all Project Gutenberg Etexts is at Midnight, Central Time, of the last day of the stated month. A preliminary version may often be posted for suggestion, comment and editing by those who wish to do so.

Most people start at our sites at:
http://gutenberg.net
http://promo.net/pg

Those of you who want to download any Etext before announcement can surf to them as follows, and just download by date; this is also a good way to get them instantly upon announcement, as the indexes our cataloguers produce obviously take a while after an announcement goes out in the Project Gutenberg Newsletter.

http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext03
or
ftp://ftp.ibiblio.org/pub/docs/books/gutenberg/etext03

Or /etext02, 01, 00, 99, 98, 97, 96, 95, 94, 93, 92, 92, 91 or 90

Just search by the first five letters of the filename you want, as it appears in our Newsletters.

Information about Project Gutenberg (one page)

We produce about two million dollars for each hour we work. The time it takes us, a rather conservative estimate, is fifty hours to get any etext selected, entered, proofread, edited, copyright searched and analyzed, the copyright letters written, etc. This projected audience is one hundred million readers. If our value per text is nominally estimated at one dollar then we produce $2 million dollars per hour this year as we release fifty new Etext files per month, or 500 more Etexts in 2000 for a total of 3000+ If they reach just 1-2% of the world's population then the total should reach over 300 billion Etexts given away by year's end.

The Goal of Project Gutenberg is to Give Away One Trillion Etext

Files by December 31, 2001. [10,000 x 100,000,000 = 1 Trillion]
This is ten thousand titles each to one hundred million readers,
which is only about 4% of the present number of computer users.

At our revised rates of production, we will reach only one-third
of that goal by the end of 2001, or about 4,000 Etexts unless we
manage to get some real funding.

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation has been created
to secure a future for Project Gutenberg into the next millennium.

We need your donations more than ever!

As of 10/17/01 contributions are only being solicited from people in:
Alabama, Arkansas, Connecticut, Delaware, Florida, Georgia, Idaho, Illinois,
Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Louisiana, Maine, Michigan, Missouri,
Montana, Nebraska, Nevada, New Hampshire, New Jersey, New Mexico, New York,
North Carolina, Ohio, Oklahoma, Oregon, Pennsylvania, Rhode Island,
South Carolina, South Dakota, Tennessee, Texas, Utah, Vermont, Virginia,
Washington, Wisconsin, and Wyoming

*In Progress

We have filed in about 45 states now, but these are the only ones
that have responded.

As the requirements for other states are met,
additions to this list will be made and fund raising
will begin in the additional states. Please feel
free to ask to check the status of your state.

In answer to various questions we have received on this:

We are constantly working on finishing the paperwork
to legally request donations in all 50 states. If
your state is not listed and you would like to know
if we have added it since the list you have, just ask.

While we cannot solicit donations from people in
states where we are not yet registered, we know
of no prohibition against accepting donations
from donors in these states who approach us with
an offer to donate.

International donations are accepted,
but we don't know ANYTHING about how
to make them tax-deductible, or
even if they CAN be made deductible,
and don't have the staff to handle it
even if there are ways.

All donations should be made to:

Project Gutenberg Literary Archive Foundation
PMB 113
1739 University Ave.
Oxford, MS 38655-4109

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a 501(c)(3) organization with EIN [Employee Identification Number] 64-6221541, and has been approved as a 501(c)(3) organization by the US Internal Revenue Service (IRS). Donations are tax-deductible to the maximum extent permitted by law. As the requirements for other states are met, additions to this list will be made and fund raising will begin in the additional states.

We need your donations more than ever!

You can get up to date donation information at:

http://www.gutenberg.net/donation.html

***

If you can't reach Project Gutenberg,
you can always email directly to:

Michael S. Hart <hart@pobox.com>

hart@pobox.com forwards to hart@prairienet.org and archive.org
if your mail bounces from archive.org, I will still see it, if
it bounces from prairienet.org, better resend later on. . . .

Prof. Hart will answer or forward your message.

We would prefer to send you information by email.

***

Example command-line FTP session:

ftp ftp.ibiblio.org
login: anonymous
password: your@login
cd pub/docs/books/gutenberg
cd etext90 through etext99 or etext00 through etext02, etc.
dir [to see files]
get or mget [to get files. . .set bin for zip files]
GET GUTINDEX.?? [to get a year's listing of books, e.g., GUTINDEX.99]
GET GUTINDEX.ALL [to get a listing of ALL books]

The Legal Small Print

(Three Pages)

START**THE SMALL PRINT!**FOR PUBLIC DOMAIN ETEXTS**START
Why is this "Small Print!" statement here? You know: lawyers.
They tell us you might sue us if there is something wrong with
your copy of this etext, even if you got it for free from
someone other than us, and even if what's wrong is not our
fault. So, among other things, this "Small Print!" statement
disclaims most of our liability to you. It also tells you how
you may distribute copies of this etext if you want to.

BEFORE! YOU USE OR READ THIS ETEXT
By using or reading any part of this PROJECT GUTENBERG-tm
etext, you indicate that you understand, agree to and accept
this "Small Print!" statement. If you do not, you can receive
a refund of the money (if any) you paid for this etext by
sending a request within 30 days of receiving it to the person
you got it from. If you received this etext on a physical
medium (such as a disk), you must return it with your request.

ABOUT PROJECT GUTENBERG-TM ETEXTS
This PROJECT GUTENBERG-tm etext, like most PROJECT GUTENBERG-tm etexts,
is a "public domain" work distributed by Professor Michael S. Hart
through the Project Gutenberg Association (the "Project").
Among other things, this means that no one owns a United States copyright
on or for this work, so the Project (and you!) can copy and
distribute it in the United States without permission and
without paying copyright royalties. Special rules, set forth
below, apply if you wish to copy and distribute this etext
under the "PROJECT GUTENBERG" trademark.

Please do not use the "PROJECT GUTENBERG" trademark to market
any commercial products without permission.

To create these etexts, the Project expends considerable
efforts to identify, transcribe and proofread public domain
works. Despite these efforts, the Project's etexts and any
medium they may be on may contain "Defects". Among other
things, Defects may take the form of incomplete, inaccurate or
corrupt data, transcription errors, a copyright or other
intellectual property infringement, a defective or damaged
disk or other etext medium, a computer virus, or computer
codes that damage or cannot be read by your equipment.

LIMITED WARRANTY; DISCLAIMER OF DAMAGES
But for the "Right of Replacement or Refund" described below,
[1] Michael Hart and the Foundation (and any other party you may
receive this etext from as a PROJECT GUTENBERG-tm etext) disclaims
all liability to you for damages, costs and expenses, including

legal fees, and [2] YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE OR
UNDER STRICT LIABILITY, OR FOR BREACH OF WARRANTY OR CONTRACT,
INCLUDING BUT NOT LIMITED TO INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE
OR INCIDENTAL DAMAGES, EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE
POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

If you discover a Defect in this etext within 90 days of
receiving it, you can receive a refund of the money (if any)
you paid for it by sending an explanatory note within that
time to the person you received it from. If you received it
on a physical medium, you must return it with your note, and
such person may choose to alternatively give you a replacement
copy. If you received it electronically, such person may
choose to alternatively give you a second opportunity to
receive it electronically.

THIS ETEXT IS OTHERWISE PROVIDED TO YOU "AS-IS". NO OTHER
WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, ARE MADE TO YOU AS
TO THE ETEXT OR ANY MEDIUM IT MAY BE ON, INCLUDING BUT NOT
LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A
PARTICULAR PURPOSE.

Some states do not allow disclaimers of implied warranties or
the exclusion or limitation of consequential damages, so the
above disclaimers and exclusions may not apply to you, and you
may have other legal rights.

INDEMNITY
You will indemnify and hold Michael Hart, the Foundation,
and its trustees and agents, and any volunteers associated
with the production and distribution of Project Gutenberg-tm
texts harmless, from all liability, cost and expense, including
legal fees, that arise directly or indirectly from any of the
following that you do or cause: [1] distribution of this etext,
[2] alteration, modification, or addition to the etext,
or [3] any Defect.

DISTRIBUTION UNDER "PROJECT GUTENBERG-tm"
You may distribute copies of this etext electronically, or by
disk, book or any other medium if you either delete this
"Small Print!" and all other references to Project Gutenberg,
or:

[1] Only give exact copies of it. Among other things, this
requires that you do not remove, alter or modify the
etext or this "small print!" statement. You may however,
if you wish, distribute this etext in machine readable
binary, compressed, mark-up, or proprietary form,
including any form resulting from conversion by word
processing or hypertext software, but only so long as
EITHER:

[*] The etext, when displayed, is clearly readable, and

does *not* contain characters other than those
intended by the author of the work, although tilde
(~), asterisk (*) and underline (_) characters may
be used to convey punctuation intended by the
author, and additional characters may be used to
indicate hypertext links; OR

[*] The etext may be readily converted by the reader at
no expense into plain ASCII, EBCDIC or equivalent
form by the program that displays the etext (as is
the case, for instance, with most word processors);
OR

[*] You provide, or agree to also provide on request at
no additional cost, fee or expense, a copy of the
etext in its original plain ASCII form (or in EBCDIC
or other equivalent proprietary form).

[2] Honor the etext refund and replacement provisions of this
"Small Print!" statement.

[3] Pay a trademark license fee to the Foundation of 20% of the
gross profits you derive calculated using the method you
already use to calculate your applicable taxes. If you
don't derive profits, no royalty is due. Royalties are
payable to "Project Gutenberg Literary Archive Foundation"
the 60 days following each date you prepare (or were
legally required to prepare) your annual (or equivalent
periodic) tax return. Please contact us beforehand to
let us know your plans and to work out the details.

WHAT IF YOU *WANT* TO SEND MONEY EVEN IF YOU DON'T HAVE TO?
Project Gutenberg is dedicated to increasing the number of
public domain and licensed works that can be freely distributed
in machine readable form.

The Project gratefully accepts contributions of money, time,
public domain materials, or royalty free copyright licenses.
Money should be paid to the:
"Project Gutenberg Literary Archive Foundation."

If you are interested in contributing scanning equipment or
software or other items, please contact Michael Hart at:
hart@pobox.com

[Portions of this header are copyright (C) 2001 by Michael S. Hart
and may be reprinted only when these Etexts are free of all fees.]
[Project Gutenberg is a TradeMark and may not be used in any sales
of Project Gutenberg Etexts or other materials be they hardware or
software or any other related product without express permission.]

*END THE SMALL PRINT! FOR PUBLIC DOMAIN ETEXTS*Ver.10/04/01*END*

This etext was produced by Verony Lin < a8810029stmail.fju.edu.tw >

Transcriber’s note: This text uses BIG5 encoding. If your computer is not set up to read BIG5 encoding, the Chinese will appear as garbage characters.

Fen Zhuang Lou Chapters 31-40 (Cosmetical Building)
by Luo GuanZhong

The original Chinese:

fl»§'…Ó31-40ƒ^

ˆ„‡e⁄⁄

†˜⁄T⁄Q⁄@ƒ^

“´⁄l·I°Ý¡o¥R›x„L⁄ÑP§Œ°Ó¶R°¤

,Ü›¡“´⁄l·I«ª‰|⁄F¥ÉC–C⁄@‡ı¡A‡o¥É°flWƒ^¤Ó£a⁄F⁄@']
¡A¥¿¤S‡B¶D›Þ¡C«Œƒnƒ,⁄Ø†M–Æ¡A«Jµn¡¥⁄£–o«K¤ÓQ«H¡C
⁄ý·C–C„D¡G"ƒn⁄F¡Aƒn⁄F¡A¥B«Ý§Ú⁄W¥L⁄L¥y¡A……§¸¥L›Ì
łf°F‹Û§¡A⁄Ø£–o¯ý§Ú⁄fifl¸–o§Q¡C"¥D•N⁄w'w¡Aƒ£–N`y
⁄W§ì⁄F¤â–łƒå†“¡A¤›⁄Wƒç“A§Ł¥h¤âÓ¶sƒ'⁄l¡A”¸ƒb§É⁄W
¡A¥s⁄XłU¥hÉÛø¡C

⁄XłUÉÊ⁄F“ø¡A«Jµn¥^¥^¶i¤ÓÝ¡D¡G"§Afia¥⁄¥⁄'„¤”¤‰¥h
⁄F¡H"⁄XłUƒ^„D¡G"”¸ƒb'—¤‰'O¡C"«Jµn¥s„D¡G"⁄ýj
fiQ¡A§Aƒn¤ÉÖ¡Aƒ„¤Ł`Ì⁄£°_¤Ó¡C"⁄ý·C–C‹G•N›œ`n»¡„D
¡G"–o,o⁄j•Ý¡A‰—§⁄§⁄¡A§Ú_¤Ó⁄F¡C"¥L§âflQ⁄“§ì¶ˆ¡A
”C”C“”¤«¥X'—¤Ó¡A„ï›–§⁄⁄U¡A¥s⁄XłU–•flø¡C«Jµn‹Ý¤£⁄ý
·C–CflQ⁄“⁄£³⁄¾¡A›—a¶¸†“¡Aƒ£°Ý¡D¡G"§A⁄µØ‹°ƒó‡oµ¥
…Ò..¸¡H"⁄ý·C–C¤£°Ý¡A‹G•N¤ày⁄U⁄L´I†\¤Ó¡A»¡„D¡G"
⁄]‹O§A⁄j•Ý”–B«ˆ–a†Ö§Ú⁄fY⁄F‡o⁄@‡ı›W¡I"«Jµn¯¥–oƒ„
¤¥¡Aƒ£°Ý¡D¡G"«ç⁄\–a†Ö§A¤ü·W¡H›¸›n‰———»¡'œ¡C"⁄ý
·C–C„D¡G"⁄£»¡“”ƒn¡A»¡¥X¤ÓN"⁄j•Ý·n°Éa¡Aƒó·W‹°
§Ú⁄@⁄H¡A⁄S–a†Ö⁄j•Ýƒ⁄P⁄H†^Éa¡I"«Jµn¯¥⁄F¶Vµo”ˆ⁄ß¡A
'w›n¥L»¡¡C

⁄ý·C–C„D¡G"‹J‹O⁄j•Ý·n§Ú›¡¡A⁄j•Ý†önµÛo§Ú¡C°Nƒ]
⁄j•Ýƒ⁄A⁄T§h'J¥s§Ú¥h°µC¡A⁄j•Ý‹e,}¥h⁄F¡A§Ú⁄Nƒ‹‹B¡A

¤ì"´fia¤§»G'–¤‰¥hƒP⁄j•Ý›¡·C¡A«ŒƒnŸL⁄@fia¤à‡£ƒbfia⁄⁄
¡C§ÚÝ¥L⁄k¤à‰ÙSƒ‡⁄Hfia¡A§ÚN·£°_°µC"",Ü¡A›¸ƒ‡⁄L
⁄À§·•í¡QƒZ¤Ó"“´ƒÑ•à¯Ý§Ú›O»¡""¤"⁄@fia¡A§ÚN–N⁄j•Ý
""ƒW'm¡Bfia¥@ƒ}‹f'†""‹üƒW¡A†K⁄W⁄L⁄À‼¶Q¡A»¡ÉÐ¥L¯¥
¡A„Œ«ü–æ@‰bƒ¤¥\¡C‰Ö℠L⁄£¯¥–o‹O⁄j•ÝŒ¥i¡A⁄@¯¥–o
‹O⁄j•ÝN⁄Ø⁄j«ª¡A·c‰⁄j•ÝC§Ú⁄Ø⁄£"A¡AƒP¥L·"§Ł
⁄@°}¡A¥i‼°Éa›Ó"¡C"

«Jµn¯¥–oƒ„¤¥¡A⁄£˜–⁄j«ª¡A°Ý„D¡G"¥L«Ç¥´‰|""¡H«Ý§Ú
¥hƒP¥L»¡,Ü¡l"⁄ý›C–C«Jµnµo«ª¡A»¡„D¡G"⁄j•Ý¡A¥L‰|
§A"",Ü‼¯¥–o«ÜD¡A›¸‹O†ØŁ`¿,Ü"ƒn¡C"«Jµn„D¡G"
ƒ‡‹ˇ⁄^†¯¥¡A§A§Ö3Ö›¡¤Ó‼"⁄ý›C–C»¡„D¡G"‰|§A‹O"°
,s"fl—ÞBƒç«a,V^˜¡A‡s"í'f‡£'æ⁄£„L¡A‹O›Ó³S⁄H›Û"™fl
flb¥´¡A¥L⁄£ÉÐ§A°µ¿¸¡A§Ú‡Q¥L‰|«æF¡C§ÚN»¡„D¡G'§A
·–•í›–‰|«J⁄j•Ý⁄@¥y¡B¥L«K,CµÛ†·•œ»¡„D¡G'§Úœ⁄Ø°¾
›n•í›–‰|¥L¡A"¨¥L«ç"™¡H'§Ú]Éæ⁄£„L¡AƒP¥L·"ƒb⁄@°¡A
¥i‼°§ã§Ú"`y‡£§ì¶⁄F¡AƒçŸn‡£§Ł‼Ý¡Qƒ^¤ìfiæ⁄ÉæF
⁄@‡ı¡A⁄@']¤Sƒ‡"¸–oµÛ]A‹G"⁄µØƒ„¤Ł⁄~°_¤Ó¡C"

«Jµn¯¥⁄F‡o¤`,Ü¡A¥¥y¥y‰|–oÉç3A¤"¤‰¤ü–o⁄U¥h¡A⁄S·o
⁄S†ÛA,ı°_¤›¤Ó›¡„D¡G"‰Ý⁄F¡A‰Ý⁄F¡I§Ú⁄ƒP¥L⁄£–oÉ¥æ
⁄F¡I"⁄ý›C–C»¡„D¡G"⁄j•ÝA§Aƒ„¤Ł«æµL¥¸¡A•Q›Ó‹k
¤ãi⁄F¥L¡A«K¤˜¥L⁄£·–„H⁄›'⁄»¡A¤"fiÉ§Ú℠s¥L§ãk¤à
°e„L¤ÓÉÐ§A¡A⁄~"âÓãq¡C"«Jµn„D¡G"¥Lƒ P§Ú‼⁄@›–
⁄§¥æA¥s§Ú‹Ç¥´•Q"kfi'¥L¡H°Nƒ‡¥s¤´⁄H¥·¥L⁄@„y¡Aƒ A§@
„D†z¡C"⁄ý›C–C„D¡G"‡o⁄£ƒn¡A"p¥Lƒ‡•‡§âƒ~‹Ç¡A"Ú⁄O
¥·¶⁄F¥L¡A¤"fiÉ‹℅£‹ü¸C‹℅µ§›p¡A⁄j•Ý£›n¥XƒW¡A
´à¥X›Ó⁄H¤Ó⁄M¥L¤ì'x¥q¤‰¥h¡A·Nƒn`¿,Ü⁄F¡C"«Jµn„D¡G
"ƒnƒn"™¡A«ç–o¤ì'x'O¡H"

⁄G⁄H¥¿ƒb°Ó‡¡A'¿¯¥ƒ‡⁄H¥n"ø¡A⁄ý›C–C°Ý„D¡G"‹O¤"⁄@
›Ó⁄H"¥~›–⁄@›Ó⁄Þfiѣ°Ý„D¡G"§Ú⁄fia«J⁄j•Ý¥iƒb‡o¤‰¡H
"«Jµn¤£‹Ofia⁄H⁄f›µA«K¥s‼Ð⁄F"ø¡A°N¤£¤"fiѣ»âF¥|
›Ó⁄i•§Ö3«–N¶i¤Ó⁄A¤£⁄F«Jµn–N⁄â⁄@«ý›¡„D¡G"«J⁄j•Ý⁄fn
›@⁄H¡A§Ú‼ƒ›⁄W·Nƒb·L'†¡A›Ø⁄F¥b⁄Ø⁄F¡A›ì¤Ó⁄ƒb‡o¤‰¤œe
…ÖD¡C"«Jµn»¡„D¡G"¤Ó⁄ƒ«ý⁄jfiQ§äL›ÓX‼U¡A‹O¥Hƒb
ƒ„¡A¥¢"ï¡A¥¢"ï¡I⁄£"³‰ÑÏì‡ƒó¤£——¡H"†‡⁄H„D¡G"
°Nƒ]¥O¿¸'†⁄W‼sfi×"¤˜¡A⁄ÖŸ⁄F§Ú‼ƒb¥~fi»fi‡¡A⁄T⁄Ø
⁄@°¡A⁄›⁄Ø⁄@⁄æ¡Aƒn⁄£›W•¡¡C‹Q⁄Ø⁄~fi‡¤ì¤âÓA¤"˙¯B
"«‡£⁄À†⁄F¡A⁄ÖŸ…⁄F⁄@°ÇA¥s§Ú‼Ó‰—«J⁄j•Ý«e¥h»{¯B
¡C§Ú‼'^›Ø⁄F⁄@ƒ›⁄W¡Aƒ„¤Ł⁄~•|¤£⁄j•Ý"³¼¡C"«Jµn„D
¡G">ì¤Ó⁄pƒ„¡A›¸^‡‹°§A›Ì⁄F¡A¤˜ƒZ⁄Ø£–o›«›«`´§A›Ì
¡C"†‡⁄H„D¡G"¥Þ¥M⁄j•Ý£fi†⁄~ƒn'O¡C"

⁄ý›C–C¤£‹O'†¤‰""fit⁄H¡Aƒ£¥s⁄X‼U‡˘⁄F⁄@fiăIløª¤Ó‹k›ÝA
†‡⁄HƒY⁄Fflø¡A«JµnƒP¥L⁄@,ð¶i«°¡A,ØW°Ý„D¡G"⁄£"¾¼o
¤âÓ–jµs‹O¤"¤‰⁄H¡H¥s‹ˇ⁄ƒWƒr¡H"fi•§Ö„D¡G"·N‹O§A
›Ì´⁄W⁄H¡A⁄@›Ó¥s–⁄T¡A⁄@›Ó¥s⁄Ý¥|¡A·Nƒb"´fia¤§»G'–
fi¨^ãƒí¡C"›Ôn¯¥–o"´fia¤§»G'–¡A†rµM⁄@äD¡A•Q„D¡G"
›nfi"™⁄I·I¡A·Nƒb‡o›ÓÉÞ|¡I"⁄Ø•t‡ß⁄A⁄@,ôƒæÓA
¤ì⁄F'†"ø⁄f¡A«JµnƒVfi•§Ö¡„D¡G"§A›Ì¥ŷC¤˙,[⁄j•ÝA
¥œ–a¥L¤ìflZ'—¤‰¡A¯ŷ§ÚÝ¥L‹Ý(C"

fi•§Ø⁄£⁄¶•N¡A°N–o⁄Þ«Jµn¤ìflZ'—¤‰¥h¡A–a⁄F¤â¸Ø¤Ó
¡A‹O´í⁄W“”⁄GƒW›x¥¨¡A⁄@ƒV»{–o«Jµn¡A⁄@¶i⁄FflZ'—¡A‹Ý
¤£⁄F«Jµn¡A·N´ø‰¥,≠U„D¡G"¥ìÌ⁰⁄p⁄H‹O»~⁄J'†¤‰¥h“”
¡A›n¤D⁄Ó¥ÊÐƒƒZ,o¡C"«Jµn•t·,¯w‡ß¸A«K⁄æÊÐ‡⁄H¡A
§C§C°Ý⁄i⁄T„D"§A⁄G⁄H›n‹¡,o⁄Ƴ£ˆł¡A°N¤Ì§Ú@¥ó¤˘·N
‹O⁄F¡C"–i⁄T¡B⁄Ý¥|,÷ƒbƒa⁄U¥s„D¡G"À⁄H⁄Ƴ•Ýƒ‡‹˘⁄^§h
'J¡A⁄p⁄H›Ì`¨¤Ì¡A°N¤D⁄Ƴ•Ý†ön°⁄æ·N‹O⁄F¡C"«Jµn„D
¡G"‰ì§A›Ì`‰“”"Fƒł‡£¥¸§„⁄F¡Aƒp⁄µí⁄W"´fia¤§»G'–¤‰
ƒP§Ú⁄ƒ‡⁄‡¡A§Ú⁄M¤˙¯B"«'æƒb¥Lfia¤‰¡C°N›n§A›Ì•í°ðÛ⁄Ó
"Ûfia¡A¥s⁄H«e¥h•j¥X¯B¤Ô⁄A¤"fiÉ§A›Ì·N‹¡,o⁄F¡C"–i⁄T
⁄Ƴ‡ß¸D¡G"†ö‹O"łƒw•h¤Ó"¤"›Ő⁄Ì·⁄Ì¡H"«Jµn„D¡G
"·N‹O¥L¡C"–i⁄T„D¡G"‡o›Ûfie'ä⁄A°N¤D⁄Ƴ•Ý⁄µ¥D·N‹O
⁄F¡C"«Jµn⁄Ƴ‡ß¸A§h'J†ƒ¡A⁄f£¥sfi•§Ö¡„D¡G"§Ú⁄-°¥L
⁄G⁄H¡A¯B"«›Ñ⁄W⁄£ƒb⁄F¡A¥†'w‹O–Hƒb¤"¤‰¡Cƒ«§A›Ì,[`n
⁄Ƴ•Ý⁄A°¶¥X¯B¤Ô⁄A§Ú⁄ƒA¤Ó⁄J…f¡Q›Õ⁄Y⁄µL¯B¡A§Ú⁄fia'h⁄V‹f
⁄Ƴ⁄H«o⁄£‹Oƒn•S“”¡C"fi•§Ö⁄N–oµ⁄Ä‡¡A»âR¥h⁄F¡C

‡o«Jµn⁄@⁄fÉ«o¶]¤ì›Jfia´í⁄W¡A¤ì⁄F⁄ý⁄C–Cfia¡A–N¥H⁄W
“”,Ü⁄à⁄ƒV⁄ý⁄C–C»¡⁄F⁄@„M¡C⁄ý⁄C–C⁄Ƴ‡ß¸A»¡„D¡G"ƒn›p
¡Iƒn›p¡I‡o·N⁄£¨¥L›⁄W⁄Ñ¥h⁄F¡A°N‹O⁄µ+ß¸nƒw–˘–oƒn
¡C"«Jµn„D¡G"·Nƒ«§A‰}¡C"•í⁄U'w›p¡A§O⁄F⁄ý⁄C–C¡A
¤«ƒ^fia⁄¡A¿ƒƒí⁄FfiÑ⁄£¡A¿f„L⁄F'h¥À⁄A⁄µ¥¤ì¶À⁄ƒZ¡A°‰
¤˙“➾¨¥j,‡¡B”-‰vƒç“A¡A¥›⁄F⁄@›Ø¥]µüA•t•t¥X⁄Fƒ Z°Ý
¡A›…µÛ⁰ƒâ¸A⁄@•¨•˘¶]¤ì⁄u·C–Cfia¡C

¥É°flW„w¥ý¥s¥L⁄@›Ç»⁄ƒbfiaƒł¸Ô⁄A⁄@¤£«Jµn¤ì⁄F¡Aƒ£
ƒ£“v°s·Ú‹Ý⁄A«Jµn°NƒY¤ì⁄H⁄À⁄R⁄§ƒZ¡Afi¤fi¤“”ƒP⁄ý⁄C–C“”
¸»⁄fi‡⁄F“Fƒł¡A¤ì“´fiaƒZ“ø⁄f¡A¤£⁄Hfia‡£”⁄F¡A«Jµn¥s
⁄ý⁄C–C“”¸»⁄l“ƒ¶ì⁄gÀ§A–µ¶ì¥]µüC⁰ƒâ¸Ô¸A–æ⁄U
¤‰⁄@⁄@‹Ý⁄A°N¤£‰Ðì˙^ä°ì¸Ø@⁄J°ì¶^flq⁄A¥L»·»·“”•h°_
⁄@›Ô¸^flq⁄A–N¥]µüØŁ–N¶ì¥h¡A¤Ì·N–Nflðì⁄ƒn⁄F¡A,ì¥X⁄À§
¤Ô⁄A¤£⁄F«Jµn¡A»¡⁄F⁄@„M¡C«Jµn⁄J‡ß¸A»¡„D¡G"'œ⁄Ø⁄ƒA
¤Ó›¡,Ü‰}¡C"·Nƒ^fia¥h⁄F¡C

«ØU«Jµnƒ P⁄ý⁄C–C“”¸»⁄l°µL⁄F¤˘¡Aƒ^fia¥h⁄F⁄£“í¡C¥B
»¡¤"“´⁄l·Iƒ⁄Ø›§ð_¤Ô⁄A¿⁄F¤§⁄l¡Aƒ‹‹BÉÐF'–›–¡A
⁄Ñ¸ƒâw'œ¡A·N•hfia¥º⁄W¤§»G¡A°N¯¥–o¤"flQ¾ƒbÀ⁄W⁄£ƒí
“”¥s⁄F⁄L`n¡C“´⁄l·I„D¡G"^ł„D§Ú⁄Ø⁄ƒ‡"»£ƒ¤¡H"¤¥
`Ù¥…⁄F¡A°N¤£¤Ø⁄F¥|›Ð¡•§Ô¸B⁄K›Ó‹§L¤«¶i¤Ô⁄A⁄@–Ì¯K
fl`⁄£¥Ñ⁄»¡·N§ä´ƒÑ¸R´Œ–N°_¤Ô⁄C‡o⁄~‹O¡G¸L¤˘fia⁄/§⁄
¡A"×-q⁄Ñ⁄W¤Ô⁄C

•í⁄U“⁄l·⁄Ì¥s„D¡G"§Ú⁄S⁄£·¿¥¨“k¡A´Œ§Ú‹ç“”¡C"fi•
§Ô‡Ù¸D¡G"§A¸Ì‡sƒ¿‹⁄v⁄j¸s¡A¥·§T⁄F‹f'†¡A‹Q⁄Øfi‡¤ì¤â
›Ô⁄A⁄w,g'Ù¥X¯B"«"Ů´ƒb§Afia¤‰¡A§A`Ù›⁄ƒ£·¿¥¨“k¡H§Ö
§Ô§â¯B"«fi‡¥X¤Ô⁄A‹Ù–o¶O¤˘¡I"“´⁄l·I«æo⁄j¥s„D¡G"
¥›“¯fi‘§Ú⁄A‡o…¸¤˘‹O–q¤"¤‰»¡°_¡C"fi•§Ø⁄«ª„D¡G"¥B
µ¥§Ú⁄Ì•j•j‹Ý⁄C"•⁄í⁄U†‡⁄H⁄À⁄À⁄V⁄@•j¡A«Œ«Œ“”•j¤ì⁄ƒZ“ø
fl⁄ð¡A•j¥X⁄@›Ø¥]µü¤Ô⁄A†‡⁄H¥·Ê⁄Ø@‹Ý⁄A‡£‹O¤˙“➾¨¥j
,‡¡A⁄W⁄ƒ‡⁄ƒr„¡A¥¿‹O‹f'†“”“«¥ú⁄A†‡⁄H„D¡G"⁄H¯B†{À›
¡A§A`Ù⁄ƒ‡⁄ƒó›¡¡I"¥ìÌ°§âÕ⁄Ì·⁄Ì@fia¤ä¸NÀ–o›–⁄ƒp⁄g
⁄ƒâ¸A›–›–‹Ûú⁄A⁄£·–°µn¡A⁄S⁄£“¾B“«–q⁄ƒó⁄ƒÔ¤Ô⁄A‡Q†‡
⁄H⁄Ì@–⁄Ì¯Kfl`´Œ¶i«⁄%¥h⁄F¡C

/£“¾Z¤˜ƒpƒq¥B¯¥U›–/Ñ¶C

†˝T/Q/Gƒ^

fi]‡C•t«O§t›Þ«¨‹f‰,q˜Àt¶d/H

,Ü¡†‡fi•§ÖŒ/F“´/·I¡A·£/F¥]µq/@ƒP¶i«°¥h/F¡A›ì
¤Ó›N“¾Ì/@/Ñ–ß¿A°Ý–i/T¡B/¥|“”¯B“«¡A¥L/G/H
·N'Ù¥X“´/·I¤ØF¡A‹G”/µØµƒ›·N¤Ð‡/H°_¯B¡C†‡fi•
§Ö–N“´/·I´Œ¤ì'†“ø/f¡A'ªƒbflZ'—¡A¥/F,['«¡A“¾Ìƒ£
ƒ£§h'J´I„“/É¿CƒU§—›Ñ»q¡A“¾Ì§/F°¿Aƒ›ƒ‡›ìfit–a
/W–i/T¡B/¥|¡B“´/·I/@/d/H¥˙¡A´IƒW¯ç„L¯B“«¡C“¾Ì
‡ÜÝ´/·I›¡„D¡G"§A”Ů/µs¡A¥·§T/Fƒh/Ö»¨¡Hƒb
/_ƒd‡B¡H§Ö3ÖÐ‡qA§K¤üƒD“k¡I""´/·I“ƒ/W/L¤B›œ„D
¡G"/p/Hflu›ÞP¡A¤D/jƒÑÝÇî¡I""¾Ì/j«ªA»¡„D¡G
"†{•j¥X¯B“«¤Ó/A§A`Ù¿à\¡H¥s–i/T/W¤Ó¨°Ý¡C"¤”–i
/T‹Oƒ P«Jµn°Ó‡'w/F“”¡A“ƒ/W/L¤B¡Aƒ VµŮ/·I›¡„D¡G
""´/·I¡A§Aƒ Ñ,Œ'ÛF¡A§K¤üƒD“k¡C""´/·I/«ªA‰|
„D¡G"§Úƒ P§AµL›Þ‰L/‡¡A§A§æ‘§Ú‹ç"¡H"–i/T„D¡G"
–jµs‹O§A§Ú‰t"¡A»¨/·I‹O§A§ÚÀ”¡A‹J‹O§Ú3æ‘§A“”¡A
¤”¯B“«‹O›,¤ì§Afia¤Ó"/\¡H"–i/T‡o¤˙,Ü3âÓ/·I›¡
–oµL¤¥ƒ^‰¡A°N‹O,÷¤ìƒa/U¥s‡ÛÞP¡C“¾Ì/j«ªA‡Ü„D
¡G"‰Ì§A‡o›Ó„x¥Ó¡A/£¥¸ƒD“k¡Aƒpƒó'ÖÛ¡C"‡Ü¥O¥“¥k
¡G"ÉÐ§Ú3¤°_¤Ó¡I"

¤ãää@`nµÀ‡¡A³ÀÀW/C/K›Ó®m§Ó¡A–N“´/·I'i/U¡A§Ł¥h
¾Ó˜ß¡A–N¥L¤ãN»L–æ3¤·Ò·¤‰/@·ł¡A°N¯¥–ofiæ⁄@`n¯T
¡A,Ý®Þ‰´Aƒå'‰«_¡C“´/·Iƒpƒó¤ü–oƒí¡A/j¥s/@`n¡Aƒ›
/w'üƒ”„L¥h/F¡A¥“¥kƒ£¥¸†D/ð'ï›–…Q¤Ó¡A¤Ìµ˜‹¿ôC“¾
'†‡Ü„D¡G"§A'Ù¿/£'Ù¡H“´/·I¥s„D¡G"/Ó¡Ñ,Ý¡A/p/H
flu‹O›Þ P¡I¤D/Ó¡Ñ,Ý¡Î¡I""¾Ì/j«ªA‡Ü¥O¡G"ƒ‹¤‹
/F¡I"¥“¥k¥w‡Ü@`n¡A–N^•ƒ›/wƒ‹¤‹¡A¥iÌ°“´/·I¤ü•í
/£°_¡A/Ø•Q„D¡G'"Ù¿‹Oƒ”¡A/£'Ù¿‹Oƒ”¡A/£ƒp'ÙF
¡A¥B¯U†›/U¡C"°N–o¥s„D¡G"¤D/Ó¡Ñ,ÝQƒD¡C""¾Ì°Ý
„D¡G"§Ö3ÖÐ‡qI"¤""´/·I„L"¡A°N–o•Ö3Ì–i/T“”/f
¤Ñ¶A/@/@“""'ÙF¡A„e§„/F/f¤Ñ¶A“¾Ì›,¶¨«Jµn¤Ó›âƒ^¥¢
“«¡A–N“´/·Iƒ›/F”°¡A/£“í¡C

‡æ¥“´¥/“¯¥–o‡o›Ð‡fi§¡A»î›,⅜·†¡Aƒ P–i/GfiQ/j›œ/@
‡ı¡C·d·d/^¡A°µF¤˙”»›„¡A”ÙF¤˙¤˜¶O»¨¥]–aƒb¤›^ä
¡C´Œ/F'–“ø¡A¤â/Ø‹H›œ›œ‡Ú‡Ú›ì'†”°¤‰¥…°e¶¡C

•i/U¤Ó›ì”°“ø/f¡A«s¤D†‡/H»¡„D¡G"¥iÌ°§Ú‡a§t›Þt'}
¡A¤D‰Ñƒì§B§B/Ł«K¡A¯ý§Ú¾k¤£¤£›–‰}¡C",y/”ƒ£fi‡¥X
/@›Ó¨¥]¡A°eɌD¤cÀ/»¡„D¡G"¤D§B§Bfl”fl˙¡C"†‡/H¤£¥L
‹O›Ó˜~/Ök/¡A/S›œ–o/Q/À–â'G¡A°N–oÉÐF´Œ¡A/Þ¥L/G
/H¶i¥h¡Q¤£/F“´/·I¡A'ŒÀ/j›œ/F/@‡ı¡C“´/·I»¡„D¡G
"§Ú¿µf‹O/£flà¡/F¡A§Ú/”/§ƒZ¡A§A¥iÀH§A/zfiQ¶ø›Ó/
/Ò„L‹¡¥h‰}¡A/£›n«äÀ§Ú/F¡C""´¥/“›œ„D¡G"flRflRƒb
/@/Ø‹O/@/Ø¡AflRflR›Ó˜‡fitƒÀA«˜¤à]‹O/@ƒ”¡C"¥iÌ°¥L
/≠k/G/H/j›œ/F/@‡ı¡A–i/GfiQ›œµÛU„D¡G"§A/G/H/Ö›n

›œˆa⁄F¤›⁄ı¡A¥Bƒ Y¤¨¶”›„ƒA`¿¡C'"˝´¥⁄“–•µÛ»›„¡A«j
–j‡⁄F¥L⁄÷¿⁄L⁄fı¡Cƒ›ƒ‡,T⁄I¶˚¥L⁄G⁄H¥X¥h¡A»¡„D¡G"
§Ö«¡Aƒ‡⁄H¶i¤Ód”°⁄F¡C"¥L⁄G⁄H°N–o¥X¥h¡C

ÖƒF”°“ø¡A⁄@,∂W›œƒ^fia⁄¡A⁄w‹O¶À‹fiÉÇC⁄G⁄H⁄~¶i
⁄F“ø§⁄U¡A°N¤£‹Q⁄Ø¤Ó'¤”›Ó⁄C–C‹ı⁄F⁄@¤›•sƒç‘A¤«
¶i“ø¤ÇA¤£´§§⁄U¡A°†•N°Ý¸D¡G"§Afia«ç\§¸¥X‡o‡ı¤˜
¤Ó”¡Hƒpƒó‹Oƒn¡H'"˝´¥⁄“»¡„D¡G"¾¼¯“”‡Q‰E‰â‡·fi‘
¡A°Ýƒ¤⁄µs¡AµL‡Bƒø›ÞC"⁄W·C–C»¡„D¡G"§A›nƒø›Ø]
⁄£ˆı¡A°N¤Ì§Ú@¥ó¤˜¡A⁄£ƒý⁄ø›ÞA`Ù¥í´ä'×º'ÇC'"˝´
¥⁄“»¡„D¡G"‰—°Ý⁄¥⁄¡A§Ú‹Ì§A‹˜⁄ı¤˜¡H‰—»¡¡C"⁄ý
·C–C»¡„D¡G"ƒp⁄µf'†‡£‹O«J⁄•Ý⁄µ¥D¡A⁄Sƒ P‡o'†⁄Ó Ý
‹Ûƒn¡A‹Q⁄Ø¤£§Aƒ ÑIR⁄£⁄„¿¸¤˜¡A¥L·N⁄£¯w‡ß‚C‹%⁄§›p
¡A§A¥i⁄„⁄F¿¸¤˜¡A¿¸ƒÙ¥h¤D¥L⁄£›n°¯B¡A¤ì'†¤‰°Q›Ø H
–¡'æ§Afiaƒ ÑIR¥X¤ÇCƒP¥L°µ⁄F¿¸¡A¤ÉÆ”Ë”·I¶Q¡A°Z⁄£
‹O⁄@`|¤â–o⁄F¡H'"˝´¥⁄“¯¥⁄Fƒ„¤¥¡A⁄£˜–”¡›–‡q‹ı¡AÉÚ
¤¥ƒ^„D¡G"§ÚIRfIRƒ„¤˜ƒ‡⁄Ë⁄ÀO«Jµn'Ò‘¡A¥L‹J‹O–Ø÷
“”›Ø‡¡A§Ú‹%£–o›„¥L⁄§ƒ×ı§A¥ð–oƒA¤Ó¶ƒÞC"⁄ý·C
–C¯¥⁄Fƒ„¤¥¡A§Nfl”„D¡G"‹JµMƒpƒ„¡A›¸–o,o⁄F¡C"°_¤›
·N¤«¡C¥¿‹O¡G

ƒ„¥h⁄w¿Ø⁄T⁄oƒÞAƒA¤ÓÆ›¨¥b⁄å¿œ¡C

⁄£“í“´¥⁄“¡A‡æ¥⁄ý·C–Cƒ^¥h¡A–N“´¥⁄“”,Ùƒ V«Jµn»¡
⁄F⁄@„M¡C«Jµn⁄j«ª¡A›¡„D¡G"‡o›ÓXÀ⁄¡Aƒpƒ„¥i·c¡I§Ú
ƒ‡¥»¤˜§¸–o¥Lfia†£”É¡A¥s¥L,¤ƒb§Ú⁄ø‰«K⁄F¡C"·Nƒ P
⁄ý·C–C°Ó‡'w⁄F¡C

ƒ⁄Ø†M–Æ¡A§h'Jfia⁄H¥·ˆâ¸A‹Z•|“¾¡A“¾–µ¶iƒZ°q⁄A
«Jµn»¡„D¡G"‹Q⁄Øfia'h⁄Vƒ‡fiÑf^¤ÇA¤¥⁄¸“´⁄ı·I⁄D“ł ƒw
›n¥˙¡A¥»‹O¥˙„L–j⁄µsfi¥¥ð”¡A›n¤D⁄Ó¥À‡t‡t°l¥L“”fia
°]‰ß¯B¡A¡µo¥L»•Ł¥R›x¡A⁄Ł¥fiłfi×¸A⁄£µMfia'h⁄Vƒ^¤ÇA
fi£ÉD⁄Ó¥À£«K¡C"“¾¯¥⁄F¡A°N–o¡tÀ‡»¡„D¡G"ƒ~¥S
‰—°Ý†¡A¥»'†“¾„D⁄F¡C"

•í⁄U«Jµn¥X⁄F'†“ø¡A“¾·N¥s´l„“⁄ÉÇA·£⁄F“´⁄ı·Iµ¥
⁄@⁄z⁄H¥˙¥X¤ÇAµo,¤'w,o¡A•í⁄U“´⁄ı·I,÷ƒbƒa⁄U¡A“¾
°Ý¸D¡G"§A“”⁄F‹f'†“”“➔»¨¡A§ÖÓ”¤ÇA§K–o¤¡ƒD¡C"
“´⁄ı·I›œ„D¡G"⁄p⁄Hflu‹O›Þ³P¡Aƒ}µL°]“«¡C'"“¾⁄j«ª
¡A»¡„D¡G"ƒp⁄µW¥qƒæ°l¯B‹˘”ò⁄£”Þ§A¶¢¤˜¡A°N°l
§A“”fia†£‰ßÀ«K⁄F¡C"À⁄H§Y´⁄V⁄F⁄G⁄Qƒ Wfi•§ÖG'"³⁄F“´
⁄ı·Iƒ P¥h¡A–Nfia†£"É..˘‹d¤ÇC¥»'†¥ß¥ƒ^,ÙC"⁄@`n§h
'J¡A¤”⁄G⁄Qƒ W§Ö³⁄F“´⁄ı·Iƒ^¤ìfi⁄¡C

–í⁄GfiQƒP"´¥⁄“¯¥¤£‡o›Ó•`n¡A»î›,¾·†¡Aƒ£ƒ£–N“fl]
´^ƒb¤›⁄W–a¥X¥h⁄F¡C‡o¤˙§Ö£¥ÑÀ›¡¡A§âw⁄F“ø⁄Æ¡A
«e«eƒZƒZ¡A†ÓÓd⁄F⁄@„M¡C«°´Œ⁄w'w¡Aƒ⁄F–b¥ÇA–N“´
⁄ı·I–a¤ì'†°qA§e⁄W‰ª¥ÇC“¾¶˙‹f'†“”fia⁄H¡A§h'J„D
¡G'"œƒ›‰—§Afia⁄j•Ý⁄W°ó›â¯B¡C"fia⁄Hµ¡À⁄f⁄k¡A⁄£“í
¡C

¥B¤¥“¾–N“´⁄ı·Iµo¤ì⁄“«n¥R›x¡A'œ⁄Ø·N›n–Ç¡C°µF
⁄åiÑA´⁄F“ł,ÑA°N›Ôƒ⁄Øµo,¤¡C

¥B¤¥‹f'†fia⁄H ƒ^¤ĢA–N“³⁄₄“”‹¡„ï«Jµn»¡⁄F⁄@„M¡A«Jµn
¯¥¤£‡o›Ó‼fi§¡A⁄Ø⁄j‡ß¸CƒˏØ⁄›§ģA·N–a⁄F»¨¤âø¡'†
«e§äø¡è¤âÓ‼,ÑĮA§Ł¤¡°s…Ø§⁄U¡A¤”¤âÓ‰H¡A⁄@›Ó
¥s°Ļß¹ƒ¿¡A⁄@›Ó¥s°Ļ⁄ýfiüA¤£«Jµn§Ł¥L›`ƒY°s¡Aƒ£ƒ£»¡
„D¡G"«J⁄j•Ý(Aƒ‡,Ü§h'J·N‹O⁄F¡A«ç–˚ðs¡C"«Jµn„D
¡G"ºZƒ‡ƒ„†z¡A§Úƒ‡⁄@¤˜^ƒ«¡C"⁄£⁄@fiÉs“Ô•†ƒ¡AƒY
⁄F⁄@•|¡A«JµnƒV§¹ƒ¿»¡„D¡G"§A›Ì,Ñ⁄·I¥h‹O¥óWfit
¡A§Úß§°e¤˙‰L¶OÉƆG⁄H¤˜¥¸¡C"»¡‰}¡Aƒ£ƒV˚ä⁄¤œ¥X¥|
«˚»¨⁄»¡„D¡G"–æfl”fl¨¡C"⁄G⁄H„D¡G⁄p⁄H¥o˚ąA⁄S»X
•Ý”«p‰gAƒ‡‹˘§h'J¡A⁄p⁄H¥N⁄j•Ý¿ì·N‹O⁄F¡C"«Jµn„D
¡G"ƒ}µL§O¤˘¡A°Nƒ]“´⁄·IƒP§Úƒ‡⁄‡¡A⁄£„L–æA⁄Gƒìƒb
‚ØW¥N§Ú‼“G⁄F¥L¡A–N¥L“”⁄k¤äeƒb⁄u·C–Cfia¤‰¡A¤”fiÉ
§ÚƒA´´§A⁄Gƒì⁄@⁄d¤â»¨⁄¡C›Ąƒ‡”»¤˘¡A‡£‹O§Ú@⁄H'ÓÞ
¡C"⁄G⁄H¯w‡ßA»¡„D¡G"‡o´⁄p¤˘¡A⁄£“Ú⁄j•Ý¶O⁄ß¡A‡£
ƒb§Ú⁄C"⁄H¤»⁄W·N‹O⁄F¡C"

•⁄U⁄G⁄Hƒ⁄F»¨⁄¡A¯¥–oµo–ı¶`¸¯§—¡Aƒł›Ô⅔⁄É–ÞA
⁄T⁄Hƒ£ƒ£¥X⁄F'–“ø¡C¶i'†°ąA´ĮfW⁄w†ƒ¡A“⅔⁄–N“⁄·I
fia†£‰ª‡æ¥æÆ«Jµn¡A⁄@›—N“´⁄·I·£⁄W°ø¤Ģo,¤„D¡G"
⁄W¥qƒæ⁄Åv¤ì¡Aµo°t⁄“«n¡A›»⁄µØƒPfia††⁄W,ûC"‡Ü¥O
¥»⁄F⁄G⁄Q¡A–a⁄Wƒ D¤ª¡A¥s“ł,Ñ›â§åæU°ą¥h⁄F¡Q⁄S–N–i
⁄T¡B⁄Ý¥|¥»⁄F⁄T⁄Q˘E„„¤âØ¡C⁄@⁄@µo,¤ƒZ¡A“⅔⁄°h°ąC

¥B¤¥“´⁄·Iƒ P⁄F¤âÓ‼t¡Aƒ^fia¤£⁄F–i⁄GfiQ¡B“´¥'⁄“¡A
⁄T⁄H⁄j›œ⁄@‡ı¡A°N–oƒ‹‹Bƒ ß¹¡A–Nfia°]¥æÆ‹f'†¡Aƒ P¤â
ƒW“ł,ÑĮB¤âƒ WÀfit¡A–i⁄GfiQ¡B“´¥⁄'⁄@»ôC⁄K⁄J¡A—â—â
”G”GÖ⁄F†aƒw¡A⁄W,ą¥h⁄F¡C

¥B¤¥¤”⁄Gƒ W,Ñ‼t‹O¤ü¸L«Jµn¯æƒ«“”¡A¤”¤‰”Þ´⁄·I“”ƒ”
‹¡¡A⁄@,ôW¶˚øoƒæ¡A«D¥·§Y‰|¡C¥ì°¥L⁄T›Ó⁄Hƒb,ôW
⁄]¤«⁄F⁄Q…˘⁄Ø¡A¤”⁄@⁄Ø¤ì⁄F⁄@›Ó¥h‡B¡Aƒaƒ W¥s°µ‡¥‰ÞL
¡A⁄Q⁄Àì·c¡Aƒ‡⁄K⁄Q¤‰⁄s,ôƒ}µL⁄H•˘¡C¤âÓ‼t°Ó‡⁄U
⁄ą A‹G•N¿ø¤«„L–J'–¡A'b⁄W“L¤ĢA¤«⁄Fƒ‡⁄G⁄Qƒh¤‰¡A‹Ý
‹⁄ÑƒâÐF¡A,Ñ‼t»¡„D¡G"⁄£ƒn⁄F¡A«eƒZ›ÑµL–J'–¡A°N
ƒn¤ì“L⁄•†⁄F¡A'œ⁄Øƒ A¤«¡C"“´⁄·I⁄T⁄H°N–o¤ì“L⁄§⁄
⁄U¡A¶´']¤‰ƒb¯S⁄Ñƒa⁄U¡Aƒn⁄£·d˘¡A§ıƒ¿„D¡G"ƒ„"L⁄
¤S–oˆõąA‹O§Ú‼“⁄z¤t¡A⁄£‹O“–“”¡A–o,o§A¡A›nfi„⁄@
fi„⁄~ƒn¡C"·Nfi‡,h⁄–N“⁄·Ifi„⁄F¡A·N`|°_⁄ði·ÒÓ‡Ü
„D¡G""“⁄j›ĝA§A¥ðn'¨§Ú⁄A§Ú#£§A¤«–o›W•¡¡A⁄£ƒpƒ›
¤˙´´k⁄Ñ¡A›¸´ä§Ö¡¡I§Ú⁄O›Ófn•N¡A§A¤ì⁄E‹u⁄§⁄U¡A«o⁄£
›nfiI«Ł§Ú⁄C"»¡‰}¡A⁄U·ÒN¥·¡C

⁄£“¾⁄₄Z¤˘ƒpƒą¡A¥B¯¥⁄Uƒ^⁄ÀÑ¡C

†˜⁄T⁄Q⁄Tƒ^

“´¥⁄'⁄≠kƒw¤›‹f¥É¬¥D⁄†¤üW

‚Ü¡¤âÓ‼t–N“⁄·I°e¶¡i‡¥‰ÞL¡A›…µÑ¬ßL⁄H¡A·N
–N¥L⁄T⁄H⁄@»ðfi„›¸¡C‡o§ıƒ¿fi‡°_⁄ði·ÒÓA›nµt“G“⁄·I
·I“”'R¡C“⁄·I·⁄j¥s„D¡G"§ÚÐ§AµL⁄‡¡A§A‹°ƒðfi‘§Ú

'°'R¡H"§ı ƒ¿„D¡G"«D^ðŠÚ˜¡C°Nƒ]§AƒP«J⁄j•Ÿ§@⁄F„ï
¡A¥L¶R¯æ⁄F†aƒw'†¡A⁄@'w›nµ⁄F§A“”°'R¡Cƒ›]‹Oƒ”¡A
¿ð]‹Oƒ”¡A⁄£ƒp°e§A´k⁄Ñ¥A§K–o¤ü¤”µ{‡~⁄§›W¡C§Ú˜§i
¶D⁄F§A¡A§A«o⁄£›n«Ł§Ú¡C§Aƒnƒn“”‰P¥Øüƒ”¥h‰}¡l"

¥ìÌª´¥⁄“fi„ƒbfi¨^ä¡A⁄j›œ„D¡G"⁄Gƒì•¥Ý´§Ûfl Rfl R'°
'R¡A¥£fia–¡”@·À⁄ƒ”¥h‰}¡C"§ı ƒ¿„D¡G"⁄Ônƒh»¡¡A§ÚÙ
›n°e§Aƒ^¥h„L§Ö⁄Ø⁄'O¡A‰Ön§A·À⁄ƒ”¡C"»¡‰}¡C`|°_
⁄ØH·ÇA·£°_“¯⁄¡A•Ów“⁄·l·l“”⁄j˜F»\¡A…AÀ⁄¥¥·¤ÇC
°N¯¥–o⁄@`n›•¯T¡A¤”§ı ƒ¿‡s⁄H–a·Ò¶^›⁄F¡A⁄ÿfiüƒP¤â
›Œfitƒ£ƒ£“æ«e§ß_¡A»¡„D¡G"«ç¥“”¤Sƒ‡¥·µÛH¡Aƒ Û
⁄v›¸¶^›⁄F¡H"§ı ƒ¿⁄f”›ó„D¡G"⁄£¡A⁄£¡A⁄£ƒn⁄F¡l§Ú
¡A§Ú‡o“ÓÛ‰¤ü⁄F¶⁄F¡l"⁄ÿfiüj Ã¡Aƒ£ƒb‹P¥œ⁄§⁄U⁄@
‹Ý⁄A°N¤£§ı ƒ¿“ÓÛ‰⁄⁄F⁄@“K',‰b¡A†⁄JT⁄o¡A´Aƒå†O
†O¡A⁄ÿfiüj Ã¡A»¡„D¡G"'_¨¡A'_¨¡A‡o“K‰b‹O–q¤"¤‰
¤Ő¡H",Ü¥¥…⁄F¡A†r¯¥⁄S‹O⁄@`n›•¯T¡A⁄@“K‰bƒV⁄ÿfiü
›,¤Ç⁄A¥•“”⁄@`n¡A¥¿⁄¥k“Ç⁄A¤”⁄ÿfiüj ¥s⁄@`n¡A¥•‡q“”
⁄@¥æ#^ƒbƒa⁄U¡C¤”Ãfit°äÀ–o»î⁄P³⅔·†¡A°ì⁄n⁄£–o¡C¥¿
ƒbÃ•W¡A†r¯¥–o⁄j³ÃL⁄⁄@`n¶âï¡A,ı¥X⁄C⁄K›Ó⁄~¡A
‹›⁄@⁄H⁄â£⁄@⁄f'œfiÌfiÌ“”⁄M¡Afigµ⁄P¥œ¡A·H›•°{°{¡A
Ó–N¤Ó⁄‡Ü⁄D¡G"§A‡o⁄@¥º›°'x§@¥`“”…â⁄Ø⁄z–oƒn¤˜¡A
§Ö3Ö£·À§Ûfl⁄UÀ⁄¤Ç⁄l"

¤”§ı ƒ¿¡B⁄ÿfiüO¤ü⁄F¶¸“”¡A¤”¤‰¶]–o°¡A“p¥B⁄ÑS¶´¡A
‚ØS¥´¡A⁄S''¨¤«⁄F›x¥´¡C¥|›Ó⁄H•W°µ⁄@„¸¡A°N–o,≠U«s
§i„D¡G"⁄p“”›Ì‹O‚Ñx¥´“”›Wfit¡Aƒ}¤Sƒ‡“➔»¨¡A¤D⁄ý ý
•¥Ý´'R¡l"¤"⁄j~‡Ü⁄D¡G"‰Ön§A“”“➔»¨¡A°Nfld⁄U§A
“”˜jÀ⁄¡A'æ§Aƒ^¥h¡l"§ı ƒ¿›œ„D¡G"⁄j¥Ęfb⁄W¡Afld⁄UÀ⁄
¤ÓN‹Oƒ”⁄F¡A«ç–oƒ^¥h¡H¥ìÌ⁄p“”fia¤‰‡£ƒ‡ƒÑ¥Àd⁄¡A
¾aµÚp“”¾¡¡A⁄ÿý–ø⁄F⁄p“”¡A¤”fiĘia⁄“”ƒÑp‹¡‹¡“”
·N›n¾ƒ”⁄F¡C¤D⁄ý ý•¥Ý´⁄F⁄p“”›Ì“”'R‰}¡l"¤”⁄j~
'l'l“”⁄jfl"„D¡G"§Ú§ãA‡o⁄@¥ºfi'¥`“”…â⁄Ø¡A§A‹J“¾⁄D
¯Uƒ⁄v“”"dÌV¡A‹°ƒðSÔfi'§O⁄Hfia“”⁄≠k¡H"§ı ƒ¿¡B⁄ý
fiü¯¥–o,Ø⁄ƒ‡ƒ]¡A⁄Ø•Q„D¡G"†ø£‹O…†¤£⁄F“´⁄l·l“”
¿¸††⁄F¡H‹°ƒð¥L¥ð¥ð‰a-o¡H"°N–o„Œ§i„D¡G"⁄ý ý•¥Ý
ƒb⁄W¡A‡o¤˜«D^ö⁄p⁄H›Ì“”„L¥¢¡C°Nƒ]“´⁄l·l°¥«J⁄j•Ÿ⁄t
⁄F⁄‡¡A¥L¶R¯æ⁄F†aƒw'†¡A–N“´⁄l·l'}¥·ƒ¤'Û¡A°Ÿƒ¤”Ûµs
‚o¥´¡Aµo⁄t“«n¡C§h'J⁄p⁄H›Ìƒb‚Ø⁄Wµt“G⁄F¥L“”°'R¡A
ƒ^¥hƒ‡‰à¡G⁄p⁄H‹O'⁄⁄W'Rfit»”¡A•§⁄£¥Ñv¡A¤D⁄ý ý•¥Ý
‚Ô¡C"¤"⁄j~¯¥⁄F¡A‡Ü‰|„D¡G"ƒn”Ý⁄Ý"ƒ°'m¡A›¸»z
¥L‹O”Ûµs‹o¥`¡A§A¤”“fl“¾⁄t'M§A⁄@flZ…â⁄Ø¡A⁄@ƒPƒl¶Bfi‘
¥`¡A⁄~‹Oflu–jµs¡A·´§°“”⁄j¯ß¡C›´¥»,Ó-ø⁄F§A›Ì“”˜jÀ⁄
¡A¥Bfld§A›Ìƒ^¥h¶¨¿Ù«Jµn'M“fl“¾⁄t¡A§A¥s¥L§âÀ⁄“l^›⁄F
¡Aƒ‡⁄@⁄Ø›´¥s¥L›Ì‡£¶H¤"ÀA«F,¯⁄ðƒu‡˘⁄@…¸¤à N‹O⁄F¡C
§A¥B¥N§Ûâ´ƒÑfR‰—°_¤Ó›¡,ÙjC"§ı ƒ¿ƒP†‡⁄H°N–o«¤Ó
'æ¤«⁄F“´⁄l·lµ¥⁄T⁄H¡C

‹Ý⁄x¡A§A„D‡oƒn”~‹O‰Ö⁄H›Ì¤Ó⁄O„L⁄ÑP“”fi]‡C¡Cƒ Û-q⁄j
¾⁄F†aƒw¡A–˘⁄F^„µb⁄W⁄s⁄§ƒZ¡Aƒp⁄µ°⁄⁄Q⁄À¸‡'ûA'Û
›x¶R°¤¡A›ª‡˜“¡…˜'x§L¡A°Nƒ]¥»‡B°¤⁄ÇAfi]‡C–a⁄F⁄K›Ó
¸G§L¡B⁄d¤â»´⁄¡A¥|,ð¶R°¤¡A«Œ«Œ“”¤"⁄@⁄ÑNƒP“´⁄l·l
•†ƒb⁄@›Ç¶'"–¡C']¶¡›œ"_⁄§`n¡Afi]‡C¯¥¤£¡Aƒ⁄Ø·N‡X'œ
¥ØF¡A⁄S¤£¤âÇÑfi⁄ß⁄æ£µ‰¡A¥L·N•t•t“"⁄@,ðW,ðw

¡A‡o⁄@⁄Ø‚ò¤ì⁄F‡¥‰Þ¼L¡A»•»•“”–æ£‚Ñfit›nfi“”´⁄ı·ı¡A
‡ofi]‡C‹O ƒ‡']†·“”¡A·N'æ⁄F¤ãK‰b¡Afig›⁄F§ı ƒ¿¡B⁄ƒfiü
¡Cflu‹O“´⁄ı·ı°µ‚Ú•Q⁄£¤ì“”¡C

¶¢‹¡⁄Ö-ĜA¥B»¡¤”§ı ƒ¿¡¥'æ⁄F“´⁄ı·Iµ¥⁄T⁄H¡A¤«¤ì‹P¥œ
⁄§⁄U¤Ö£fi]‡C¡Afi]‡C¥s„D¡G'“”´⁄›Ø¥i»{–o§Ú⁄F¡H'“”´
⁄ı·I⁄W ƒ^ƒb⁄s⁄‡ł«H¡A•|„L¤ãƒ‚“”¡A¥J†Ú@‹Ý⁄G"§r¡I
›ì¤ÖOfi]ÿÝ¡A¥iÌ°§Ú´⁄ı·ı ƒÚÀ¥†ƒ”¡A›ª“¾„D'fl„J›^
¶fl‹Û-˘¡C"»¡‰}¡A†\ƒp«B⁄U¡A‚÷¸„—fiJ¡Afi]‡C§ß_¡A»¡
„D¡G"⁄Ön·d¶¸¡A¥B§⁄U¤Ó¿‚ÜC"•í⁄U⁄G⁄H§⁄ƒb¾ØU
¡A“´⁄ı·I°¥L⁄s⁄W⁄§¤˘¡A›J«¶¡B^„µb“”fiłfi§¡A⁄S°Ýfi]‡C
ƒ]ƒó¤ìƒ„¡Cfi]‡C·N–N§Œ°ÖR°¤⁄§¤˘¡A»¡⁄F⁄@„M¡Q“´⁄ı·I
§â¥L‡Qfi“”›ì¥ÑA⁄]»¡⁄F⁄@⁄@„M¡A⁄G⁄H„˜fi§⁄F⁄@•|¡A⁄S
‰⁄F¥b⁄Ñ⁄ß¤˘¡A°N§ãß ı ƒ¿¡B⁄ƒfiüł¥À–o¥Øfi§b¡A»¡
„D¡G"⁄£ƒn⁄F¡A´ô¤ìƒÑŒ”Ûł‰¤ØF¡Aƒpƒó‹Oƒn¡H›ÕY¥L
›Ì§T⁄F⁄H¥h¡A¥s§Ú·Ìƒpƒó^‚ÜH"

⁄£·£†‡⁄‰⁄Hƒbfi¨^ät•t“”¥s›W¡C¥B»¡fi]‡C–ŷÜ⁄ı·I⁄W
⁄s¡A“´⁄ı·Iƒ⁄A⁄T⁄£“ÖA°N–À¼¤àW⁄s⁄£«K¡Cfi]‡C¤£¥L⁄£
“ÖA»¡„D¡G"‹J‹Oƒpƒ„¡A›´°e§A¤â{«K⁄F¡C"“´⁄ı·I»¡
„D¡G">Y–oƒpƒ„¡A¤‹•P†–•N¡C"•í⁄U‰˝»¡‰˝»¡¡Aƒ›⁄w⁄Ñ
'œ⁄F¡Cfi]‡C¤£§ı ƒ¿¡B⁄ƒfiüł‚ƒb¤”¤‰›óøiA»¡„D¡G"§A⁄G
⁄H›Y⁄£ˆa⁄ß⁄A⁄Y⁄£¶¸§A¡A§Ú‡o⁄@‰b«K⁄˝⁄F¡C¥B‹Ý´⁄›ô
›–⁄W¡A„L¤ÖA›´·À§A´åƒn⁄F‰}¡C'⁄G⁄H⁄ß‡ß⁄Cfi]‡Cƒb¤›
ˆä¤œ¥X¤”⁄pfl«¥P–i«iƒX“”“-‰HßÖÖA¥N¥L⁄G⁄H'æƒb‰b⁄f
⁄W¡AÀH§Y'w⁄Fflk¡Cfi]‡C‡Ù¥O¤âØfit¡A¤ì´í⁄W¶–⁄F⁄T‰ł
¤fi¤à¡A·À´⁄ı·I…e⁄Fƒ D¤ª¡Aµn¤fi⁄W‚ô¡Cfi]‡CƒP⁄K›ÓG§L
«eƒZ«OµÙfi⁄i¡A”C”CƒÓƒæA⁄Z„J´í¥«§ŀÉjB°s¶'"–¡A«K
¶R°sƒ×–N¾´⁄ı·I⁄@fia⁄T⁄f¤à¸Cƒ›–Ø§¶¡¡A›nƒæn•†¡A
‡£¯¥fi]‡C§h'J¡Aƒýƒ‡¤¥ƒł¡A«D¥·§Y‰|¡C§ıƒ¿¡B⁄ƒfiüł¥«ç
·–„H'í¡A°N–o⁄p⁄ß⁄A⁄@‚ð¥æ¤´¡C

¤"fi]‡C¯@°e⁄Fƒ‡¥b›Ójh⁄º¡A⁄Ł¤ì⁄“«nƒa‹ÉAÖ‹Ù‹°Nƒ‡
¤ãT⁄Ñ",ðF¡Cfi]‡CƒV“´⁄ı·I»¡„D¡G"ƒ„¥h‹Ù‹⁄£»•¡A
⁄@‚ðH•˘‚Y¶°¡A‰ì¥L›ÌƒA⁄£·–⁄U⁄ã‚C›´›nƒ^⁄s¥h⁄F¡C"
“´⁄ı·IƒA⁄T"Ù˘¡G"ƒ^¥hƒhƒh«ØW›J¡Bˆ„⁄Gƒìfiƒ⁄‰¡A†‡
ƒhƒn"~¡A°Nƒn¤Ó¥@‡łfiƒ⁄F¡C"fi]‡C„D¡G"¥ðƒpƒ„»¡¡C"
⁄S¤œ¥X⁄@«˚»¨⁄ı°eÉÐ“´⁄ı·I¤˘¥¸¡A´à»›ƒV§ıƒ¿¡B¥Éfiüł¥
»¡„D¡G"›´°O⁄U§A⁄L›ÓjÀ⁄Y¡A§A›Ìƒ„¥h›ÕY ƒA°_⁄´⁄ß‚A
›´¥s§A⁄@fia¤à‡£‹Oƒ"¡C"»¡‰}¡A‹Ý¤£‚ðï´⁄@fiŁ⁄j³ãA·w
¥X¾⁄M¤ÖA•Ów¤"³Ø@⁄M⁄À°¤âq¡A¥•‡q⁄@`n¯T¡A›„L
¥h⁄F¡AÀ–o‚Ñfit‡s‡sµt⁄À¡Cfi]‡C‡ÜD¡G"›Ój‡fit ƒÀC¥H
ƒ„³Ø°¤ÖC"»¡‰}¡Aƒ⁄F¾⁄M¡A§@§Oƒ Ó¥h¡C

“´⁄ı·I¤£fi]‡C¥h⁄F¡A•P„˜⁄£⁄v¡A⁄@fia⁄T⁄f¤à(@»ô–…⁄U†\
¤ÖA°Nµ¥fi]‡C¥h»•⁄F¡A⁄Ł⁄~´à¤›⁄W‚ôC¤"¤âÓÑfit¤£“´
⁄ı·I…sˆÑ^¶fl¡A⁄£·–«å'C¡Aƒnƒn“”¥æ¤´¥L¤«⁄F¤âÑA¤ì
⁄F‹Ù‹°‡£„î°|'ł⁄F¡A°N¤£"¡µØW⁄H°¤flÉÉÉA'x›ßÀÀ¡A
‡£‹O«ös‡¡„î°|¤ì¥ô"¡C,Ñfit°Ý⁄ø⁄W¤µfi•'x»¡„D¡G"⁄£
“¾⁄s¥ô⁄H‹°xƒpƒó‹H‹O¤"‰⁄H⁄óH"¤µfi•°⁄F,Ñfit“”
¤Ó‰e¡A‹Ý⁄F§åå‚Aƒ⁄V,Ñfit»¡„D¡G"ƒn⁄F¡A§A§¸¤ì¥L⁄â¤‰
·N‹O‡y˘¡C‡o•s⁄ý⁄H·N‹O§A›Ìˆaƒwº«F,¯⁄H⁄óA«e¥a°µ
„L°¢ƒŁ«ü§¡A‹°x†M¥¿¡A‹ØW¥[fiƒ«°¥L⁄GˆâÌ´¡A›Ý⁄Þ

–o¡A‚Ü«o¥…·¿»¡„L¡C"‹f•Ý‰D¡G"§Ûfia⁄fia⁄H¡A§A¥i
‹Û..ûH""˝⁄l·Iƒ^„D¡G"¥›⁄Ø¤Ó¶R¤§»G‟"¡A⁄]»{–o¤âÓ
¡C"‹f•Ý›¡„D¡G"·N‹O§Ûfia«JµnÉÐ§Aµt¿¸¡A⁄]£‹℠d§A
¡A‹°ƒøŒ⁄„¡Hƒø¥H¥˝ƒ„⁄@µf⁄ƒÞH""˝⁄l·I¤£°Ý‰Ûƒ„¤¥
¡A¥"«ä¥k•Q¡Aƒn^ªƒ^µ¡A⁄S⁄£·–»¡¥X«Jµn‟"¤˜¡A℠N–oƒ^
„D¡G"⁄£·–℠^k¡C"‹f•Ýfl"„D¡G"¥†ƒ‡`ô–¡¡A§A§Ó§Ö-q
flu»¡¤Ó‰A§Ú£‚o§A¡Q›Õ‰ƒ‡µŒ¤¥¡A'w⁄£˜¨fi⁄¡C"

"˝⁄l·I¤£‹f•Ý‰Ý–o‡»flu¡A℠N–oƒ^„D¡G"⁄@"Ì¡A⁄p‟"⁄k¤à
›n¿ï›Ø-»‟"""⁄k·B¡A¾¼Ì¥`⁄§ƒÑ¶A⁄G"Ì¡A`p«^⁄]›n¤âÛ
–¡"@¡Q⁄T"Ì¡A»D–o«J⁄‰⁄D"Æ‹h⁄⁄Hi¡A‹Gƒ„£·–»·‡\¡C
"‹f•Ý˜¥⁄F•t•t´lÀ⁄¡A⁄Ø•Q„D¡G"¥†ƒ‡›ì‹G¡C"ƒ⁄S
℠Ý‰D¡G"§A¥i"¾‰D§Ûfia¥iƒ‡‹˜¤˜‹G⁄\¡H"˝˝⁄l·Iƒ^„D¡G
"»D–o⁄Ó‰Ñ‰Ý"⁄p'j¥P·åF¡A⁄£"¾¼u°†¡C"‹f•Ý›D–o⁄p
'j¤›ƒ"¡Aƒ‰Y⁄F⁄jÕâ¡A»¡„D¡G"‹O⁄LfiÉƒ˝""¡H§Ú°ƒø£"¾¼
¡H†ö«D‹℠§Ú‹k·Bˆ„µb⁄j¾¼†aƒw¡A⁄@ƒP§T⁄F¥h"⁄\¡H"

›ì¤Ó„µb⁄j¾¼†aƒw⁄§¤˜¡A‹f•Ý¤£‡Ł⁄w"¾‰D⁄F¡C"˝⁄l·Iƒ^
„D¡G"⁄p'j¥P·åƒb¥ý¡Aˆ„fiƒ⁄‰‡Q‚oƒbƒZ¡C"‹f•Ý˜¥⁄Fƒ„
¤¥¡Aƒn¥˝"^·b¡G"^ł„D§Ú‹k¤àƒ"⁄F¡Afia⁄··–⁄£¤Ó‡ł«H⁄\
¡H⁄S¯¥¥L"Ù§Ú‹k·B‹°fiƒ⁄‰¡A¤ä⁄¥†ƒ‡ƒh⁄Ö¡¥Ñ¶A‰ì¥L¥†
"¾⁄N¤‰¡A⁄£·–"‰»¡¡C⁄]‰}¡A«Ý§ÚÂ¥L⁄@À¡Aµ¥¥L"‰»¡«K
⁄F¡C"‹f•Ý‹ÚÀ⁄@‰K¡AµnfiÉæ⁄U`y¤Ó„A⁄@`n⁄j‡Ü¡D¡G"
‹Ý§A»¡,Ù‰k‹Ò¡A⁄@'w‹O–jµs¡G§Aƒnƒn–N§Ú‹k¤à¸B⁄k·B‟"
–¡¥Ñ‡q"‰»¡¤Ó„A«K‰}¡Q›Õ‰ƒ‡⁄ä§^¡A‡Ù¥O¥"¥k–N⁄W⁄Ł…C¤œe
¤Ó‡Ù§A⁄T⁄H""›"fl¯¡C"⁄@`n§h'J¡Aƒ›ƒ‡fia–N§â@⁄ł⁄W⁄Ł
˜_…C–•¥X¡C

"˝⁄l·I¤£‹f•Ý℠«ª¡A⁄S¤£§â⁄W⁄Ł…C–•¥X¡AÀ–o»î⁄£"Þ^
¡A³ÐÂ„„""»¡„D¡G"¤D⁄ƒÑÝfi⁄ˆł¥`µL‚o¡A·N·–"‰»¡
⁄F¡C"‹f•Ý‡Üh¥"¥k¡Aƒ⁄V"˝⁄l·I»¡„D¡G"fi⁄§AµL‚o¡A§Ö
§Ö‡q"‰¶D¤Ó‚C""˝⁄l·I„D¡G"⁄p⁄H'ıƒb"łƒw¡A℠Nƒ]–o‚o
⁄F¤H⁄Ðv¡Aƒh»X^„⁄‰⁄–˝`àtaƒw¡Aƒfi⁄F¥bƒ~¡A·N»D–o⁄p
'j‡Q«J⁄‰⁄l„G¤ì"Q"LƒÛÉ‡Aƒh`«„J¤£fi`^ä@›Ó„⁄ÆÀs…—
–˜ƒ^¡Aƒ℘¥LƒÑ¥À‡wƒí¡C⁄p'j§Y¥OÀs…—¤ì°¢ƒŁ⁄H¥ðW°e
«H¡A‰Ö¾⁄H℠⁄ÆF¡AÀs…—¥…·¿Ó–o⁄W¡C⁄£"¾Ó‰⁄l«ç
¥˝"¾„D⁄p'j"˝´Üæ¡A⁄S¥s'ł⁄"¤˜⁄k‹î‹ı¤ìÀs…—fia⁄"¤Ó‡X
℠Ý‡Aƒh`«‹î‹ıƒP⁄p'j§@ƒæ¡A⁄k§Œ¤k¸¸¡A¤ì´íƒ¿'†§º§⁄j
⁄H¥h⁄F¡C«Œƒn⁄p'j~¥h¡AÀs…—⁄wƒ^¡C–µ‡ł‡w^„⁄‰⁄l¡A
¤ì⁄J'†⁄W¤Ó·¿¸¡A⁄S‡Q«J⁄‰⁄l¥¸℠s˜Ø¾¡Afi‡°e†aƒw'†
¡A℠Ý‡¤ƒ",o¡C⁄p‟",Ó⁄"¡A'À⁄Ø⁄§fiƒ¡A‡s⁄Ø'b¤«´ß⁄ös
¡A‰—⁄F^„⁄‰⁄l‟""B´¡A«e¤ÓŠT⁄F"k‡ı–˝⁄F¥h¡C¤Sƒ‡ƒhfiÉ
¡A«J⁄‰⁄l⁄S¤Ó‚Ñ‡·^ł¥`"⁄k¤à¸A⁄p""¤£¥Lƒpƒ„§@·c¡A«ç
"ŒÐ¥Lµt¿¸¡H‰Ö¾¼L°ä‹ºƒb⁄ß¸A¶Rµs§æ¯B¡A–N⁄p⁄H℠Ýo
¤ìƒ„¡Aƒ„‹O„Œ‚Ü¸Aƒ}µLµŒ»z¡A¤D⁄ÝHfi⁄‚oÉÐƒ¡A"

•⁄U‹f•Ý˜¥⁄F‡oµ¤¥µµ¸A⁄Ø·d^¡A⁄S℠Ý‚D¡G"§Aƒpƒó
"¾¼o‡oflº†Ó‡¡H""˝⁄l·I„D¡G"⁄ÝÝ⁄H'ł⁄"⁄§¤˜¡A‹O⁄p'j
§i¶DÀs…—¡Aºs…—§i¶D⁄p⁄H""¡C"‹f•Ý›£"˝⁄l·I¥y¥y„Œ–¡
¡A⁄£˜–""«ª„D¡G"«Jµnƒpƒ„›J‹°¡A«J⁄ƒ⁄Ý£"Þ¥L¡A⁄˝–N
§Ú‹k¤à¸G¤«¡A–¡fií¥i«º¡I¥i"G¡I"ƒ]fl,°_¤›¤Ó⁄A§ß‚_"´
⁄l·I»¡„D¡G"ƒh»X§A–˜⁄F§Ú"⁄k·B¡A›¸‹O§Ú"fi⁄ƒ⁄H⁄F¡A
§Ó§Ö_¤Ó⁄A·Nƒb§Ú‡⁄"ƒí•†¡A§A""⁄k¤à§Ú⁄ƒÛ¥t†·‹Ý«Ý⁄A

·N”â¡§Ú”⁄k¤à⁄£§«¡C“”˝⁄·I„D¡G”⁄p⁄H«ç–¡H"
‹f•Ý¸D¡G”⁄£›n`¾„¡C"·N§h'Jfia⁄H¤œ⁄TfiM ƒç‟A¡AÉÐ¥L
⁄T⁄H·«⁄F¡C„E¶i⁄”¸¯¡A⁄@›–fit'x ƒÚí ƒ¿¡A°Ý⁄p'j“”fi‼fi§
¡Q⁄@›–fit'x¤ì†a ƒw¡A‡d°Ÿfia”“”–¡¥ÍÀ ƒ]¤£“˝⁄·I‹℅H
¥¿“‰¡A·N'R¥L”Þ¤`¤˘º¡Q“´¥⁄“`o'œ§D«W¡A·N§â¥L•í°µ
¿¸¥˝⁄k⁄@flº¡C‡o¥B«ø U⁄£“í¡C

«o»¡‹f¥É≠p'j ƒP¤”‹î‹ı¡A⁄k§Œ¤k¸¸¡AÖ⁄F†a ƒw¡G¤«⁄F
¤âØ¡A¥ìÌ℅@›Ó..b¥˝”D¾¼”⁄d“≠p'j¡A–q¤S ƒ‡¥X„L“ø¡A
¤”¤‰¤ü–o‡o⁄@¸ð”›•„—⁄§›W¡A¥L¾⁄}˜ß⁄p¡A⁄S»{⁄£–o“F
«n ƒŁ¥_¡A⁄Ø⁄S¨¡A¸}⁄U⁄Sflk¡A¤«⁄F¤âØ⁄£˜–“”µn›W^Ł
•í¡A†⁄⁄y†\»¡„D¡G"¥i«º«JµnŠo¸Ø„G§Ú¥X¤ÇÀfi‘–o§Ú
‡ofl°›W•¡¡C"‹î‹ı˜U„D¡G"†öd¶¸¡A ƒn⁄ifì`¤ì´í ƒ¿·N ƒn
⁄F¡C"•⁄U¥D⁄†⁄G⁄H¤«⁄F⁄T¥⁄Ñ¸Ûµ{¡A¶¶µÛ_À‡“u„Lfl‡
¶l¡A¥s“Ł†î¤« ƒ¿¥_‡o–Ł¸ûA„L⁄F·› ƒ{¡A¤ì⁄F¥° ƒ{⁄W⁄F⁄
¡C¶i⁄F¥° ƒ{«°¡A⁄ÑÍâ–N–ß¸A‹î‹ıµÛ ƒâ¤¡A¥D⁄†⁄G⁄Høo
¸ûA›n•Q•f†îì¤ì´í ƒ¿¡A⁄£•Q¥L⁄G⁄H¤ì¿ðF¡A¤S–o†⁄F¡C
⁄G⁄H°Ó‡¡A‹î‹ı»¡„D¡G"⁄µØ⁄Ñ ƒâ–ØF¡A°N ƒn ƒb«°¥~¶”
'–¤‰ƒí⁄@–J¡A'œ⁄ØÓ ƒ›„L ƒ¿¡C"⁄p'j„D¡G"°N ƒn ƒp ƒ„¡C
"

•⁄U¥D⁄† ƒ^´ã´¸ûA¤ÓM–J'–¡A¤«¤ì⁄T⁄e¸ðf¡A°N¤£⁄@
†‡⁄H‡ùÛ@›Ó†d‡ı¡C¯¥–o†‡⁄H‡Üö»¡„D¡G" ƒnfi–¡l"‹î
‹ı‡g“–¡A⁄Þµ Û p'j¤ÓÝA°N¤£⁄@›ÓŒ ƒæ¶"~ ƒb¤”¤‰‰‰æ–
¡A“–⁄F⁄@•|¡A ƒV†‡⁄H»¡„D¡G"⁄p¥i“–⁄F¥b⁄Ø¡A¤D‰Ñ ƒì§g
⁄Ł«K⁄Ł«K¡C"»⁄F⁄Q…˘`n¡A‡”¤S ƒ‡⁄H“Ø¥X⁄@⁄å¸C¤""~
⁄¤£¤S ƒ‡⁄H§U¥L¡A·Nµo˜…»¡„D¡G"⁄p¥i¤Ó ì¶Q ƒa¡A⁄£„L
‹O,ûL ƒ„‡B¤ì“Ł ƒw¥h§º¿¸¡Afl°Ø‰L¶O¡A‹G ƒ„‰æ‰‰æ–·¸¡A
‹Ù DÐ⁄Låð¶O¡C ƒp⁄µA⁄F¥b⁄Ø¡A·N¤S ƒ‡⁄@ ƒì"ì`⁄p¥i“”
¡Q›Y»¡⁄p¥i“”“”“Z^À¥›–‘¡A·N‰—¤â ƒì ƒn”~⁄U¤Ó•⁄}£¤£
'¨¡C"

‹f¥É÷¤£¤”⁄H‹Ù“»í°¶¡A¥X¤¥»¤†n¡A«K¤Ó ý«ý¸A»¡„D
¡G"§§⁄h·L'm⁄ ƒW¡A ƒø⁄L⁄H⁄qC"¤”⁄j"~»¡„D¡G" ƒb⁄U
'm¥v ƒW'¾⁄A”ï„“÷–^~«K‹O¡C"‹f¥É÷»¡„D¡G"‹J‹Ofl°
⁄Ø‰L˜æ¡AµL⁄H‹ÛÙØA§Ú‡o¤‰…˘¿œ»¨⁄¡A¯v‹°,ðÏO¡A⁄£¥i
¶ß»·¡C"¥v'¾µ⁄F»¡„D¡G"‡o⁄@⁄Ł“”⁄H¡A⁄]¤S ƒ‡⁄@›Ó¶H
¶Q'x ƒp ƒ„¥M,q“”¡Aflu¥¿ ƒh`⁄F¡C"¥¿ ƒb‹Û ¡A°N¤£⁄H⁄
¶¡°{¥X⁄@›Ó”~¡A ƒV‹f¥É÷‡Ü„D¡G"§A‹O¤”‰“”“fl¤k⁄k
¡H·—¤ÓÀ§ÚíW“”«´›•¡A‰æ¸§A ƒ‡¿œ¶r¡l'"‰üµÛfi–À¥¡A
'b‹f¥É÷N¥·¡C

⁄£“¾Z¤˘ ƒp ƒq¡A¥B¯¥⁄U ƒ^⁄À¸Ñ¡C

†˜⁄T⁄Q› ƒ^

´ífiüÀs']¾“Ł ƒ¿µ'R°›‹P°1‡¥·ä

¸Ù¡‹f¥É≠⁄@fiÉfi‡⁄F»¨⁄¡A ƒb¥° ƒ{´⁄W§U⁄F‰æ–“”¥v'¾
¡A›ì‹O ƒn•N¡A⁄£•Q·o⁄F¥»´⁄@–⁄j"~¡A,ı–N¥X¤ÓN¥·‹f
¥É÷¡C¥É÷Ã„D¡G"§A‡o›Ó⁄H ƒnµL⁄Àåq¡A§Ú§â›¨⁄ÍÉÐ¥L
¡A^ß§A‹˘¤˘¡H"¤”“~⁄§ø£µ¸Ù¡A⁄£¥Ñ À›¡¡A…A›–⁄@fi–

¡A•Ó†¥É÷¥·¤ÓC¥É÷¥s`n¡G"⁄£ƒn¡I"–æH´O¤‰⁄@°{
¡Aƒ^À⁄·N¶]¡C¤"⁄j"~⁄j‡Ü@`n¡G"–æ"¤‰¤«¡I"‰üfi–Ó
¤ÓA⁄£¤¾ƒZ‰æ–“"¥v'¾Ü⁄j«ª¡A‡ÜD¡G"§A›Ì´Í⁄W
“"⁄H⁄£'ï`|§Ú‹K‰}⁄F¡A«ç\„L,ð"⁄H§U§Ú"»¨⁄I¡A§A›¸
«e¤ÓM¤˘¡H"Ó⁄W⁄@¤B¡A•Ó"""~ƒZ,ø⁄W⁄@,}¡C¤""~⁄I°N
¯U¤Ó¥·¥É÷¡A⁄£·¿¤¾˘¡A‡Q¥v'¾⁄@,}‰ðF⁄@¥æA"ƒ°_¤Ó
›n'b¥v'¾¡A¥v'¾⁄"⁄ã§ÜA˜d,y⁄@fi–¡A⁄S‹O⁄@¥æC¤""~"ƒ
°_¤›¤Ó⁄V¥v'¾¡„D¡G'"‰}⁄F¡I‰}⁄F¡Iƒ^¤Ó¥s§A›Ì»{–oƒÑ
•Ý‹K⁄F¡C"»¡‰}¡A⁄ÀÆÎ‡⁄H¡A⁄ƒ‰æ¤B¡A⁄@•¨•˘¶]ƒ^¥h⁄F
¡C

‡o¥v'¾⁄£°ÍÓ¡A«K¤Ó⁄wƒ…¢¥É÷¡A¥É÷À–o¥Ø⁄f§b¡A
»¡„D¡G"⁄Æ"¾Ó›ÓÕ⁄Ý⁄H¡A‡o⁄¥…»‡¥¡C›Y«D§§⁄h‹Û–˘¡A
À¤¨¤ú¶¸¡C"¥v'¾¡„D¡G"‹O⁄p¥i–a†Ü¶Q'x⁄F¡C"†‡⁄H
»¡„D¡G"§A›Ì¥B†ð¯w‡ß§A§Y¤Ł·Nƒ‡"×¤Ø⁄F¡C§Ö¨¤«‰}¡A
⁄£›n¥Õe⁄F°'R¡C"¥É≠jÃa¡Aƒ£°Ý„D¡G"‰———‰Ñƒì¡A
¥L‹O›Ó⁄Ý⁄H¡A‡o⁄¥§Qfi'…s†‡⁄H»¡„D¡G"¥L‹O§ÚÌ¥°ƒ{
ƒ‡ƒW“"»¶⁄Æ¡A¥s°⁄Ýfia⁄T°›¡C§Ì¥S⁄T›Ó‡£ƒ‡⁄Q⁄À«»¤˘¡A
µ‡¥æŁ…˘“"⁄¿fi{¡A⁄Z¤˘‡£›n°Ý¥L⁄Ł¥i„"×¡C⁄j•Ý¥s°µu
›–°›Ý›v¡A⁄G•Ý¥s°¶§aÀ°›¥É_¡A⁄T•Ý¥s°µu'R°›Ý¤°
¡Cƒý⁄ƒ‡ƒ¿·ðW‰æ–“"“B⁄´¤ìƒ„¡A¥ý«nðF¥L§Ì¥S⁄T⁄H¡A
⁄~ƒ‡¥´•N¡C°Nƒ]¥L'¨§A⁄£·¿«ð¥L¡Aƒ›W·N§h'J„L´Í⁄W¡A
¥s§Ú⁄Ì⁄£‡\§U§A“"»¨¿œ¡A‹Gƒ„§Ú⁄Ì⁄£·–ÉÐ¿œ§U§A¡C⁄£•Q
‡oƒì«¨"x§U⁄F§A“"»¨⁄I¡A¥L·N°⁄FÉa¤Ó¥·¡C¥Lƒ„¥h⁄@'w
‹O‹ø⁄F¥L¤âÓôðƒP¥L⁄@—Þ”…â¥ÖA«e¤ÓÛ¥·¡C¥L‡£‹O
¤˙⁄'R⁄§fi{¡A·N‹O¶´]¤‰¥·ƒ"⁄H–æ¿⁄ß¤‰⁄@¥⁄Æ¡A‰Ö–”Þ
¥L¶¢¤˘¡H‹Ý§A›Ì«ç¥´‹Oƒn¡H"

‹f¥É÷¯¥–oƒ„¤¥¡A»î›,¾¼·†¡A»¡„D¡G"⁄£fi˜„J¤£‡o¡¥⁄¿
fi{¡Aƒpƒó⁄Oƒn¡H"¥v'¾¡„D¡G"⁄j•Ý‰—'æ⁄ß¡A«Ý´µo¥I
¥L«K⁄F¡C"‹î‹ı»¡„D¡G"⁄£¥i¡Aƒ Û¥j„D¡G'–jÀ›£Æƒa
À⁄‡D¡C"§Ú⁄Ì›Õ⁄Y¤ü⁄F¥L“"¶‰¡A¤¡ì¤"¤‰¥h¥s›Þ⁄A⁄£ƒpƒU
⁄H¤«⁄F‰}¡A»•»•“"·M›Ó-J'–•†⁄F¡A'œ⁄Ø‡˘'b«eƒæA‹ÙF
ƒh⁄Øƒ Þ¸C"¥É÷»¡„D¡G"¤¥⁄§ƒ‡†z¡A§Ú⁄ƒUƒÚ¥h‰}¡C
"¤"¥v'¾⁄«‹‹B⁄Fƒæß¡A›⁄F"j·¸¡A`´⁄F¥É÷¡A§@§O¥h⁄F
¡C

‡æ¥‹f¥É÷¥D⁄†⁄G⁄H‡sƒ£¤«⁄F⁄@µ{¡A¤Ó⁄M–J'–¡A¥¿‹O¡G

⁄ß⁄Wƒæ¶V"C¡A'°«æB°¾⁄ğ¸C

•⁄U¥D⁄†⁄G⁄H¶¶µÛ°e^ä¸A¤«⁄F⁄@¤‰⁄§¸ûA»•»•“"–æ£«e
›–⁄@›Ó¸O¯¢⁄W…gµÛ¡G"⁄‰⁄åU‡B"¡C¥É÷¤£⁄F¡A«K¤ß°
–J¡Aƒ⁄V'–⁄p⁄G»¡„D¡G"§Ú⁄Ì‹O¤âØ⁄H¡A¥i‡ƒ⁄@¶¡“¯'—§Ú
›Ì•†•†¡H""–fia§âf¥É≠⁄W⁄U⁄@–æA°Ý„D¡G"§A›Ì¥i‹O
–q´Í⁄W¤Ó"¡H"‹f¥É÷»¡„D¡G"¥¿‹O¡C"¤"–fia‡sƒ£•n
⁄ûA»¡„D¡G"⁄£⁄U¡C"‹f¥É÷°Ý„D¡G"«o‹O‹°ƒó⁄H""–
fia»¡„D¡G"¯¥–o§A›Ìƒb´Í⁄W§â›¨⁄I¤"‰æ–“"⁄H¡A⁄Ł⁄~ý
⁄T•Ý§h'J¡A¥s§Ú⁄Ì⁄£‡⁄U§A›Ì¡C›Y‹O⁄U⁄F§A›Ì¡A‡s§Ú⁄Ì
“"–‡£›n¥·–…⁄F›ø¡I§A›Ì°Nƒn¤ì§O‡B¥h‰}¡C"‹f¥É÷ƒY
⁄F⁄@Ûa¡A°N–oƒ^À⁄·N¤«¡C

⁄S¤«⁄Fƒ‡¥b¤‰⁄§¸ûA‹Ý¤£⁄@›Ó⁄p⁄“"¶"–¡A⁄G⁄H⁄S¤Ó°

–J¡A¤"'–fia/]‹O/@flºƒ^"k¡A/£"Œld–J¡A‹f¥É÷»¡„D¡G"
§Ú/h§â¤'—¿œEÉO§A¡C'"–fiaƒ^„D¡G"¤S¥¸¡C§A·N§â@/d
¤â»¨/IÉÐ§Ú/A§Ú/£·–ƒ‹fld§A›Ì¡Aºnƒn§O‡B¥h‰}¡C"‹f
¥É÷»¡„D¡G"§A›Ì‹°ƒó‡oµ¥¨¥L¡H'"–fia„D¡G"§A›Ìƒ‡
'Œ"³/A§Ú/Ì‡o¥°ƒ{«℗"¥~ƒ‡/Tfia»¶/Æ¡A'†¿/'x›ß‡£³å
–o¥L›Ì"'ƒWƒr¡A/]µL"k''ƒó¥L¡A"F¥h/T/Q¤‰·›ƒ{ƒa‹E¦A
‹O¿c/6Ì¥S/@—Þ»¶/Æ¡QƒŁ¥h/G/Q¤‰»ö"ƒa‹E¦A‹O‹x/6Ì
¥S/@—Þ»¶/Æ¡Q§Ú/Ì‡o¥°ƒ{ƒa‹E¦A‹O/ý/ó¥S§Ì/@—Þ»¶/Æ¡A
¥LƒV‡o/Tfia–M/@¥·›°¡A‡Ł/£¥›¡A§ŁµẃU¡A›Y‹O–o,o/F¥L
¡A¥õ§A‹O·I¶Q¶m†ÛA/]§¸§A/@›Ø›ƒ"/K‹¡˜U/~•†/â¸C"

‹f¥É÷¯¥/F¡Aºn‹O•t•t‘"¥s›W¡Aƒ^À/·N¤«¡A/@‡sºÝF/»
/C›Ø¶"'–‡£‹Oƒpƒ„¡C•í/U/G/H/S¤«/F/@•|¡Aƒ}µL¶"'–fie
¤›¡Aºn‹ÝÑS–ØF¡A,ØS¥˝¡A,}Sflk¡Aflu¥¿¤S"k/F¡C‹î
‹ı»¡„D¡G"§Ú/Q‡o¤¨¶"'–¡A‡£‹O¥L§h'J„L‘"¡A/£flàU/F
¡C§Ú/Ìºnƒnõ¤ì§IÉÐHfia›É-J/@fid¡Aƒ A§@„D†z¡C"‹f¥É
`÷»¡„D¡G'"ºNƒnƒpƒ„¡C"¥D/†/G/H/@¤B/@fi`¡A/w‹O¶Àü
fiÉÀA¶XµÛP¥œ'„¶m§Ł¤‰ƒæÇC

¤«/F/@•|¡A»•»•–æ£³ØL/§//†{¥X/@'ÐÉ]¡Afig¥X/@´I
¿O¥œ¤ÇC‹î‹ı»¡„D¡G"¥B'„¤"ÉŴW¥h¡C"•í/U/G/H¤«¤ì
ÉŴW¡Aºn¤£ƒ‡/Q…˘¶¡flȯ—¡A«oºN‹O/@fia¡A•í//@fiyÉÜø
¡A"ø/ffl,µÛ@ƒí/‰‰¡Aƒ~‹ø/»ƒfl¡A¶•‹ÚÐ¥ÇÂ/ãı'à¥M
¡Aƒb/gƒa…q«e¿N›»¡C‹f¥É≠W«e‹˝§¡A»¡„D¡G"ƒÑ‰‰
ƒb/W¡A/p/¤«°g/F,ØF¡AflS¤Ó_ÉÐÉ-J/@fid¡A'œƒ›'^˘´
¡C"¤"ƒÑ†à¤£¥É÷O›ÐÑ¥˝…Ò..¸¡A»¡„D¡G"‹Jƒpƒ„¡A«¨
'xÀ-Hƒ Ñ~¶i¤Ó-K/F¡C"¤"ƒÑ†à-a¥L¥D/†/G/H¶i/FÉÜø¡A
¥sÉ‹¨·x¿O/Þ,ûA´ã¯s'Ù•/¡A¤«¤ì/F/@¶i«¸¤‰¡AƒZ›"/@
¶¡«¨¨'—¡A"Ø%ƒZ“ø¡C‹î‹ı'æ/Uƒæ§ı¡A/@»ß§/U¡A¤"ƒÑ†à
¥s/H–•/F–ß¶"¤ÓAÉÐ¥L/G/HƒY/F¡C¤"ƒÑ†à‡S»¡„D¡G"«¨
/H']¤‰ƒw•††ön°Ù¡n¡A–'fi£§Ú/"/£/~‘"¤à/ƒ^¤ÓA¯¥¤£
/F/S›n°Ý/°Ý¡u‘"¡A«e¤ÇÃ°¡C"‹f¥É÷»¡„D¡G"ƒh»X
«ü—¡Aƒb/U³å–o¡C"

¤"ƒÑ†àƒÛƒ^¥h/F¡C‹f¥É÷ƒP‹î‹ı/]£¥·ƒæ§ı¡A·NˆØF“ø
¡Afi‡¤â–I"O„„¡A'M/ƒgƒÓ¸¡A–N¿O§/ı¡C¤S/ƒ‡/@›ÐÉ¢ÔA
†r¯¥–o/@`n„¸˜W¡Aƒ‡/T¥/Q/H³ØÐ¶ƒZ“ø¡A‹f¥É≠/jÃ¡A
ƒbµ/1†·¤‰/@‹Ý¡Aº¤£¤"/T¥/Q/H/@›ÓØÃı¿O†y/ı§â
¡B·Ò¸/M"j¡Afi„µÛ@–/j"~¡Aƒ"¶i“ø¤ÇC‹f¥É÷‹Ý¤£fi„
‘"¤"/j"~«o‹O¥v'³/¡A‹f¥É÷»¡„D¡G"/£ƒn/F¡A…†¤ìƒÑŒ
"Ù•‰¤Ø F¡C"/S¤£À-HƒZ¤ØF¤â‹Ø}"~¡A‹°À/@›ÔÀ/ª‹ı
//¡A/ãı¿ß/e¡A‡Ü¥O†‡/H–N¥v'³/¡Qƒb³ØW¡C‹f¥É÷ƒP‹î
‹ı‹Ý¤£/jÃ¡A»¡„D¡G"¥¿‹O„ïÀ/Ý/fif¡C"ºN¤£/u°Kƒ^À/
¥s„D¡G"/G›ĵA§Ú/Ì/@µo¥h·M/j›ô¤ÇA/ÀÀ/¥h°¤"¤âÓ
“fl¤k/k¡A/@ƒPfi»/F¡AµtG/F¥L‘"'°'R¡A/~¥X§Ú/ÀÀ/§«ª
¡C"†‡/H»¡„D¡G"/T›ôô›¡–o‹O¡A§Ú/Ì§Ö¨¥h¡C"•í/U
†‡/H«¡/J/°ÇA¯¥–o/ý/fif¥s„D¡G"ƒÑIR¡A/j›ô„¤"¤‰¥h
/F¡H"¯¥–o¤"ƒÑ†àƒ^„D¡G"µu'R°›¡A§A/S‡Û¥L°µ˘/\¤˘
¡H¥L¤ì«e§Ł¥h/F¡C"

‹f¥É÷ƒP‹î‹ı¤£/F‡oµ¥/¿À¡AÀ–o³ØÐ„„»¡„D¡G"ƒp
ƒó‹Oƒn¡C"›Õ¥Ö~§i¶D¥L/G/H¡A»¡§Ú/Ìƒb¥Lfia§º–J¡A
ƒ^¤ÇdºÝ/Aº‘Z/£‹Oƒ Û§º¤ãƒ"¡H·N‹Ofi`¤/Ñbe¡A/]‹O›/£

–…“”¡C"‹î‹ı»¡„D¡G"⁄T⁄Q⁄»µÛ¡A¤«‹℅WµÛ¡C"›…¥L›Ì
¥h⁄F¡A§ÚÌfi¤fi¤“”ÐÉF“ø¥X¥h¡A«≠F¤«¥L⁄@']¡A⁄]†æ‚„
”×¡C"‹f¥É÷œ„D¡G"℃N ƒn ƒp ƒ„¡C"¥D⁄†⁄G⁄Hfi¤fi¤“”ÐÉJ
⁄F“ø¡A¥|›–⁄@–æA℃N¤£⁄º ƒã'¡⁄ÑÌA ƒ}µL⁄H…v¡C⁄G⁄H⁄‡ß
¡A‹î‹ı›⁄F ƒæ¡C¤«¤ì ƒZ“ø⁄f¡A»·»·“”ÐÉF ƒZ“ø¡A⁄@•¨
•˘¥X⁄F ƒZ“ø¡AÖF⁄ÿfiaÐÉ]¡A›…µÛº ƒâ¸A℃N¯U«e¤«¡A¤«
⁄F ƒ‡¥b¤‰§‚ûA‹ÝŸÖÿfia»•⁄F¡A⁄G⁄H⁄Ł⁄~'æ⁄ß¸A•†⁄F
⁄@•†‚}¡C

–æe⁄S¤«⁄F¥|¤‰ ƒh‚ûA¤ÛÌ⁄@›ØT⁄e‚ðf¡A“F'b·› ƒ{¡A
ƒŁ'b»ö”¡C¥L›Ì⁄£ˆÑ‚ûA⁄]⁄£'b“F¡A⁄]⁄£'b ƒŁ¡A·´«e⁄@
“‰·N¤«¡A¤«⁄F⁄G¤‰ ƒh‚ûA℃N¤£«e›–‡£‹O⁄C¯s⁄K§Ø“”ç¢ªØ
⁄p‚ûAflÎ•˘‡¥flq⁄A⁄£⁄À«n¥_¡A⁄S⁄U·–ƒ^ÀY¡A℃N–o⁄@¤B¤B
¶¶|µÛª”flðil'„«e¶^¤«¡C⁄S¤«⁄F¥b¤‰ ƒh‚ûA"ïÀ⁄@‹ÝA℃N
¤£º”u“–ª¡A⁄Ñß»¨”~¡Aflífliflí¿”¿”¡A⁄@⁄ø⁄j ƒ¿˜d ƒí⁄F¥h
‚ûC‹f¥É≠jÃ¡A»¡„D¡G"§„⁄F¡A§„⁄F¡A«e›–‹O⁄@⁄ø⁄j
ƒ¿¡A–æ”¤‰¤«¡H"⁄£˜–“”›œ–N°_¤ûA‹î‹ı»¡„D¡G"›œ⁄]
µLflq¡A¶¶µÚƒ¿^ä¥B¤«¡A›Y„JµÛ†î℃N·N ƒ‡⁄F'R⁄F¡C"¥¿¤«
⁄§fiÉ‡A†r¯¥–o⁄@⁄ø‡Ûn¡A ƒ‡⁄T¥⁄Q⁄H¡A⁄ı§â¿O†y¡A›⁄]
ƒüÐ–N¤ØF¡C‹f¥É÷À–o»ì⁄£“ß^¡A»¡„D¡G"§ÚR¥ð¤o
¡l"

⁄£“¾Z¤˘ ƒp ƒqA¥B¯¥U ƒ^⁄ÀÑ¡C

†˜⁄T⁄Q⁄» ƒ^

«üû–jfi{¤Ó‡…w§º¿¸‹ü‹k¥B ƒw¤›

‚Ù¡‹f¥É÷¥D⁄†⁄G⁄H¤«¤ì ƒ¿^ä¸A¤S–o‚ði¦A¥¿ ƒbÃ•W¡A
†r'ïÀ¡A¤£⁄ı¥œ•ØŁ¡C»•»•ƒ‡⁄T¥⁄Q⁄HÓ–N⁄U¤ûA℃`n
¥s„D¡G"§A¤âÓfl¤k⁄k',„¤”¤‰¤«¡H"‹f¥É÷¥s›W„D¡G"
«eµL¥h‚ûA ƒZ ƒ‡ºl§L¡A ƒp ƒqÓO ƒn¡H⁄£ƒp·M›Ø ÛÉ‰}¡l"
‹î‹ı„D¡G"⁄p'j†önµÛ‹æA§ÚÌ¥B ƒb‡o˜“"Æ´O⁄¶¶µÚƒ¿
^ä¤«¥h¡A›ÕY„JµÛ†î¤ûA·N ƒ‡–˜⁄F¡C"‹f¥É÷¤£»¡¡A℃N
–o ƒb˜“‚«´O⁄¶¶ ƒ¿^ä¶^¤«¡C

¤«µL ƒh‚ûA ƒZ›–⁄H`n”¥“æ⁄F¡A¥D⁄†⁄G⁄H•W℃µ@„‹¡A'¿¤£
˜“‚«^ãšr“"⁄@`n¡A•n¥X⁄@℃N⁄p⁄p†î¤ûC‹î‹ı ƒ£¥s„D¡G"
ß¥⁄%¡A§Ö-N†î•n^l¤ûA·çšÚG⁄H„L¥h¡C"¤"†îfia'ïÀ⁄@
‹ÝA¤£‹O¤âûZ¥˝¡A›lµÛ ƒãš¡C¤"†îfia℃Ý„D¡G"§A›Ì‹O
¤"¤‰¤Ó"¡A¥b']⁄T§ó ƒb ƒ„‡Œ·çH"‹f¥É÷„D¡G"§ÚÌ‹O
‡Q–j‰sÓU¤Ó"¡A‚U–æ¥⁄‰·çšÚÌ„L¥h¡A§Ú ƒh§â¨†¡¿œ
ÉO§A¡C"ß¥⁄‰flº⁄F⁄@`n¡A·N§â†î¿"¤ì⁄^ä¸A¥ý§ßf¥É÷
⁄W⁄F†î¡A¡M ƒZ¤Ó§ßî‹ı¡G‹î‹ı–N ƒãš»…ÉOß¥⁄‰¡Aß¥⁄‰–µ
ƒb⁄ã℃N⁄@‚ÑûA¥ÿe¶ì¿µ⁄¡A¡M ƒZ¤Ó§ßî‹ı⁄W⁄F†î¡C†î
fia…µÉF†î¡A˜˜˜¿”¿”¿”¤ì ƒ¿⁄¡C

¤"ƒ¿^ä⁄@`n¡ı›ï¡A'⁄W⁄T⁄Q ƒh⁄H⁄wÓ¤ì›–«e¤ØF¡A⁄ý⁄ó
§Ì¥SÓ¤ì ƒ¿^ä¸A‹Ý£⁄@℃N⁄p†î·çF⁄H¥h¡C⁄ý⁄K⁄j«ª¡A℃“
`n‡ÜD¡G"‹O¤"›Ø`x“"ß¥⁄‰¡A·–·çF§Ú"⁄H„L¥h¡H§Ö
§Öe⁄W⁄′¤Ó‰l"‹f¥É÷ ƒb†î⁄W¡A³ÃÓ‚„„“"ƒV†îfia»¡„D
¡G"¤Dß¥⁄‰d‚U⁄£›n^l⁄¡A–˜§Ú⁄G⁄H"°'R¡A'œ⁄Ø'w•í›«

`´¡C"ß¥‰»¡„D¡G"¾å–o¡A§A⁄£›n§@`n¡C"•nµÛƒî°N¯U
¤«¡C‹f¥É÷ƒV‹î‹ı»¡„D¡G"^ł–o‡oƒìß¥‰¡A–˘§ÚG⁄H'°
'R¡C"¤"†îŐ⁄ƒ‡⁄@‰bƒh»•¡A⁄W⁄ýß¥S§Ì§@«æA¤£ß¥
⁄‰⁄£†z¥L¡A⁄@»õj«ª¡A‰|„D¡G"§Ú§â§A‡o“fl¤k⁄k¡A§A⁄£
ˆl⁄¤ĢA§Ú¥s§A'œ⁄Ø»{–oƒÑÝ‹K⁄F¡C"ß¥‰§Nfl”⁄@`n»¡
„D¡G"§Ú⅜£¾⁄¡A‹Ý§A›Ì«ç…¸ƒÑÝC"⁄ýK¯¥–o`n›µ
¡Aƒ£¥s„D¡G"§A†ø£‹O‹x⁄j›ô\¡H"¤"ß¥‰ƒ^„D¡G"µM
⁄]¡C"⁄ýfif»¡„D¡G"§A‹O‹x⁄j›ĢA¥ı»{–o§Ú⁄F¡C"¤"ß¥
⁄‰ƒ^„D¡G"§Ú⁄S⁄£‰M†·¡Aƒpƒø£»{–o¡l"⁄ýfif„D¡G"‹J
»{–o§Ú¡A‹°ƒø£ˆl⁄¤ĢH"ß¥‰ƒ^„D¡G"¥L‹O§Ú”ƒç„
⁄¥À¡Aƒpƒô¥s§Ú⁄e⁄W¤ŒÐ§A¡Iƒ Ú¥j„D¡G'¥˝•NÀ⁄W⁄ƒ‡⁄ı
¡C⁄µØ–o,o§A¡A°Nƒnƒ A¤Ģ››Ó§‰}¡C"⁄ýfif⁄j¥s„D¡G
"‹x⁄j›ĢA§A·N‡ofl°µL–¡¡H"ß¥‰»¡„D¡G"⁄ý¥S§Ì¡A⁄£
‹O§Ú¡L–¡¡A°Nƒ]§Ú‡o¤âØ‰ä¿œ¿Ø⁄F¡A‡s⁄@⁄å]¤Sƒ‡–o¥¸
¡C¥X¤ÓM¤`¶R‰æA«Œ«Œ…†µÛ‡o⁄@À⁄ƒn¥˝•N¡A¥¿ƒn–˘–˘«æ
¡A§Ú‹ç“Ģâ№f“”˜CÀ⁄°eÉÐ§Aƒ Y¡l"

⁄ýfif„D¡G"⁄£‹O‡o¡¥`¿¡A‡o¤âĢÓ.….‡¾µb¥°ƒ{´ı⁄W⁄Éâ–o§Ú
›W⁄F¡A§Ú⁄-‡s']Ö¤ÓX‡o⁄fÉâ¡A§Ú⁄ƒp⁄µ£›n“Fƒ Ł¡A§A°N
§â¤âØ⁄HÉÐ§Ú‰}¡C"ß¥‰»¡„D¡G"‹J‹O‡o¡¥»¡¡A⁄£‡Ò‰å
§Ì¶O¤˘¡A§Ú⁄N§A¥XÉâ·N‹O⁄F¡C"»¡‰}¡A–N˘⁄@•n¡A•nÉÛ
¥h⁄F¡C‡o⁄ýß¡Ì¥S¤£°ÍÖ£–o¡A¥tƒÛ↓Q“k¥h⁄F¡C

¥B¤¥‹f¥É÷ƒP‹î‹ıƒb¿µ'¯¥–o¥L›Ì»¡,Ú⁄ƒ‡⁄ƒ]¡A¥y¥y´ˆµÛ
⁄¿ÉĢA⁄À–o§b⁄F¡C‹f¥É÷¸D¡G"¯¥¥L,Ú⁄ƒ]¡A⁄ƒ„‡B⁄S‹O⁄¿
ƒhƒN⁄ĢC"‹î‹ı„D¡G"‹J⁄wƒpƒ„¡A°N–o¥Ñ‰}⁄F¡C"¥É
`→Q°_«eƒZfiÚ¥ÑÀ⁄£˜–⁄@°⁄ß›˜¡A¥•`P`P†\ƒp«B⁄U¡A⁄D
⁄f¥e⁄@µ„D¡G⁄@⁄Ø"ł⁄ƒ¿»•¡A«ä¿¸,U¤‰»»¡C‹ı^Cƒh'R`¡¡A
¥˝⁄ƒ"¤t"¡À¡CIß¥‰¯¥–o¿µ⁄§u,ĢA¥L⁄]§u°_,ÖĢG⁄ƒÑÝ
¥˝¤Ģ¥»'m‹x¡A⁄£•R¥æåN•R»É¢C–þ‹o“¸°ß›T⁄F˜_¡A⁄r›”
'ß⁄fb⁄ƒ¿⁄¡C

‹f¥É÷ƒP‹î‹ı¯¥⁄F¡A°N‹O•t•t¥s›W¡C'¿¤£ß¥‰ƒ'ƒíˆr¡A
¤«¶i¿µĢ‡Ü¸D¡G"§A⁄G⁄J`Ù↓O›n¾¼""¡A`Ù↓O›nfl}""¡H"
‹f¥É÷À–o⁄£·–ÉÖ¥¡C‹î‹ı„D¡G"ß¥‰¥ðn¤œfl”¡C"ß¥
⁄‰⁄ƒÀ¡ÚÛ†·¡A·w¥X⁄@⁄f'œfiÌfiÌ"""O⁄M¤ĢA‡Ü¸D¡G"§Ú⁄ƒÑ
•Ý⁄fP§A¤œfl”⁄¡H"‹î‹ı³ØĢ„„""»¡„D¡G"•Ý¥A«ç\
¥s°µ¾¼¡A«ç\¥s°µfl}""¡H"ß¥‰¶Œ,C¨†·»¡„D¡G"›n
¾¼""¡A§A›Ì⁄ƒÛ⁄v†æo”º¥œ¡A,⁄Uƒ¿¥h¡A‡Œ°µ¾¼""¡Q›Y›n
fl}""¡A°N¶•⁄ƒÑÝ⁄@⁄M⁄@›ĢA¤ï⁄Uƒ¿¥h¡A‡o«K‡Œ°µfl}""¡C
§Ú⁄ƒÑÝ⁄@¥˝‹?H•O·d¡A‡o¤â–Ł,ĢAÀ–H§A⁄G⁄H·z¤"⁄@–Ł,ô
¤à‹K⁄F¡C"

‹f¥É÷ƒP‹î‹ı»î⁄£"þ^¡A⁄@»ô≠U«s§i„D¡G"⁄ý⁄ý•Ý¥Ý

ƒb⁄W¡A¥Ì°§Ú↓‹O,¤ˆ⁄ß⁄H¡A›n¤D⁄ý⁄ý•Ý¥Ý'R¡C"¤"
ß¥‰‡ŲD¡G"⁄Ôn⁄ƒh¤¥¡A§Ú⁄ƒÑÝƒ‡⁄ƒW""¥s°µ⁄fl`y‹x•Ý¥Ý
¡A°N›n¿œ¡A‡sfiQ⁄‡⁄£»{⁄£–o""¡G§A›Ì⁄ƒn⁄ƒn""°Ó‡°Ó‡¡A
`Ù↓O¥h¤"⁄@–Ł,ĢC¡K‹f¥É÷ƒP‹î‹ı⁄@»ôœ„D¡G"⁄ý⁄ý•Ý
•Ý⁄A¤D§AÉĢ@–Ł¥˝,ĢA˜⁄F§Ú↓l""°'R¡A§Ú↓¡"@§â⁄fç"A
⁄fæn¡B‰L¶O»¨¤â‡£°eÉÐ⁄ý⁄ý¡A°N¤D⁄ý⁄ýe§Ú↓„L⁄Fƒ¿·N
•Pfi⁄f⁄£"ÉĢF¡C"ß¥‰§Nfl”„D¡G"§A‡o¤âÓ.….‡¾µA⁄fbfia⁄ı
‹ï"÷ŲŠv¡A§Ú¡–o«Ù↓ø¡A§Ú⁄ƒÑÝ¤ì¤"¤‰·M§A¡H⁄µØ…†⁄fb

§Ú₪¡A'æ¡µÚz—ä¤˘⁄£°µA›¸°e§A›Ì„Lƒ¿¡Afld§A¤âÕ×
fiÚ¡JAƒZ¤Ój⁄n·M§Ú⁄ƒÑÝ†^Éa¡A§Ö§ÖÚÛ⁄†æJƒçm¡A,⁄VUƒ¿
¥h¡A‹Ù–o§Ú⁄ƒÑÝ℘⁄â¸I"‹f¥É÷¤£¶Õwƒ⁄Ú⁄„¡Afi˜^ł‹¡'R
¡A⁄D¥⁄ѧ˜„D¡G"§Ú⁄f¥É÷ƒ”⁄]‰}⁄F¡A°N‹O§Ú↓"^„µÞ⁄[
ƒZ›Y`Ù⁄ƒø›Ł‡⁄‡¡A¤"fiÉ¤£§Ú⁄ƒ"⁄F¡A℃Z⁄£›nƒP§ÚIRfIR†^Éa
¡C"»¡‰}¡C"†\ƒp«B⁄U¡C

¤"ß¥‰¯¥–o"^„µb"⁄Gƒr¡A⁄S‡ÜÝ¸D¡G"§A⁄Ł/~»¡‹˘⁄\
'^„µb'¡A‹O¤">Ó„µb¡H"‹f¥É÷ƒ^„D¡G"§Ú›¡“"‹O“ł
ƒw¶V°Œ⁄‰“"⁄G⁄‰⁄^„µb¡C"¤"ß¥‰»¡„D¡G"†ø£‹O‡Q¤H
`¾¼·fi'℃ƒ¤˘«q“"^„/,«Ó"⁄G⁄‰⁄ł¥É–“Œ^„µb⁄¡H"‹f
¥É÷ƒ^„D¡G"¥¿‹O¡C'ß¥‰°¸D¡G"§A»{–o¥L⁄¡C"‹f
¥É÷›¡„D¡G"¥L‹O§Ú"'⁄ÇÀƒpƒó›{⁄£–o¡A§Ú⁄]¥L“"¤˘
–¡¡A⁄~'„´ífż¥h“"¡C"ß¥‰¯¥–oƒ„¤¥¡A«¢«¢⁄jfl"„D¡G"
§Ú"•Ý¸A§A‹ƒø£ƒ›»¡¡AÀ¤¨¤à¥s›˝fi⁄Ffiƒ⁄‰“"¿¸††
¡C¤"fiÉA›˝›Y¤£⁄F⁄G⁄‰⁄ł¡A«ç¥˝¥h¤£¥L¡H"»¡‰}¡Aƒ V«e
‡›´§„D¡G"⁄Gƒì¥ð¤£'¨ ¡A⁄ÖnÇâ•W¡A¤"^„⁄G⁄‰⁄ł‹O›˝
´´fiÉ"fiƒ¥D¡C⁄£“¾¨x·L'm⁄jƒW¡A¥i“¾⁄‰⁄ł“æ⁄Ø“"fiŀ
fi§¡H"‹f¥É÷¯¥–oƒ„¤¥¡A⁄Ø⁄j‡ß¸Aƒ£ƒ^„D¡G"⁄p¥˝"m
‹ƒW¥É÷¡A¤ì´ífż§º¿¸¡A⁄]‹O›n·M‡X¥L“"fiŀfi§¡C⁄£“¾¥
⁄‰·L'm⁄jƒW¡A⁄]›n‰———¡C"¤"ß¥‰»¡„D¡G"›˝"m‹xƒWfiƒ
¡A§Ì¥S¤âÇ£flãldƒb⁄ø⁄Øƒæ°¤‰¡Aƒ]ƒ„⁄H·À˝¥S§Ì¤â
›Ó⁄F¤âÕï„¡G›˝¥s°µífiüÀs‹xfiƒ¡A¥S§Ì¥s¥XfiüA‹x
·f¡A'⁄ØƒP¤"µJ›–°›"⁄ŷv⁄W"ŀƒw¤ì^„⁄H"“"`Õø⁄W°µ
ƒu‡˘'x¤àAƒP¤âƒì⁄‰⁄ł‹Ûƒn¡Cƒ Z¤ÇƒJ»~⁄F⁄‰¤˘¡A°Ýƒ¤–Ù
,o¡Aƒh»X⁄G⁄‰⁄ł⁄A⁄T°Q–¡¡A–˘⁄F›˝⁄G⁄H“"°'R¡A›†´¾⁄^
¤ÇA⁄S»X⁄G⁄‰⁄ł^Ø⁄F›˝ì“"‰L¶O°¤⁄ ¡A¤Ôa ƒZ§Ú⁄Lµ›n
¶i¤°¥h‹Ŵ¥L¡C⁄£•Q¥L‡Q⁄H‡·fi'¡A§¸¥X‡o⁄@‡⁄ј”›¡A«æo
›˝›Ìƒn›W¡A⁄S⁄£“¾⁄‰⁄ł,¤ƒbƒó¢B¡Aƒn⁄£µJ˜…¡C"

‹f¥É÷¸D¡G"›ì¤ÓƒpƒŗA¥¢•q⁄F¡C"‹xfiƒ„D¡G"‹J‹O‹f
‹Ø‰¤ì´ífż¡A›˝¥S§Ì‹x·f†{ƒb´ífż„ı'†§ı•Ŷ¥U°µÀ⁄¥Ø
¡A•—‹Ø‰¶¶«K–a«°fia«H¡A¥s¥Lfia¤Ô«¤«¡C"‹f¥É÷¸D¡G
"°Ñ¼N§⁄‰†ø£‹O⁄ƒfi{¿⁄“"§⁄å›«⁄¡H"‹xfiƒ„D¡G"¥¿
‹O¡C"‹f¥É÷¸D¡G"§Ú¥¿h§º¥L¡A¥L‹O§Ú"¥Ą¡C"‹x
fiƒ„D¡G"‡oµ¥`¿¤ÓA¥L“"⁄‰⁄ŕp•¯«J§ı'w‹O¥O“í¥S⁄F¡C
"‹f¥É÷ƒ^„D¡G"¥¿‹Ofia“í¥S¡C"‹xfiƒ⁄j‡ß›¡„D¡G"ƒp
ƒ„¡A‹O›˝“"⁄W⁄H⁄F¡A⁄Ł/~ƒhƒh–o,o¡A,U⁄¯°O°ä¸C"‹f¥É
`÷¸D¡G"°Z·–¡A°Z·–¡C"‹xfiƒ„D¡G"‰—‹Ø‰¤ì"Ù¶¡flở⁄f
⁄@fid¡A'œ⁄ØƒA„Lƒ¿‰}¡C"•n°_^r¤ÓA°ŶY·N¿"¡C

¿"⁄£ƒh»•¡A†r¯¥–o⁄@`n›ï⁄¡A⁄WÀ⁄‹y¤ÓF¥|°N§Ödî¡C†î
⁄Wƒ‡⁄Q…˘›ÓH¡A⁄ãѧ§âM"j¡A⁄j¥s¡G"¤Ódîfld⁄U¶R,ô
¿œ¤ÓA¤«¡I"‹f¥É÷ƒP‹î‹ѧjÇâ¡Aƒbѧ¥œ⁄§⁄U‹Ýfi£A¤Ó
†îƒ›¤ì›–«e¡A¤£†îÀ⁄W⁄@⁄H⁄ãѧ@‹'¿ß⁄e¡A¥¿‹O¤"µu'R
°⁄Ýfif¡C

⁄£“¾⁄ƒZ¤˘ƒpƒóA¥B¯¥⁄Uƒ^⁄ÀÑC

†˜⁄T⁄Q⁄Cƒ^

fl»“÷Ł⁄“«n⁄W,ð‰E⁄,«Ó¶º¥_¶`fiÑ

,Ü›¡‹f¥É÷¤£⁄ý©§Ì¥S¾¼†îÓ¤ÇÞAƒn¥˝µÛ‹æÞAƒ£¥s¡G"
‹x⁄›ô–˘§Ú¡l"‹xfiƒ»¡„D¡G"§A›Ì⁄£›nfi‘"¨¡A›˝¥h•|¥L
¡C"»¡‰}¡Afi‡µÛfiÚƒ¸¿t,ı⁄W†îÀ›»¡„D¡G'"⁄ý¥S§Ì¡A•Q‹O
¤Ó§Ú¡l""⁄\¡H"⁄ýfif¤£‹O‹xfiƒ¡Afl,ƒb†îÀ›ƒ£–æ€L¿¡¤‰
⁄@‹Ý¡A¤£‹f¥É÷ƒP‹î‹ı⁄·¡Mƒb⁄"¡A⁄Ø•t•t“"¯w‡ß‚A»¡
„D¡G"‹x⁄›ô‚A§Ú⁄£‹O¤ÓÓ§A“"¡Cƒ Ú¥j„D¡G'¤ß¤à⁄£
ƒY"Ûª‡ló¡C"§A§Ú‹D‹O⁄@⁄Ø⁄§¥æÞA§Aƒp⁄µ÷µ⁄F§Ú‡o⁄f›„
¥h⁄]‰}⁄F¡C§Ú⁄ƒp⁄µƒP§A°Ó‡¡A¥L⁄@†@“Fƒ Ł§Ú⁄J⁄£›n¡A§A
°N§â¤âÓ⁄H§â§Ú⁄ƒpƒóC"‹xfiƒ»¡„D¡G"¥s§Afia⁄›ô¤ÇÞA
›˝¥æ€HÉÓ§A«K⁄F¡C"⁄ýfif⁄j‡ß‚A¥⁄â«ü¸D¡G"¤"^ª‡î⁄W
⁄£‹O§Ú©fiaƒÑ¡H"

‹xfiƒƒV¤"^äW°‘`n¥s„D¡G"⁄j¥S¡A§A„L¤Ó›¡,Ü¡C"⁄ýv
„D¡G"⁄j›ôƒ‡ƒó§h'J¡H"‹xfiƒ„D¡G"§A§ÚGH¥»⁄Ø⁄ÑÑ
«äÀ„fiƒ⁄‰¡A‰Ö¾¼ØÀ¤˙ ¤ãfi⁄F^„fiƒ⁄‰"⁄⁄ı¡A§A`Ù
⁄£“¾D›ø¡l"⁄ýv⁄jÕã„D¡G"^„⁄‰⁄ı""⁄⁄ıƒb¤"¤‰¡H"
‹xfiƒ„D¡G"§A›Ì°ÍÓ"⁄G⁄H¡A⁄£‹O†{ƒb§Ú‡î⁄W§⁄µÜ¡H§A
›Ì§Ó§ÜL¤Ó›´§¡C"

⁄ý©§Ì¥S¯¥⁄Fƒ„¤¥¡A§b⁄F¥bfi¸„D¡G"flu¥¿”F•\¡C"ƒ£¥Æ
⁄F⁄â⁄""¾–æ¡A⁄@»ô¡„L†î¤ÇÞAƒVµÛf¥É÷N«ÕA»¡„D
¡G"Ô⁄~•M§Ì¥S›ÌµL“¾⁄Aƒhƒh«_¥˙ ¡A–æfi⁄,o¡C"•W–o
‹f¥É÷‡sƒ£`Ù§»¡„D¡G"‰Ñƒìƒn”~‰—°_¡Aƒh»X⁄£‡d·N°÷
⁄F¡C"¤"⁄ý©§Ì¥S⁄T⁄H⁄Q⁄ÄF•\¡A§h'J¤"¤Ó"¥|°N†î‡£
ƒ^¥h¡A„EƒPƒb‹f¥É÷‡î⁄W‰˝ß‚C

‹xfiƒ–N‹f¥É÷“"¤Ó©æ§i¶D⁄F⁄@„M¡A⁄T⁄H⁄j‡ß‚A»¡„D¡G"
›ì¤Ó©O^„⁄‰⁄ı""ƒÜ¸¡Aflu¥¿–o,o⁄F¡C"‹f¥É÷»¡„D¡G"
‹J»X‰Ñƒì›^¶flƒpƒ„†–•N¡A`Ù‡D‰Ñƒì‹Ý⁄p¥˝""`¡›–¡A⁄@µo
–N¤"‰æ–""¥v'¾æ⁄F‰}¡C"⁄ýfiffl"„D¡G"`ÙƒQƒb§Ú©fia¤‰
'O¡C‰—⁄‰⁄ı¤ì"ÌÙU•†¤ãÑ¡A§Ú⁄l'æ¥L«K⁄F¡C"‹f¥É÷»¡
„D¡G"‹J»X¤£•R¡A·N‹O⁄@…¸¡A⁄p¥˝£·–‡y'†¡C"⁄Ý«s„D
¡G"ºZƒ‡"¯„L⁄§†z¡C"‹xfiƒ„D¡G"⁄µØ']†'⁄F¡A'œ⁄Ø›˝
°e‹Ø‰„Lƒ¿⁄]⁄£¿ãA›˝⁄]›n•|•|¥S§Ì¥h¡C"‹f¥É÷„D¡G
"°N‹O¥·¯˝⁄£«K¡C"†‡⁄H„D¡G"‹Ø‰ƒð¥†„L`¾⁄A·L³¼œ
›°–˝ƒa¡Aƒ‡'flƒh¤o¡l"

•⁄U‹xfiƒ•nµÛr¡A⁄£⁄@fiÉƒ›¤Ì⁄ýfiaÉÐW¡A⁄@°_⁄H⁄W⁄F⁄
¡C⁄ýfif¥N‹î‹ı›lµÛƒaß¡A‹xfiƒƒ'⁄F†î¡A⁄@ƒ^¤ìÉÐW¡A⁄S
‰—⁄ýý‰¤£⁄F´§¡A–Àf¥É÷”fiy¡A¤"⁄ýv§h'J–þßfi_^Z¡A⁄´\"Æ
fiu·Ú‹Ý¥f¥É÷¡C⁄@ƒ@‹O⁄›ƒì›^¶fl¡A‡s⁄p'jƒ@‹O⁄»ƒì¡C‹î
‹ıƒÛƒ‡ƒÑfia⁄Hƒb·['—·Ú‹Ý›s¶"¡A⁄@fiÉ›s§„fiu·†¡A‰—‹f¥É
`÷¥D⁄†ƒw„ì¡A⁄Sfi‡çŒ»\‰—‹xfiƒƒP¥v'¾¼⁄F¡C⁄@']µL,ÜC

ƒ⁄Ø†M–Æ¡A‹f¥É÷N›n§@§O„Lƒ¿¡A⁄ý©§Ì¥S¤"¤‰"Öæ¡A
'Ł ƒ"fldƒí¡A⁄S„L⁄F⁄@⁄Ø¡C¤ì†˝⁄T⁄ØW¡A‹f¥É≠S›n„Lƒ¿
¡A⁄ývµL''¡A°N–o“v°s°eƒæQ⁄S‡˝⁄F¤˙µ{»ä¸A¥ý°e⁄W†î
¥h⁄F¡AÀ⁄Hƒ Z¥v'¾¼Nƒ Û⁄“"ƒæßıƒ}‹f¥É÷“"ƒæß⁄@ƒP›⁄F
¡C¤"⁄ý©§Ì¥SƒP⁄ýý‰⁄@“‰°e¤ìƒ¿^ä¸A⁄W⁄F†î⁄L⁄~§@§O
¡AƒUƒÛƒ^fia¡C

¥B¤¥‹f¥É≠W⁄F†î¡A‹xfiƒ§Ł°_`O¤ĢA⁄£/@fiĘƒ›„L⁄Fƒ¿¡C
‹x«äM›ĢÛ..ð"⁄H¡Aƒ«¥L•Ģ₺⁄F†î¡B¶–⁄Fˆâl'⁄F‹f¥É
`¬¡A¥s,Ƴ‹D⁄Fƒæß¹"«¥ģAƒP¥v'¾⁄B‹î‹ı–ófàn⁄¡A¶i
⁄F«ª¤ø¡C¤¥⁄F⁄ƒfi{¿"ø⁄f¡Aº⁄ó¡§ı'†¡A¥¿„JµÛx·f¡A§Ì
¥S›Ìj‡ß‚A»¡⁄F‡˘†ĢA‹x·f¶i¥h‡q‡Ł¡C

⁄£/@fiĘA⁄"ø⁄"¥X¤ÓF⁄@⁄H¡GÀ⁄À¸Í»AµÚ¬«a¡A¤›‹ï⁄j
‹ı´,"Æ‡T¡A,y¤t⁄›ƒãƙ–a¡A,}µn«p'‡flQ„u¡Qƒ~‹ø⁄Gƒfl¡A
⁄Q⁄À¶fl§§¡C'ïÀ⁄–N⁄p'j⁄@‹Ý⁄A•t•Q„D¡G"§Ú³Nƒ‡⁄@›Ó⁄Í
'f¡Aƒ₩‡Œ¥É¬¡A⁄w‡⁄ƒF^„'†¡A«ę⁄Sƒ‡‡oƒì"í§Ì¡H•Q‹O
¸'ºø«J⁄ðÀ¥˝“"¡C"„E⁄W«eƒæ§¡A»¡„D¡G"⁄£"⅜‰åß Ì»•
¤ĢA ƒ‡¥¢—ï–µC"⁄G⁄H`⅜„⁄F⁄@•|¡AƒP¤ìƒZ°ð¥h⁄F¡A‹î
‹ı‹d⁄Fƒæß¹"«¥ģA⁄]ƒÛ¶i¥h⁄F¡C^âĢ⁄¡A‹O§ı'†""⁄H
¥·µø⁄F,}¿œƒ^¥h⁄F¡Q¤"¥v'¾⁄B‹xfi ƒ¡AƒÛƒ‡‹x·fƒb¥~›–"Þ
«Ý⁄C

¥B¤¥‹f¥É÷ƒP§ı'w¤«¤ìƒZ°ģA¤Ó£ƒÑÓĢA ƒÑÓÓ@¤£
‹f¥É≠H"«¤q˜R¡A⁄ß¥¿›n°°ÝĘA‹f¥É÷ƒ›⁄w¤«¤ì,ò
«e¡A´ø‰¥,≠U¡A'æ`n⁄j›œ„D¡G"⁄¥À⁄H ƒb⁄W¡A¥~µc⁄k
‹f¥É÷¥n¤£¡C"§⁄ÓÓ£ƒ„¥œ·"¡A⁄£˜–⁄jÃ¡A ƒ£"æ«e⁄@
§âß ß_¡A›œ„D¡C"§ú¹àA ƒÛ-q§A¥À¿¸¥h¥@¡A⁄»⁄K ƒ~¤Ó⁄
¤S ƒ‡¤£§A¡C ƒ]§A⁄/ ƒb¥~‹°x¡A"æ⁄S⁄Ę ƒb–J ƒ{¡A"F'b ƒŁ
¤«¡A¤âU¤‰‡£´_⁄F›µ«H¡C⁄W ƒ~§A⁄/ ƒb"Ł ƒw¡A ƒ^¤Ó›¡§A
⁄w‡\⁄F^„ƒv¡A§Ú˝‹O¯w‡ß‚C⁄µ ƒ~‹K⁄W¯¥–o^„'†‡Qfi'¡A
§Ú⁄ƒn⁄£‹°§A•—·o¡A¥¿›nµÛH¥h°Q«H¡C§ú¹àA§A‹°ƒ¢‡ofl°
…Ò..¸¤ì ƒ„¡A¥†ƒ‡›ì‹G¡C§A⁄£›n·d¶¸¡A–N§A"æ⁄Ø""¤˘†ÓƬÓ
`¿¤ĢA⁄£›n›W^a⁄F¤»⁄¡C"»¡‰}¡A´ø⁄ß ß_⁄p'j§⁄ƒbfi¨
^ä¸C¥s⁄XŁU¤œfløW¤ĢC

‹f¥É≠p'j ƒ‹†\§⁄U¡A–N«Jµn ƒp ƒø‰ÕÀ¡A ƒp ƒóâ¸G¡A ƒp
ƒó¤ì"Q"L·M ƒ"¡A ƒp ƒóÀs…—‹Û-˘¡A ƒp ƒøS„J«Jµn¡A ƒp ƒó¤î
‹ı¤ĢX¡A ƒp ƒø̈k§Œ¤k,¸¡A ƒp ƒø̈@ ƒP⁄W,ĢA ƒp ƒø¥°ƒ{´ð×
¡A ƒp ƒó]„J‹xfi ƒ¡A–qÀ⁄ƒÚ§À»¡⁄F⁄@„M¡A§⁄ø¥À⁄z ƒn⁄£¶¸
⁄ß‚C⁄@›–⁄p'j¶i'—§ï·«ƒç¸¡A⁄@›–ƒ‹<BƒZ›—æ^…ŒÐ
⁄p'j'~ƒ¡Q⁄@›–"v°s–µ•¡A⁄@›–‰—¶i¥v'¾⁄B‹xfi ƒ¡B‹x·f
⁄J"¤£„L⁄ĢA⁄S¤£„L§ı'w¡C§ı'w»¡„D¡G""Ù¸ƒh»X•Ó
À‡¡C"‹xfiƒ»¡„D¡G"ƒhƒ‡«_¥¨¡A–æfi⁄,o¡C"

¥B¤¥‹f¥É÷§ï⁄F¸¡A»·†⅜‹¤B¡A¤«¥X¤Ó„D¡G"‹Q⁄Øƒh
»X‹x§B§B‹Û-˘¡A¥£fia¥n`´⁄F¡C¤"‹xfi⁄jÃ¡A⁄£·–§@`n¡A
⁄]¥n⁄UÀ⁄¥h¡Aƒ^À⁄°Ś§ı'w„D¡G"‡o¡A‡o¡A‡o‹O¡A‹O‹f‰
⁄ƒ]ƒó‹o‹Oƒì⁄d"¬¡H"§ı'wfl"„D¡G"‡o«K‹O^„⁄‰⁄1""⁄Ò
⁄H‹f⁄ø̈p'j¡A·N‹O⁄p§Ì"""í'f¡Aƒ P˜~¥ÀÆ'M¡A'Ò¥H¤k,¸
ƒÚƒ„¡A⁄£•Qƒbƒ¿⁄f"Y‡{¤⁄⁄U¡C"‹xfiƒƒP¥v'¾⁄@»ðjÃ¡A
»¡„D¡G"›ì¤ÓƒpƒÑ¡A·N‹O^„⁄‰⁄1""⁄ÒH¡Aƒn⁄@ƒì'_ÉÝ"
⁄p'j¡Aˆł–o¡Aˆł–o¡I›˝›ì µL"¾⁄Aflu¥¿–o,o⁄F¡C"‹f¥É÷
¤£´§⁄§ƒZ¡Aƒ Û¸¤‰›–¥h⁄F¡C

§ı'w§h'Jfia⁄H⁄j–˘"⁄Æfiu¡A·Ú‹Ý⁄Tƒì›^¶fl¡C‹x·f‹O¥L""À⁄
¥Ø⁄A¥»⁄£,Ó⁄¡Q‹O§ı'w ƒA⁄T§Ł¥L§⁄U¡A»¡„D¡G" ƒb⁄ÓÝ
›–«e⁄ÀÓL¤¡A§A§Ú‰×˝⁄^º⁄U¡H"⁄S„D¡G"¥|fiŵ⁄"
‹Ò¥S§ì⁄]¡I°N›n§A§Ú¸µÉâ‹Ó§º·N‹O⁄F¡C"‹x⁄ß Ì¥S ƒP¥v
'¾Ł§ı'w‹ºH»¤†n¡A⁄Q⁄ÀP¿E¡Aº N–o⁄@ ƒP§⁄U¡A¯w'I"Z

¶…¡A‰˝¤˙§L“k/}°¤¡A`¿¤˙^üt/“Z^À¡A°N¶…¤ì⁄¶§ƒŁ/U¡A
/ºƒâ›/s¡A‹xfiƒµ¥/~°_¤›§i°h¡C§ı'w¤”¤‰“Ö æ¡A⁄@§ã§ì
ƒí»¡„D¡G"‹J‹O§Ú Ìƒ‡‰t‹Ú|¡A°Z¥i·Nƒ„¥h⁄F¡Iƒb§ÚÙ
/Uƒhƒí⁄L/ÑìA⁄Ł flàæ§A›Ìƒ^¥h¡C§ÚÙn„Lƒ¿¥h«ô¤”⁄ýó
§Ì¥S¡C"‹xfiƒ»¡„D¡G"›˝"æ†î¤Ó-µ•Ý«K/F¡C"⁄G⁄H¤£
§ı'wflư ßÛfld¡A°N–o¤Ì¤¥§⁄F¡G⁄S¶…/F⁄@•|¡A§ı'w„D¡G
'"°×sµL‰ì¡A¥sfia⁄H¤œ§Ú”Ł/Ñfi¤ÇA«Ý§Ú˘⁄@,ðŒD†‡
ƒì˜U°s¡C"⁄T⁄H⁄j‡ß„D¡G"‰———¡C'⁄£/@¤Ł¡Afia⁄H¤œ⁄F
°fi¤ÇA§ı'w–µƒb⁄ă¡A¥ÆÉÛø,ûC°N¤£–ø“Æ„M˚^¡A•ç‡•
”¡¤›¡Aflu¥¿ƒW⁄£µŒ¶ ¡A“G‹O•¯«JƒA¥@¡⁄T⁄H‹Ý⁄F¡A»ôn
‡Ü ,D¡G"ƒn⁄à Iƒn⁄à I"§ı'w¤˘”Œ⁄F⁄K⁄Q⁄@flº“”,Ñ..˘
¡A'æ⁄U⁄à¤Ç A⁄Wfiu›«¶…/F⁄@•|¡C†‡⁄H»¡„D¡G"'•¯«J'
/@ƒr¡Aƒ W”Ù ä,Œ⁄F¡C"⁄SµĦ¶…/F⁄@•|¡A”É¾KƒÓ†¡Aƒ UƒÛ
ƒw•†¡C

ƒí⁄F…˘⁄ÑìA‹xfiƒ›nƒ^¥°ƒ{¡A¥v'¾n⁄W“Ιƒw¡A‡£¤Ó@§O¡A
§ı'w°N–o“v°s‹Ù e¡C‹f¥É≠S…g⁄FfiÑ‹H¡A«°⁄F⁄T⁄Q¤â›¨
/Ιƒ«¥v'¾ì“Ιƒw‡X^„fia“”fiłfi§¡C¥v'¾µFfiÑ‹H»¨¤âƒA⁄T
”Ù˘¡Aƒ P‹xfiƒ^¾⁄F§ı'w¡A§ı'w°e⁄F⁄@µ{¡A¤âU⁄Àą Aƒ U
ƒÛ¥h⁄F¡C‹f¥É÷ƒ]ƒ„ƒb´íƒ¿ƒíƒb§ı'†¡Q⁄£“í¡C

§âÙ⁄Ê{¡A¥t¤¥⁄@‡B¡A¥B¤¥¤”fl»`y“→Ł^„ÀØ¡Aƒ Û-qƒb⁄P
ƒw§O⁄F¥S§Ì^„µb¡Aƒ P⁄p›ƒ§g‡„µX§@ƒæ¡A',“«n¶i¡µo¡A³å
ƒæ–J¡AflA⁄ûn⁄s¡Cƒæ¥b°¡A°N¤£ƒU‡B‹E”]°fi‡¡A⁄Q
/Àò‹æA^„ÀØ¾¥˝⁄@›p¡A˘ƒ^À¥¤«t¢¡A´¶,ØW“«n¡A
‹Gƒ„flØ⁄ØM¡Q¤«⁄F⁄T›Ó h⁄°¡A–N¤ì¶Qƒ{ƒa‹ÉÁAƒaƒW¥s
°µ⁄fia‡ø¡A¤”⁄@–a‡£‹O°⁄sfimÌd¡A''¥Û_fip¡A¥|›–µL⁄H
¡C^„ÀØ°N¯U¤«,ûA”¥”¥⁄Ø,¤ƒŁ⁄s¡Aƒ}µL–J'–¡A°N–o¤«⁄F
/@']¡C¤ì⁄Ñbefi ÉÀ¤«›´⁄F¡A¤£,õi˙ƒ‡⁄@fiy¥j…q¡A⁄G⁄H¶i
…q⁄@‹Ý⁄Aƒ}µL⁄H•˘¡A‡„µK„D¡G"¥B⁄W•µ†•†ƒA¤«¡C'⁄G
/H¤«⁄W•µ¤ÇA°N¤£fl«˘@⁄U⁄@›Ó þ¥‹¥]µüC^„ÀØ‹B°_¤Ó¥·
ÉÆ@‹Ý⁄A¤‰›–ƒ‡¤â‡e»É¿œ¡A⁄@«˚fiÑ‹H¡A⁄W…g„D¡G"^„ÀØ
“Ι¥SÉÊ-Ò¡C^„ÀØ⁄jÇâ„D¡G"‡o‹O›˝¥S§Ì“”´Ü æ¡Aƒ]ƒó
–o¤ìƒ„‡B¡H"

/£“¾⁄Z¤˘ƒpƒó⁄A¥B¯¥⁄Uƒ^⁄ÀÑC

†˜⁄T⁄Q⁄Kƒ^

¶Qƒ{'†^„ÀØ§º¿¸'wfiûº¤”‰–H«H

‚Ù¡^„ÀØ‹Ý¤£‡o«˚fiÑO¥S§Ì^„µb…g“”¡Aƒ n⁄£·d¶¸¡A»¡„D
¡G"ƒÛ-qƒb“Ιƒw ÉD¥S§Ì⁄À§O⁄§ƒZ¡Aƒ Ü]¤Sƒ‡•|›–¡A⁄£
“¾⁄Ý⁄S§Ì“æ⁄Ø¤›'~ƒó‡B¡Aƒ n⁄ïƒpƒó⁄H«o–N‡o«˚fiÑ‹H¿ò ƒb
ƒ„ƒa¡A¥s⁄Hƒn⁄£µh›W¡C"ƒ£ˆîÉÆ@‹Ý⁄A⁄W…g„D¡G•M§Ì^„
µbƒA«ðiÑ“Ι¥S⁄ý⁄H¡GƒÛ-q“Ιƒw§OƒZ¡A¤Ł¤Ł·d•Qfia“ø⁄£
'fl¡A¤˘§Ú¾¥S§ÌÖ·†¡A¶¸ƒp⁄§ƒó⁄Iƒ§ÚW,ð¥H¤ÓVflf
µnƒ{¡Aƒh»X³⁄ŒÆ⁄‰µ{ƒÑ§B'µå‰Õv¡A⁄Ł flàt‹ƒn¡A⁄µLˆZ
À´í¡A,û,J»fl'mƒW—“Ì¡A¥çì¶Qƒ{§º°¤⁄ý⁄H…—⁄U–·¿¸¡A
‹Gƒ«'…¶¶«K–H›µQfiÑƒr¤ì¡A–æt¤œ–˘§L¡Aƒ V^âö-˘⁄÷¡A
ƒ›ƒ›¥Ó‰°›n¡C§Ìƒb†aƒw¥ß ûC⁄^¡I

ˆ„ÀØ‹Ÿ‰}fiÑ¢H¡A⁄£˜–⁄@°ƴ›˜¡A¥Ø‹y†\»¡„D¡G"⁄£•Q
¥S§Ì§OƒZ¡A⁄S¥˝¥Xflf¤ÇA⁄S`«µ{ƒÑ§B‰Ã¾¡A•Q¥L¥ØU⁄w
¤ì†aƒw¡A°Nµ¥›˝“”«H⁄F¡C¥L¤”¤‰“¾„D§Ú¶¦,ôƒÓ«¡AflÔ~
⁄F‡\ƒh⁄Ø⁄1¡A¥L°Z⁄£µ¥µÛF«æH"‡„µK„D¡G"¤ˇ⁄wƒpƒ„
¡A¥Bƒ⁄FfiÑ¢H¡Aƒ‹‹B¤«,ð‰}¡C'"ˆ„ÀØ⁄·–NfiÑ'æƒb¤›ˆä
¡A–N¥L“”´¯¥]µö–a⁄F¡A¥h¤œ¤˙⁄z´‡ƒY⁄F¡C‡„µK›⁄Fƒæ¤ı
¡A¥X⁄F¥j…q¡C

¥D⁄†⁄G⁄H⁄W,ûA¥¿‹O⁄Ø¥œ“ı⁄W“”fiÉÛA¤”–⁄s,ôƒ}µL⁄H
ƒæC⁄G⁄H¤«ƒ‡¥b¤‰⁄§»»¡A°N¤£„ï›–¤Ø⁄F⁄@–⁄j”~¡A›–ƒp
´¯ÀQ¡Aµoƒüƒ¶‹âA¤â„D¿@‹ÜA⁄@´ø'˙†·¡A⁄j¤B¶]¤ÇA¤«
–oÉa‡Ý⁄SƒS¡A”¡À›‹Oƒ‰¡A–N^„ÀØ⁄W⁄U⁄@–æC^„Ø¤£¤””~
°N¯U–æL¡A¤Ó¬o¥j¨ ¡Aƒ⁄Ûfldfl«•Q„D¡G"‡o⁄Hƒn¥˝_˙
¡A°N‹O‹Ûˇ«ç“¡H"⁄]·N¤«⁄F¡A⁄£•Q¤””~–æ⁄@–æA'æ
¤B·N¶]¡Aˆ„ÀØfld•N‹¥L¡A°N¤£¤””~¶]¶i¥j…q¡A⁄£⁄@•⁄S
Ó⁄ƒ^¤ÇA¤£¥L§¸ƒâ[·q¡A⁄Q⁄À⁄Û‹æ…⁄¡CÓ¤ì›IƒZ¡A
¤£‡„µKƒæ⁄W⁄Wƒ'“”›Ó´¯¥‹¥]µüC⁄f⁄]¥s„D¡G"¤"‹D
ƒæ“”¡A‹°ƒó–N›˝–Hƒb…q¤‰“”⁄p¥]µ‰⁄F¤ÇH'„¤"¤‰¥h
¡H"

‡„µK¯¥–o⁄@›Ó°‰"ƒr¡A⁄Ø⁄j«ª¡A‰|„D¡G"§A‡o‰M¥}
¡I‰Ö‰§A“”¥]µüC«o¤Ó§AƒÑ¥Qƒ”¡H"¤””~¯¥⁄F¡A«æ
–o«C`y´à¡A¿ß¶•›¸‰Ý¡C§Ø£µ',ü¡A,ı„L¤Ó¤K„Ù¥]µüC
‡„µK⁄j«ª¡A¥Æ⁄U°Q§ı¤Ó¥·¤””~¡A¤””~'H›ýƒp„p¡Aƒø£Ê@
´ø´˝⁄â„A…A›–¥æÙ¡A¥·ƒb⁄@‡B¡Cˆ„ÀØ¤£‡„µKƒP¤””~⁄æ£
⁄@•|¡A¤””~¤âÇ‹–À⁄ƒüÑ⁄æª¡A·ý¤›¶ˆ”u¡A¯»«i«D⁄Z¡C
ˆ„ÀØ•t•t"ÙÙ¡C‡„µK¤›⁄p⁄O`¡¡A”¥”¥…˝£ƒí⁄F¡Cˆ„ÀØ•m
⁄@¤B¡A·´⁄¶¡⁄@fiæA‡Ün"ƒí⁄â'¡Aƒ›–N⁄G⁄H⁄ÆÉ¡C¤”
”~'bˆ„ÀØ·N¥·¡Aˆ„ÀØ⁄ãÇ¡A⁄@§â«ö“¤””~“”fi–À⁄¡Aƒb¥k
ˆä@«d¡A›…¶Õ@›,»L¡A–N¤”⁄j”~‰ðF›Ç⁄æC¤””~“ƒ°_
¤ØS›n¥·¡Cˆ„ÀØ‡Ün"ƒí⁄â'¡A»¡„D¡G"§A‡o⁄Hƒn¥˝¤g
‡¥¡I¥›¥Õ’¿à⁄H°µØ¡A‹Oƒó„D†z¡H"

¤””~µ«æ¡„D¡G"‡o–Ł,ôWµL⁄Hƒæ«¡A·N‹O§A⁄G⁄H„L¥h
“”¡A§Ú⁄”¥]µüO⁄Ł⁄~•†,}¿ð¥¢ƒb…q¤‰¡A⁄À‰e‹O§Afi‡¤Ç⁄'
ƒbƒæ⁄W¡A›¸»¡§Ú⁄Ç¸à§A¡I"

ˆ„ÀØ„D¡G"§Ú¥B°Ý§A¡A§A¥]µØ”ƒ‡‹ˇ⁄»¨¿œ˜_¤'¡A‡o¡¥
µÛ‹æH"¤””~„D¡G"»¨¿œ˜_¤'›¨‹ˇ⁄”ˆÀI°Nƒ]›˝ƒ‡⁄@
ƒì“B⁄˝¡Aƒ‡«˚›n”ð˝”fiÑƒb⁄”¡A«o‹O¿ð¥¢⁄£–o“”¡C'"ˆ„
ÀØ•t•t´lÀ⁄¡A»¡„D¡G"§A‡o⁄Hƒn¤S⁄Å¸A‹J‹O“B⁄˝ƒ‡›n
”ð˝”fiÑ¢Hƒb⁄”¡A·N,Çƒ‹ƒn⁄F¡A⁄£¥i¿ð¥¢⁄~‹O¡C‹J‹O⁄@fiÉ
¿ð¥¢¡A‡Q›˝–o⁄F¡A›˝⁄S⁄£‹O‰“”§A“”¡A⁄],Çƒnƒnƒn¤Ón¡A
‹°ƒó°⁄âN¥·¡H›˝ƒb“Ł‡w«⁄%¡A⁄ÑÙ›^¶fl⁄]£“¾¼„Lƒh
⁄ÇA§A‹J›n¥·¡A›˝'M§A…g⁄U⁄@›ÇƒXƒP¤ÇA¥·ƒ”⁄F⁄£›n⁄À⁄
'R⁄~”âƒn”~¡C"

¤””~¤£ˆ„ÀØ‹Û“»í°¶¡A†rµM•Q°_'⁄WØˆ„µb“”¤¥°Ý⁄A»¡„L
ˆ„ÀØ“”fie»“¡G¥˝–o¤›“⁄E⁄ØA“Œ¥Ø‰‹ÜC⁄µÝƒ„⁄H“”¤›
°^¡A›¸⁄]fit⁄£ƒh¡A†ö«D·N‹O¥L¡A°N–oƒV«e‡›´§»¡„D¡G"
«D‹Oƒb⁄U†˚†ı¡A°Nƒ]§Ú⁄Û‹æA⁄@fiÉƒhƒ‡–o,o¡A¤D«¨¨x`Ù
⁄F›˝“”¥]µüB·N•P`⁄£”Ê¡C'"ˆ„ÀØ¤£¤””~¤Ç›⁄p⁄ß‰A«K
°Ý„D¡G"§AÉÐƒ„⁄Hƒ‡‹ˇˆ¤t¡H‹°ƒó⁄¥L–HfiÑ¡A‡ofiÑS‹O

–HÉƒø‘“¡H"¤””~¤£°Ý/Ø•Q„D¡G"ƒ„‡Bƒ}µ/H•˘
¡A»¡¥X¤Ð˘/¦£§«¤˘¡C"«K„D¡G"«¨¨x¡A›˝‡o“B/˝°¾Ø
›ø¡I‰Ì§A‹J¤«ƒ¿·ò/Ä]À‡»D¥LƒW„„¡C¥L/£‹O§O/H¡A·N‹O
¤”¶V°Œ/‰^„ƒ¤“”⁄,fi]¡B–Õ¤°´íƒu^â¤ø¥,«Ó„…W“”⁄G/‰
/!”ï„¥É–“Œ“”«K‹O¡A°N ƒ]¥Lfia‡QƒlƒÚ‡·fi‘¡A¥L'„†aƒw
‹f'†/˝§L¥h/F¡AflSµÛ˝–H«H¤ì“«n'w°Œ/‰°¤/¦H¾Ø/U¡A
·M¥L/›õfl»`y“÷Ł^„À¤/@ƒP/˝§L¤ì^ã§°–˘/÷¡C§A„D‡o«°
fiÑ¥i‹O›n”ð”¡H‡o›Ó¤H¥i‹O/ÑU»DƒW“”¡H"

‡„µ¥ƒbfi¨^ã¯¥/F¡A•t•t“”ƒnfl”¡C^„À¤/S°ý¤””~„D¡G"¤‹
/U†ö‹D‹O»fl—'/\¡H"¤””~„D¡G"«¨¨xƒ]ƒð¾/DƒbÞU“”ƒW
ƒr¡H"^„À¤«¢«¢/¦fl”„D¡G"flu/D‹O'ƒ‡‰t/d¤‰¤Ó¤Ù¦¡A
µ£‰t„ï›–/£‹Ú‡{'¡A§A›n°ý¤fl»`y“÷Ł“”^„À¤¡AƒbÞU·N
‹O¡C"¤””~/jÕ¤¡A‹Ú¥/@‹Ú¦A´‰¤›«K«ô¤A»¡„D¡G"›˝“”
•Ý¦A§A›¤˙»¡¡A/]¥s›˝»fl—'ƒ›¤·¯w‡ß¦C"^„À¤ƒ£µ´§¡A
¥/ã§ß¦_¡A»¡„D¡G"§§/h/Ó§¡C"

»fl—/SÉÐ‡„µ¤£´§¡A/T/H/@ƒP§/U¡A^„À¤°Ý„D¡G"§Aƒb
¤”¤‰•|¤£§Ú¦a“Ù§Ì“”¡H"»fl—'„E–Nƒb^ZÀ´í–oflf¡A'd/
fi]»AfiZƒP¶À÷ƒL‹Ù¥·¡Aƒh»X^„µb'PÀÙ”,Ù¦A†Ó¶Ó“›z/F
/@„M¡C^„À¤„D¡G"›ì¤Ó¦pƒ„¡C»fl/J•A/µƒb¤”¤‰¡H"»fl—'
„D¡G"ƒ]›˝ƒ^¤Ó§ãfiÑ¦A¥Lƒb«e›–³ØL/U¡¥›˝¡C"^„À¤„D
¡G"‹Jƒpƒ„¡A›˝›Ì/@ƒP¤«‚ð‰}¡C"

•í/U/T›ÓHƒ‹‹BƒæØ/W‚ûAƒæÆƒh»•¡A«Œƒn„J¤£fi]»AfiZ
¡G»fl—'»¡/F‡˘†Ó¦Afi]»AfiZ/j‡ß¦Aƒ£„L¤Ó¤£/F´§¡A¥|›Ó^
¶fl/@‚ð§@ƒæƒPƒæÆA/Q/À-o•N¡A¤«/F…˘/Ø¡A¤”/Ø¤ì¶Qƒ{'†
¡A¶¡/F«°¡A§äì°¤/‰•Ý”`ÕøA¥¿‹O/´µPfiÉÀC^„À¤/£
·–¥¸'«¡A"´/H“¾¡A°N…g/F/@«°–KfiÑ¦A¥s»fl—'¤ìƒv“ø/W
‡Ł¡C¶i¥h/£ƒh/@¤Ł¡A°N¤£¥X¤Ó¤âØ›x'x¡A/!/»¡„D
¡G"/‰/1ƒ‡‰—¡AfiÑ—‹Ú¤£¡C"

•í/U^„À¤ƒP‡„µK¶i/",¯¥h/F¡C»fl—/Ò¤/]¥h§°¿¸††¥h/F
¡C›ì¤Ó¤/‰•Ý^ƒfi¤ì'wfiüö§L¥h/F¡A°Nƒ‡/‰1ƒb,¯¡G
›ì¤Ó¤•¥/F/@¤k/@/k¡G/p'jƒW‡Œ°¤“÷¿ı¡A`ù¦M‹Oƒì´,
»Õ¿/H¡A«o³å–o§LÉ®Ø¦Q/‰1ƒW‡Œ°¤”‰¡A¥˝–o¤›“¥E
/Ø¦A¯»«i«D/Z¡A/H‡£¥s¥L°µÆÀ/•à¦¡C

•ífiÉ„À¤¶i/F/",¯¡A/‰1°¤”‰ƒ£¤Ó/–µ¡D¡G"'f/Ò‰—/F
¡C"^„À¤„D¡G"/¥S‰—/F¡C"/G/H¤£„L´§¡A/@ƒP¤ìƒZ°ó
¤Ó£/Ò¡A/Ò¡H¤£/F/k·B¡A·d‡ß¥ä¦°¡C^„À¤«ð‰}¡A/Ò¡H
›œ°Ý¡D¡G"ƒÛ-q»D§Afia/¿«H¡Aƒ¼›˘‹O·d›W¡C§A'¤/÷ƒb
¥~¡A/S/£–o¤“¦ƒw–˘§A¡A°N„D§A/]³Ø/ƒD¡A›ª“¾¡À¾ƒ‡†·
¡A–o¤ì„ƒ‡B¡C"^„À¤„E–N¥H/W“”‚Ù¦A¶D/F/@„M¡C/Ò¡H„D
¡G"›ì¤Ó¤pƒ„¡C‡„µK›¸‹O›Ó¤/'†/F¡A§Ö¥s¥L¤ÐÉ§Ú/Ý
¡C"^„À¤ƒ£¥s‡„µK¤Ö¥n¤£/Ó¤C/Ó¤‡ß¦A¥s¥Lƒbfi¾—
¤‰•†fi§¡A•ífiÉ¤”‰§h'J´\°s–µ•¡A†Ó‰˝eƒ–¡A¤ì/G„“ƒU
ƒUƒw•†¡C

ƒ/Ø†M–Æ¡A^„À¤ƒP°¤”‰°Ó‡‰Ó§L–/÷¡C°¤”‰„D¡G"§L°¤
†{ƒ¤¡A°N‹O›n¦¥fia/÷ƒ^¤Ø-flà‰Ö¤œ¡C"^„À¤„D¡G""Ù§Ì
ƒb†aƒw¥ß¦¥A«ç†àƒu–o¡H'¤/÷ƒ^¤Ó¦A°Z/£»–/FfiÉ®Ł¡C"
°¤”‰/@•Q¡A»¡„D¡G"ƒ‡/F¡I›˝ƒ‡ƒWfia–N¥s›/ò›L/ý«T¡A

/@/Øflàƒæƒ°¤‰¡A°Nƒ‡¥O¥L‡s']¤ì^âüqA¥h‰—fia/÷ƒ^¤Ó
«K/F¡C"^„ÀØ/j‡ß„D¡G"ƒpƒ„‹˘§fi¡l"

•í/U°¤"‰…g/FfiÑ‹H¡A‡Œ/U«T/J/"¡C§h'J„D¡G"§A§Ö3Ö^
fiaƒ‹‹B/z´‡ƒæ¤ı¡A·N›n¤ì'wfiúÜ¥h›ø¡C"/ý«T»âR¡A^„
ÀØ/]…g/F/@«°fiÑ¡A‡Œ»fl—'¶i¤QA§h'J„D¡G"§A/Ò‹dƒb
ƒ„†×µL¥XÀ/Ø/¡A§A¥i‡t¤ì†aƒw‹f'†¡A¥s›˝¥S§Ì˝»øF
§L¡A›Q‹H›n"àC"»fl—'»âFfiÑ‹H¡AƒP'd/¥h/F¡C‡o¤‰ý
«Tƒ‹‹B°–•í¡A»âFfiÑ‹H¡A§O/F°¤"‰¡Bˆ„ÀØ¡A/]‡s˝›,'b
¤«fiúÜ¥h/F¡C

/£"³ƒ¼Z¤˘ƒpƒqA¥B¯¥/Uƒ^/ÀÑC

†˝T/Q/Eƒ^

Éo/Ñ/G«HƒlƒÚ‡/‰•Ý@»õ˝ýo

‚Ü¡»fl—'/Òdƒ„¤ì†aƒw'†¡A§äì‹f'†¡A/£„J^„µb¡A/@
‡ı–‰¿‡¡AƒÛƒ^´íƒ¿/ƒfi{¥h/F¡CƒZƒb§ı'†„J¤£/F‹f¥É÷¡A
/j¾/Fƒì'†¡Cƒ„‹OƒZ‚Ü¡A«ØU/£"í¡C

¥B¤¥/ý«T»âFfiÑ‹H¡A¥X/F¶Qƒ{¡A'æÉÊF›/ò›L'"¥»»âA
fluƒpÑä""˜NÔG¡Bƒa/U""À³¾¡A/£¤ì›/Ø/wƒÜwfiúÜqA
¥¿›¨¤•Ýb^ØU³¼§L¡C‡o'wfiúÜ¤OƒŁ«n/W/@fiy›n"ð"/f
/ƒ@ƒ‡/G/Q¥|›ÔqÀY¡C°¤•Ýb¤"¤‰ÉÊ¼A‹Ñ£/Q/GÀç""
/H°¤¡A`Ùƒ‡/@¥b¥…‹Ý¡C

•í/Ø³¼‰}ƒ^À¡A/ý«T/W–b°Ñ£¡A§e/Wfiafiѡ C°¤•ÝfiÉÊ@
‹Ý¡A/£˜–/jÃ¡G"›ì¤ÓO/k·Bˆ„ÀØ«e¤Ó‰—§L¡Gˆ„¿¸fl¸`ö
‹O›Ł³P¡A†z'yµo§L¥h–˘¡A°N‹O¥…·¿‰—ƒfi¡A«ç–¿‡§L¡H/]
‰}¡A«ÝƒÑÒbƒ„¿'/G/d¯KˆM¡A¤œ/LƒW«i–N¡A‡˘/F¶/¥îƒ^
¥h°Ó‡¡A§Ú/A…g“í‰—ƒfi¥›ˆö«K/F¡C"¥D•N/w'w¡Aƒ£¤œ/å
'—¥|˜_…g/Fƒ^fiÑ¡A‡Œ/ý«T/W–b¡A§h'J„D¡G"§Aƒ^¥h¥i¥O
/‰/–N/~À""›x§L¡B'†/""fia–N¡A‡t‡´l»ÃA‡s']¾t
"º…ÃA–N†fl¥ÒB°¤/ ¡B¾„–æ‡˘¿ì†{ƒ¤¡C¡¥§Ú¾§„/Fˆ¤ØU
""/H°¤¡A§Y/Øƒ^¤QA·N›n‰—ƒfi‹Iƒæ¢C"/ý«T¯¥/F¡A”¡ß
¯w‡ß„D¡G"/Øƒ Zˆâ¤·¥M¡A›/ý«T/]•í¥æ¾W¡A›Õ¾i–o/F
¥\‡ÒA/]·Nƒ‡¥XÀ/§/Ø/F¡C"»âFƒ^fiÑA§O/F°¤•ÝAƒp
›,ƒÕ¾h¡C

/£"Ý/ý«Tƒ^¤QC¥B¤¥°¤•Ý¥·µo/ý«Tƒ^¥h/§ƒZ¡Aƒ/Ø/›§ó
¡A'æ‹¶ÉÊÀçCƒ›ƒ‡¤"¤`'§L¡B°Ñ÷N¡B‡£¥q¡B·åÀ»¡Bƒu‡˘
µ¥'x¡A/@›ÓQ¤»†fl‡e¥ÒAµ†§ô›õ¾¡A¤ì`Õ¤ƒł›QA°¤•Ý
/É–b¡A°Ñ£/w†ƒ¡A/À¥ß¤ãï¨¡A°¤•Ý¶¨¥O¡A–N/Q/GÀç""§L
°¤/À§@/»/Ñ¡A¤C/Ø‹Ý¤âÀç""/H°¤¡A‡£›n/}°¤„¥…ÃA†fl¥Ò
´A'œ¡Aƒp„H¥O"ì¡A'w«öx"k¡C/@`n¥O/U¡A‰Ö–/£¿í¡A`Õ
"ø¥~°N¤£/M/À¥˝‰÷¡A‹l"X˜£/Ø¡C/@`n‹¶¯T¡A/H°¤‡£¤ì——
‡ıƒł›QA°¤•Ý§/F"t"Z˘U¡A/T`n‹¶¯T¡A„"¤/»ô›ï¡A¤"¤`
/ý/p§L/B¡A/@›ÓQ°§–j‰ä—'¡C«ç¤£–o«´"Z¡Aƒ‡,Õ°µý¡G
/E›«/Ø°•Ó–Ü¡X¡A¶¡¥~–M'",'à»ÃqC¾Æ/U"¨fiÙÀŒ°\¡A
¾«e·x/°{›¡ÀO¡C

,Ü¡¤”°¤•Ý–N¤âÀç“”⁄H°¤¾L¡A⁄Zƒ‡«i°•“”›x§L¡A‡£¥t
¥~⁄W⁄F„„ˆfl¡A„w‡˜ˆ¤W„ï…˜¡C«¤Ü⁄£“í¡C

¥B¤¥¤”ƒ¿«n`•Þ¤H§°µØAƒÛ–q–o⁄F†aƒw'†'Mƒu‡˜“”»¨⁄1
¡A„E–N¤”ÀA«F‚¯‡Q–Þ‚A'M¤”⁄˝«q^„µb‡Q´ß⁄¤s“”–j¡§§T
⁄F“k‡ı¡A•m¥h^„µb¶¸⁄F§L°¤¡A§T⁄F'†fiw¿œ´‡“”‚Ü¡A§Y⁄Ø
“”°µF⁄ãfiÑ¡A«°⁄Ffia«H¡C⁄S–N^„µb¿¤U“”†fl¥Ò3L¾¡Afi‡
‰¤c⁄1«°⁄F¡A´⁄F¤âƒW–N'x¡B⁄K›ÓŒt¡A–a⁄F⁄ãfiÑ¯B¡ý¡A
‹P']°¤›⁄W“Ιƒw¡C¥ý¤ì•H⁄jfiv'†⁄/§º⁄FfiÑ‹H¡AfiÑ⁄§¤¥
⁄£„L‹O»N“¾†¤D¥LÉÊ¡“”‚Ü¡Aƒ}¤D´à‹µA‡t¶´ÉÞƒfi¡A°¶
À¤ƒ——ÞA⁄ƒw„tƒa⁄Ł“”¤˘¡C

«oƒn¤H`¾‰}ƒ^'†¡Afia⁄H§e⁄WfiÑ‹H¡C¤H⁄Œfiv‹Ý⁄F¤ŒfiÑ¡A
Ã„D¡G"›ì¤Ó„µb°k¤ì†aƒw¡A§¸¥X‡o¤˙”›¤Ó¡A§Ú⁄ƒb“Ιƒw
¤”¤‰“¾D¡C"⁄S–N^„µb“”†fl¥Ò3L¾¡¥·ÉÆ@‹Ý¡A“G‹O"¾
°Œ⁄‰µ{'†'“”"ƒr„¡A•Q„D¡G"§Ú⁄Qµ{»æ`ùM§iƒÑ¡hƒ~¡A
·´§°⁄@…¿⁄·ƒ‡¥L“”›˜‚S¡A¥L'ı⁄Øƒ P·´“”¤"⁄@flZ“Z–N¡B¥@
¯§“”⁄‰«J¡A‡£‹O‹Ûƒn“”¡C⁄@'w‹O¥L'À⁄Ø“”¥æ¡¡A`ð¸
^„µbƒbfia¡A¤p‡q‹f'†¡A›nÉÐƒÑÒ3@„ï¡A“p¥B^„µb–œ«i«D
⁄Z¡A§óÝ¡t‡s´ß⁄œs“”‚Ø–F¡Aƒp‡‰–o⁄ÛA›ÕYƒA„L¤âƒ~
¾⁄ƒ¤³⁄JÉa¡A«ç¥˝§M¥L¡Hƒ A“Ì¡A¤°‡£/"‡o¤˙¥@¯§“”⁄‰•Ý¡A
‡£‹O¥L¿¸††“B⁄´¡A›ÕØƒZ¤‰À¡¥~ƒX¡A–ÞW“Ιƒw¡A¤”fiÉƒÑ
⁄ÒN§„⁄F¡CƒÑÒıƒ]ÑÀ¶fiz¡A⁄Z¤˘¤Ì¥MƒÑÛ¡Aƒ ÑÛ–ý
°ı⁄F‡o¤˙'¾}¡A–N¤Ó˘¿Ñ]•~¡Q‰Ö¾„fia‡o¤âÓp›Þfia
ƒb¥~»E⁄F⁄H°¤¡A††fiaÀ¥D⁄Sƒb⁄"°µF⁄ß¡¡A‹Ý¤Ó¤˘ˆ
ƒ¤¡A`Ùı˝¤ü¤ãfi‘¡C"•Q⁄F⁄@•Q„D¡G"ƒ‡⁄F¡A¥ýU⁄â”
‹°–j¡C§Ú⁄Qˆ„…W“”¿¸††ƒb¤°“”·N‹Ofl‡´ø¡Aƒb¥~“”·N‹O°¤
ƒ¤À¡B¡Bµ{»æ¡A§Ú⁄p⁄µN›É„µb¿¤U“”µ{»æ“”†fl¥Ò_…C‹°
µý¡A•|ƒP⁄»‡¡⁄E›°⁄W¥L⁄@¥»¡C·N»¡^„⁄ß¡Ì¥Sƒb¥~'Ûx¶R
°¤¡A•N–ý¿Ñ˜¡C«e⁄Ø¤º–ÞÀ«F‚¯¡A§ð¥·†aƒw'†¡A•m¿œ´‡¡A
§T“k‡ı¡A–Þx§L¡A‡£‹O°¤ƒ¤À¡B¡Bµ{»æ“”«ü¤˘¡Afl‡´ø“”‰u
fl`¡Aƒpƒ„⁄@¥»¡A⁄£¨⁄£⁄@”ð¥·”É¡C"

¥D•N'w⁄F¡A§h'Jfit'xƒb¥~·[ƒł›ÛAÀH'R¤âÓ–o⁄O“”⁄»x
‡s']¶¨‰—⁄»‡¡⁄J›º¡AÀ¥⁄@‡¡‹Oƒ O‡¡⁄j°ÓƒÌ¶¶¡A‹O¤H`¾”
'f⁄V¡Q†˝⁄Gƒì§L‡¡'|fiÑ¿œ¤ÓA‹O¤H`¾”“í§Ì¡Q…s‡¡'|fiÑ
§d“L¡Aƒ D‡¡'|fiÑ§d“k¡A⁄u‡¡'|fiÑ¯y¡A‡£‹O¤H`¾”“ø¥´
¡Q‡q‹F¥q`´fiƒ‹O¤H§°“Ú”⁄Ì¡A⁄E›º¡¥'x‡£‹O¤H`¾”°Ý
⁄U¡Q°Nƒ‡´§‡¡'|ƒ·§ı‡{‹K¡A‹O¥@¯§‰^°Œ⁄‰§ı„t⁄§ƒZ¡C‡o
ƒÑÝ⁄?Hƒh·…ƒh¿Ñ¡A•tƒa¤‰ÉOƒUƒì⁄‰•Ý¥æ¡n¡A'œƒa¤‰«o
°Ý¤H`¾Q⁄À¸«p¡A‹Gƒ„¤H`¾ƒP§ı‡{‹K–‘‹ºs'„`Ù¡A
⁄Q⁄ÀÛ–o¡C

•⁄ı§ı•Ýƒ Pƒ Uƒì⁄jH⁄@»ô¤Ói‹Û†¡A°Ñ¥£†ƒ¡A⁄À›«¥D§⁄
⁄U¡A¤H`¾¿D¡G"⁄µØ‰—ƒ Uƒì⁄jH“Ì¡A°N⁄ƒ]˝«q^„µbµt‡s
´ß⁄œs¡A¡B°¤µ¥ƒ Uƒì⁄‰•Ý¿‡§L‡y˝¡C†{⁄µ¥·fl}†aƒw¡A
¶¸⁄F‚µL…˜“”"x§L¡A§T⁄F…˜‚U“”¿œ´‡¡A‹˘‹O†s¤g¡C†{⁄µƒ¿
«n`‘•Þ¤H§°µØ⁄Ó¸si«æAflS‰—‰Ñ‰°Ó‡ƒ„¤˘¡C"

†‡'x⁄jÃ¡Aƒ£–N¤H§°µØ"¤Ó¿@‹Ý¡Cƒ O‡¡ƒÌ¶¶»¡„D¡G"
ƒ„¤˘£^¡A⁄Ôv¥i¶¨⁄åıìƒ¿«n`•Þ¥O¸»¤”¤‰¥h¡A¥s¥L¶¨
¥O⁄s“FƒUƒ{'†¿⁄˜Y¥[‰rÀqC¤ı´¾¶¨⁄åıì´íƒ¿–N›x“Ûš
¤”¤‰¥h¡A¥s¥Lµo⁄@⁄ãH°¤¤ì´ß⁄œsfi»fi‡ˆ„µb¡A–‰¿”‚Ø†‡

·N‹O⁄F¡C"§L‡¡¿œ¤Ó›¡„D¡G'⁄£‹O‡o¡¥»¡¡A^„µb‡y⁄˝«D
‹O¥L/@⁄H¡A¥LfiaDO‹OE⁄‡ĜA⁄ÑU‡£ƒ‡¥L“”“ø¥˝‹GƒO
¡A§óÝ´/"‡o¤˙⁄‰•Ý‡£‹O¥L“”¿¸††“B⁄˝¡A‹%µ§›p¡A¥ý
–Nƒb¤°“”ƒUƒì⁄‰•Ýfi‡⁄F¡AµMƒZƒA–N⁄“«n°¤'†¡B⁄s“Fµ{'†
/@ƒPfi‡°Ý¶ia°¡A¥)¥h⁄F¥L“”ƒ——ÞA¤”fiÉ⁄@›ß⁄W–N¡A¤ó
ƒP´íƒ¿ƒÌ–N›x¡A¤ªUƒX¥âì´ß⁄ø's“¶˘¡A·Nfie'øF¡C"
¤H`¾ıß‚D¡G"¿œ⁄ýH'Ò¥¡A¥¿ƒXƒÑŒ•N¡C°N‹O'œ⁄Øƒ›
·´¡A‰—‰Ñ‰ƒPƒÑŒ@ƒP–Ò¤µ~ƒn¡C"†‡'x»¡„D¡G""@¯¥
⁄Ðv“”¶vƒfi¡C"

ƒ„fiÉ§âÓ3ı‡{‹KÀ–o»î⁄£“Þ^¡A•t•Q„D¡G'"œƒ⁄@¥»¡A
°Z⁄£fi⁄F†‡⁄H“”°'R¡H¥“«ä¥k•Q¡A–'ƒ‡‰w§L⁄§›p¡A•t¥s
ƒUƒì⁄‰•ÝƒÛ⁄•Q“k«K⁄F¡C"¥D•N⁄v'w¡Aƒ£ƒV†‡⁄H»¡„D¡G
"§Ú⁄QƒUƒì⁄‰•Ý‡£ƒ‡§L¯vƒb⁄âA'œ⁄Øƒ›·´–Ò¤µAfi£¿E¥X
¤˘¤Ó‹%£‹ü⁄C⁄£µÛbe–ß–K«µAƒü°§·•í¡C"¤H`¾D¡G
"§ı¥S¤¥⁄§ƒ‡†z¡A§Ú⁄Ì‡"›O–Ñ¶¡–K«µ«K⁄F¡C"•í⁄U†‡'x
°_¤›ƒU·†¡C

¥B¤¥§ı‡{‹Kƒ^'†¡A⁄w‹O¶ÀÜfiÉÀA¶ì⁄FfiÑ—¡A…g⁄F¥⁄›
«°–KfiÑ¡Afit⁄LƒW⁄ß¡fia⁄H¡Afi¤fi¤“”§h'J„D¡G"§A›Ì¥i‡t
¤ìƒUƒì⁄‰•Ýfia¥h¡A»¡§Ú‹ôW¡A¥sƒUƒì⁄‰•Ýƒ‹‹B›n”ùC"
fia⁄H»âR¡A›‚‹P°e«H¥h⁄F¡C

ƒ⁄Ø⁄„“¡A⁄Ñ`{°a¡C¤H⁄Ðv°µF¥»‡„¡A–a⁄Fƒ¿«n`'•þ
“”«µ§Ø⁄ãiÑ¡Aƒ⁄»‡¡'x›ß¡A‡£ƒb·´'—¤‰•⁄F‚Ü¡A–N¥»‡„
¥æÐ‡q‹F¥qƒ⁄F¡A‡ąæ¥–ß´–Ò¤µCƒ›·´/@‰}¡A⁄Ñƒ^fic
¡AƒU⁄H‡£ƒb‡q‹F¥q‚¯“øƒł›ĜC–N¤⁄F¶ÀÜfiÉÀA¤”‡q‹F
¥qƒP¶Ä'x¡A–N¤H`¾¥«µ‡„/@»ô–•ƒÜ•µAƒ›ƒ‡¥q´§”°
§e⁄W¡A⁄Ñ⁄@‹Ý¡AÀs⁄Øj«ª¡C

⁄£“¾ƒ¼Z¤˘ƒpƒqA¥B¯¥Uƒ^⁄À‚Ñ¡C

†˜¥⁄Qƒ^

“łƒw«º]¤«fl‡Ąąnƒ{'†¿E˝µ{¤Ø

‚Ü›¡⁄Ñ¤£⁄F»Ñ¡“”¥»‡„ƒ}ƒ¿«n`'•þ¤H§°µØ”«µ‡„¡B†a
ƒw'†“”⁄ãiÑ¡B^„µb“”ƒç¥ĜA⁄s⁄Øj«ª¡A°Ý””°„D¡G"‡˘
'xƒóƒb¡H"⁄”"°«µD¡G"‡£ƒb‡q‹F¥q‚¯“ø”›Ñfi¡C'⁄Ñ
⁄l¶˙ƒfi»¡„D¡G"§Ü¯ƒU'x¡A·Nƒ„¤£¾¡C'⁄”"°»âƒfi¡A⁄Þ
¤H⁄Ðv'M⁄»ƒì‡¡°ąB‡q‹F¥qƒ@⁄Kƒì⁄ƒÚ¡A⁄@»ô¤Ó›…Þ
¡A›`¥æ⁄ƒ°ąC

⁄Ñ¶˙ƒfi¡A‰ç⁄À…[§⁄U¡AƒU'x´fiƒ¡G⁄ÑƒV¤H`¾¡„D¡G
"°Nƒ]¥h•‡^„…W¿Ñ¡A›%FµŁ¤„¡A¤ì⁄¥…·¿¥b‚ü¡CfiÓÀ
^„“ø'⁄Ø¥\‡ĜA¤Ø⁄F–Ú¥þ⁄Ý§‚o¡A°Nfi‡¥L⁄@fia¥¿⁄F“k
¡Q‰Ö℅⁄Ì^„µb°k¤ì⁄s“F¡AµŁ‡sµ{fia⁄≠¡A⁄ý˝†aƒw¡A
§T⁄FfiÓ"†fiw¡AfiÓ-ý⁄I§L¡A«ą¶¡B^„⁄G‚Ø“v‚o¡A›°µ¥
‰Ö¥h¤«¾Ð¡H"¤H`¾¼µD¡G"^„µb'⁄Ø°k¤«¡A⁄ÑUƒæ¶i‡
⁄F¥bƒ~ƒ}µL´Ü¤e¡G‹Ò]^„⁄ƒf——Ł‡ƒh¡A⁄ÑU‹Ò‡´^¤»§
'Ò‚A'Ò¥H^ŁąC‹%§›p¡A›nfi‡^„µb¡A«o¶O⁄O⁄F¡C'⁄Ñ
⁄l„D¡G"Õ›°"Ĝµ‚A^Ł„D·N‰ýF⁄£ƒ¤¡H"¤H`¾D¡G"¤D

,U•‡¤Ì ƒ Ú Ò µ A › n fi ‡ ^ „ µ b · N fi e ' ø F ¡ C ' ⁄ Ñ „ D ¡ G " › º ƒ ‡
ƒ á µ ƒ ¡ A § Ö Ä Ò µ ¤ Ó A fi Ó ƒ Û ª " , ¡ C "

¤ H ` ¾ µ „ D ¡ G " ^ „ ⁄ ß Ì ⁄ w ƒ p ƒ „ † s ¤ g ¡ A ‹ Ò] ¥ M µ Û ¥ L ⁄ ÷ ¿ ¸ ' ⁄ Ø
ƒ b · ´ ' M ¤ ” ⁄ @ fl Z › ” § À Û U ¿ ¸ “ B “ ” ¶ Õ A ‹ G ” , ƒ p ƒ „ ¡ A ‹ ⁰ µ § › p
¡ A , U • ‡ ¥ ¡ ¶ ¨ ƒ fi ¡ A ¥ ý – N ¥ L “ ” “ B ⁄ ″ ¿ ¸ † † ¡ B ⁄ ″ ¥ ~ ⁄ ‰ « J ⁄ @ » ð fi ‡ ⁄ F
¡ A ¥ ý ¥ h ⁄ F ¥ L “ ” ƒ —— Þ A µ M ƒ Z ' „ ⁄ s “ F fi » Æ Õ „ µ b ¡ A · N fi e ' ø F ¡ C
" ⁄ Ñ „ D ¡ G " † ‡ ⁄ H µ L , o ¡ A « ç ¥ ˝ fi ‡ ¥ L ¡ H " ƒ O ‡ ¡ ƒ Ì ¶ ¶ « µ „ D ¡ G
" † { ¡ ¸ ⁄ ¾ Œ ⁄ ‰ ƒ ‹ fl d ^ „ µ b ¡ A « K ‹ O , o fi × ¡ C › Õ Y † ‡ ° Œ ⁄ ‰ ⁄] „ ‡ µ {
» æ ⁄ ß à ¥ r · œ ¡ A ° Z ⁄ £ ‹ O ⁄ ß ¡ ⁄ j – w ¡ l ° ⁄ U ¥ i – ⁄ µ { » æ ‹ ° ƒ W ¡ A – N
ƒ U fi a ⁄ @ » ð fi ‡ ⁄ F ¡ A › Ô ‡ ƒ í ^ „ µ b ƒ A … f µ Œ „ Œ ¡ A ‡ o « K ‹ O ‰ à › @ ⁄ À œ e
⁄ F ¡ C " § L ‡ ¡ ¿ œ ¤ Ó S « µ D ¡ G " ⁄ · ¤ D É ⁄ W ‡ t ¶ ¨ ƒ fi • N ¡ A fi t ' x ‹ P
'] ' „ ƒ U , ð @ » ð ' K ƒ L ¡ A ¤ ˜ ¥ L › Ì ⁄ £ ⁄ ¸ ¤ ¾ ˜ ¡ A ⁄ ~ µ L ¥ L ¯ Ü ¡ C " ⁄ Ñ
⁄ ¤ £ ⁄ F † ‡ ƒ Ú ƒ p ƒ „ ¡ A ° N – o › ª « µ A · N ' R ⁄ ¾ ¾ h ¤ H ` ³ ¶ ¨ … g ƒ fi • N
„ D ¡ G ' ⁄ ÑÓ B ‹ Ô Ò ¶ @ ⁄ Œ ¡ G – Õ R ⁄ ¾ ¾ h ¤ H ` ³ ¾ æ ą A ³ å ‰ ƒ U
‹ Ù þ . . ³ ¾ ⁄ A ⁄ µ ƒ ‡ ⁄ ˝ « q ^ „ µ b µ † ‡ s ³ ¾ Œ ⁄ ‰ { » æ ¡ A ` a § L § ß T † a ƒ w
¡ A , o ƒ b ⁄ £ ‡ j ¡ C ƒ Ù _ ^ „ ⁄ ó ' s ¤ g ¡ A ‹ Ò] ƒ U ¥ @ ¯ § ⁄ ‰ « J ‡ – ¿ Ñ t § U
⁄ § ‹ G ¡ A § Y { » æ ¤ Ò [¡ A ⁄ w ¤ £ , o fi × ¡ A ⁄ µ Ú À ƒ ç ‰ ^ ‡ t fi ‡ { » æ ¥ þ
fi a ¤ Ô ° ˜ Y … f ¥ ~ ¡ A ' Ò ‡ ° ¤ ƒ ¤ À s ¡ B – L ¿ ð . . y ¡ B fl ‡ ´ ø ¡ B fi } ³ ¼ µ ¥ @
ƒ P fi ‡ ° Ý ¡ Q › Ô À ƒ í ^ „ µ b ¡ A ƒ A ƒ æ . f ' œ , o fi × ¡ A ƒ ‡ µ L ƒ P ¿ Ñ ¡ A ƒ A ƒ æ
‰ à › @ ¡ A · Ü ƒ „ ¡ C , Ü ¡ ¤ H ` ³ ¾ ¶ @ ⁄ w † ƒ ¡ A § e ⁄ W – s fi × ¡ C ⁄ Ñ ‹ Ý „ L
⁄ @ „ M ¡ C · Ú ¡ § L ‡ ¡ ' | fi Ñ ¿ œ ¤ Ó B ´ § ‡ ¡ ' | fi Ñ § ı ‡ { ‹ K ¡ A » â T ⁄ d ƒ —
“ L › x ¡ A ˜ Y ƒ u ƒ U « ª ' ø ¡ A ¥ H ¤ ¾ « † æ H ¥ ¨ ¡ C ⁄ G ⁄ H » â ƒ fi ¥ h ⁄ F ¡ A ⁄ Ñ
⁄ ⁄ S ´ I ƒ U ' x ¡ A ⁄ À Ý ³ æ à q G ⁄ @ ' R À A ƒ ç ‰ ^ ⁄ ý ƒ Ú ‡ t ' „ µ n ƒ { ¡ A fi ‡
³ ¾ Œ ⁄ ‰ µ { » æ ¡ A ‹ Ý Ñ ¶ Ó ° ¡ Q ⁄ @ ' R À A ƒ ç ‰ ^ ⁄ Ò ¯ ‡ t ' „ “ « n ¡ A fi ‡
' w ° Œ ⁄ ‰ ° ¤ ƒ ¤ À s ¡ A ‹ Ý Ñ ¶ Ó ° ¡ Q ⁄ @ ' R ƒ O ‡ ¡ ' | fi Ñ ‡ t fi ‡ ` , ° Œ ⁄ ‰ fl ‡
´ ø ƒ ‹ ” ° ¡ Q ⁄ @ ' R ƒ D ‡ ¡ ' | › ‡ ‡ t fi ‡ ¶ k ° Œ ⁄ ‰ – L ¿ ð . . y ƒ ‹ ” ° ¡ Q ⁄ @ ' R ‡ q
‹ F ¥ q ‡ t fi ‡ ¯ — ° Œ ⁄ ‰ fi } ³ ¼ µ ƒ ‹ ” ° ¡ C

¤ H ` ³ ¾ ¥ ƒ U » â F ƒ fi • N ¡ A ` ´ fi ƒ ¥ X · ´ ¡ C ¥ ý ‹ O ¤ â Ò À ƒ ç ‰ ^ ƒ U » â F
¥ ⁄ Q ƒ W fi Ò – L ¡ A ‡ s '] ¥ X ⁄ F “ ı ƒ w ¡ A ⁄ À À Ý ¥ h ⁄ F ¡ C À H ƒ Z ¤ H ` ¾ P ƒ Ì
¶ ¶ ¡ B § d “ k µ ¥ ƒ ^ ¤ ì ' † ⁄ ¡ A ⁄ @ › Ó Ó ª » † fl ‡ e ¥ Ò A ´ ⁄ F ⁄ @ ⁄ d ¯ K ^ M
¡ A – • ⁄ F É ⁄ ƒ fi ¡ A ‡ £ ‹ O ⁄ ý W ' ¶ ¡ A ⁄ M ¥ X À T ¡ A ⁄ À À Ý fi ‡ À Ò ¡ A ¤ ” fi É ⁄ w
ƒ ‡ ⁄ G § ð fi É À Ò C ‡ o ¥ B ⁄ £ “ í ¡ C

« o » ¡ ‰ ¨ ° Œ ⁄ ‰ fl ‡ ´ ø ¡ A À ⁄ @ ⁄ Ø – o ⁄ F § ı ‡ { ‹ K “ ” « H fi § ¡ A ƒ › w § h ' J
' † ⁄ † ‡ – N ƒ b ¥ ~ ° k ¥ ˝ › Ò ª H ¡ A ° N fl d fi a † † ƒ b ” ¡ A ⁄ ‰ ⁄ fl ‡ À ð ¤ ” ¤ ‰
“ Ö A ¡ A … É ⁄ ƒ p „ p ¡ A ° N ‹ O › n ˝ ¡ A fl ‡ • Ý ‡ Ü ¡ D ¡ C " › ˝ fi a ¥ @ ¥ N
' ¾ } ¡ A ° Z ¥ ¡ „ H ƒ fi ¡ H § A ¥ ¡ ` ô m fi l ƒ W ¡ A ° k ƒ ⁄ ý s “ F ¥ h ‰ } ¡ C ' ⁄ ‰
⁄ » ¡ „ D ¡ G " « ˜ ¤ à « ç “ Ö ¥ Æ ⁄ U fl R fi Q ¤ ü ¡ W ¡ H " fl ‡ • Ý » ¡ „ D ¡ G " › Y
‹ O ‹ Ó Ñ ƒ ‡ † · ¡ A ƒ Û Ü M ‡ { ⁄ ¿ ˝ ƒ N ¡ Q › Y ‹ O ƒ ‡ ¤ ˙ › • § j fl ó ° ¡ A ⁄] ‹ O
' R ⁄ ″ “ ' w ¡ C “ p › ˝ ° ⁄ ƒ ~ ‹ ä q A · N ƒ ”] µ L ³ ¾ F ¡ Q § A ¥ i ‡ t ƒ ⁄ ³ s
“ F ¡ A ³ ¾ † z ¥ ý H § E ” ü ¡ A · N ⁄ £ µ fl ‡ “ ø “ ” › » • ˇ ⁄ F ¡ C ' ⁄ ‰ ⁄ „ D ¡ G
" fl R fl R ° N “ ³ ⁄ É ‹ ° ³ ¾ ⁄ A › Õ Y ' ¾ } ƒ ” ƒ Z ¡ A ¤ H ` ¾ ⁄ ¸ Ñ ¿ y ¡ A ¤ ” fi É
µ L ⁄ H – ˇ ° Œ ¡ A ° Z ⁄ £ ‹ O ⁄ £ ' ³ ⁄ ¡ H ° Z ¥ ¡ ' ⁄ ³ p , ' ƒ Ó ¥ ¢ ⁄ j , q ¡ A ⁄ ‰ —
fl R fl R ⁄ T « ä ¸ C " fl ‡ • Ý » ¡ „ D ¡ G " · N ‹ O ƒ ⁄ H „ ˇ ¿ Ñ Æ › y ¡ A ƒ Ú ƒ ‡ ⁄ ‰ å
⁄ H ¥ X ¤ Ó › † § U ¡ A ƒ „ fi É Z ¥ ¡ ° f ¶ ^ ¡ A ¿ ð l ä d ¥ j ¡ H ¥ ¡ ¥ h § Ö Ò ‹ ‹ B
¡ A § K § Ú ° É ª ¡ A ƒ p ƒ A ƒ h ¤ ¥ ¡ A › ˝ · N ¥ ý fi ‡ § A ¥ h ⁄ F ¡ C ' ⁄ ‰ ⁄ l µ L " '
¡ A ° N – o ƒ ‹ ‹ B ¤ ˙ “ ¬ » ¨ † Ò ª n ¡ A ¥ ý ¥ O ⁄ @ › Ó Ð o ⁄ O “ ” fi a – N ° e ¤ ì « ° ¥ ~
⁄ ø “ – g ⁄ ¡ A ¥ æ ¥ l ^ „ ⁄ Ó Ò ⁄ ⁄ F ¡ Q µ M ƒ Z µ h › œ ⁄ @ ‡ ı ¡ A « ð § O fl R fi Q
¡ A ¿ ƒ ⁄ F † ‡ ⁄ H ¡ A ¥ X ƒ Z “ ø ⁄ W ° ¤ ¥ h ⁄ F ¡ C

⁄ @ , ð W ¡ A ‹ Ý ¤ £ ¿ O † y ı § â ą A ƒ — “ L › x ¤ ò ą A ⁄ @ › Ó Ó ª £ ‹ O ⁄ ý W ' ¶

¡A⁄M¥XÀT¡C⁄‰⁄l“¾D¤˘–¡”à«æA‡sƒ£¥·°¤¡A',¥_“ø·N¤«
¡C¤«⁄£ƒh»•¡A†r¤£„ï›–¤ØF¤ãM°¤¡A“‰´ô-N¤ÇA°¤À⁄@
…†¡A…†⁄Ffl‡⁄‰⁄l¡Cfl‡⁄‰⁄lj«ª¡A¥¿«Ÿ⁄ąA¯¥–o°¤⁄W⁄G
⁄H»¡„D¡G'"„¤”¤‰¥h¡H"⁄‰⁄l@‹Ý⁄A⁄£‹O§O⁄H¡A«e›–¤Ó
“”‹O¯—°Œ⁄‰fi}•Ý”⁄‰⁄l¡A”ï„¥s°µ‹n⁄s°\“”fi}°Œ¤}¡Qƒ Z
›–°¤⁄W‹O¶k°Œ⁄‰–L¿ð..y“”⁄‰⁄l¡A”ï„¥s°µ¥_fiüÀs“”–L¿ð
˜_¡C

›ì¤ØGƒì⁄‰⁄lj‹O–o⁄F§ı•Ý”«H¡A«ä¶q›n⁄˘¡A°Nƒj⁄Gƒì
ƒÑ‰•Ý£“ÇA°N–o§O⁄F•ŸfiQ¡A¥X¤Ók^ı“”¡A⁄T⁄H„J¤£¡A
'…ƒ„¯w‡ß¸CµøW⁄£¥i–ÇÜjA§ââ@'ÛjA⁄G⁄H–N°¤⁄@–a¡A
À›H'wfl‡Às¤Øƒ Ü¥_“ø«°,}¡A⁄U⁄F°¤¡A⁄T⁄H⁄V@ƒPfl⁄U¡Afl‡Às
„D¡G"⁄G¥S¤ÓNƒpƒqıH"–L¿ð_»¡„D¡G"§Ú⁄N–ý–ÞØJ‹Û
'†¡Afi‡⁄F¤H`¾#⁄V‡¡A«ç“flRflR⁄£“ÇC§Ú¡Ì¥X¤Ók¤a¡A⁄£
•Q„J¤£¥S“ł¡Aƒ„¤˘`ÙOƒpƒqC"fl‡Às›¡„D¡G"⁄p§Ì⁄]‹O
ƒ„•N¡C°Nƒ]flRflR⁄£“ÇA°Aƒp⁄µNƒSƒb¥~¥·¯¥¶ÕA⁄¡AƒA§@„D
†z¡C"⁄G⁄H¥¿ƒb»¡,ÜjA'¿¯¥–o‹¶`n¾Ñ¡A⁄@⁄ø§o‡ÛjA⁄G
⁄H⁄jÇa¡A⁄W°¤‹ŸfiÉA°N¤£µøW¤"¤˙›x¥`⁄H¡¥flÉÉ¶^¶]¡A
»¡„D¡G"¶¢⁄H§ÖÝ¡I'^ƒfi‡‹«°¡A›nfi‡⁄H›ø¡I"⁄T⁄H⁄jÇa
¡A¥·°¤¥[^@¡A',¥_“ø·N´ĵC

«ØU⁄Tƒì⁄‰⁄l°k¤a¸œˆł¡C¥B¤¥¤"ƒO‡¡ƒÌ¶¶»âF⁄@⁄d¯KˆM
¡B¥⁄¥⁄QƒWfiÕ-L¡A–•⁄FÉÞƒfi¡A⁄@¾ØÓìfl‡'†¡A–N«eƒZ“ø„¸
„¸‡ðƒí¡C¤Óì⁄°qAfl‡•Ý–µƒfi¡C«¯¯“†ƒ¡Aƒ›ƒ‡fiÕ-L⁄W«e
¥h⁄Ffl‡•Ý«a–a¡A⁄W⁄FƒD¤ª¡CƒÌ¶¶»âFfiÕ-L⁄J⁄"¡A–N⁄ØH
ƒ}fia⁄H°ük⁄@›ÓÇ‡£fi‡⁄F¡A'Ò⁄‡fia°]‹d´l'œ¥ÇA⁄@⁄@«°
´Œ¡A«o⁄£¤£⁄F⁄‰⁄lfl‡ÀqCƒÌ¶¶°Ý„D¡G"§Afia¤ål'„¤”¤‰
¥h⁄F¡H"fl‡•Ýƒ^„D¡G"·ã¾⁄ƒb¥~¡C"ƒÌ¶¶⁄£«H¡A'R†‡⁄H
•j⁄F⁄@„M¡A⁄£¤£´Ü‡e¡A°N–o'¾⁄F†‡⁄Hƒ^·´^"ƒfi¡C

«Œƒn,ØW…†µÛ§L‡¡¿œ¤ÇB‡q‹F¥q`´fiƒ¡Afi‡⁄Ffi}³¾⁄ƒP–L¿ð
…yƒ}¤â†""fia††¡A⁄@ƒP,Ñ•ØÓH·´^"ƒfi¡C«„D¡G"fl‡´ø¡¥
›Ñwfi‡¤ì¡C⁄Tfia“"¤ål‹¨,oƒb°k¡C"⁄Ñ¶¨ƒfi¡AµÛƒD‡¡
–a¥hƒ‹"°¡A⁄@›–⁄S'R¤H`³⁄æØÑU¡C°lÀTfia⁄§⁄1¡A¤H
`³¾⁄"^ƒfi¡A¥ý–N⁄Tƒì⁄‰•Ý⁄}Tfia⁄@ƒ°⁄›⁄Q§E⁄ffia††¡A‡£
ƒ⁄FƒD‡¡”°⁄¡C

¤H`³⁄S¥O¥â‡¡¿œ¤Óã@⁄dƒ—“L›x§âƒuƒU“ø¡A˜Yfi‡⁄Tfia⁄‰
⁄l¥ð–o¯ý¥L°k†æC¤"§L‡¡¿œ¤Ó-a⁄F§L°¤¡A«e¤Ó‡À⁄T⁄H
¡A⁄T⁄H¥¿ƒb¥_“ø¡A–o⁄F«H¡A¥·°¤'„«°¥~°k¤«¡A°N¯¥–o‹¶
`n¯T«G¡Aƒ^À⁄@‹Ý⁄A‹Ý¤£»•»•“”¿O†y⁄1§âąAµL…˘“”§L⁄B
,`³Øƒ¤ÓÇC⁄T⁄H⁄jÇa¡A‡sƒ£¥[^@¶]¤ì«ª“ø⁄fi¡Aƒ›ƒ‡⁄@ƒì
⁄j⁄H»âµÛ§L⁄B¡Aƒb«°…ØW⁄fu“ø¡A˜dƒí⁄F¥h,ĵC

⁄£“¾⁄fZ¤˘ƒpƒqA¥B‹Ý⁄U⁄åÀÑ¦C

End of this Project Gutenberg Etext of Fen Zhuang Lou Chapters 31-40
by Luo GuanZhong
Œ⁄‰fi}•Ý”⁄‰⁄l¡A”ï„¥s°µ‹n⁄s°\“”fi}°Œ¤}¡Qƒ Z

›–°¤⁄W‹O¶k°Œ⁄‰–L¿ð..y“”⁄‰⁄l¡A”ï„¥s°µ¥_fiüÀs“”–L¿ð

˜_¡C

›ì¤Ó‚Gƒì‚‰/Ì]‹O–o/F§ı•Ý"«H¡A«ä¶q›n/˘¡A°Nƒ]/Gƒì

ƒÑ‰•Ý£"Ö¡A°N–o§O/F•ÝfiQ¡A¥X¤Ćk^ł"¡A/T/H„J¤£¡A

'…ƒ„¯w‡ß¡C¡ø/W/£¥i–Ô¡ÜA§ââ@'Û¡A/G/H–N°¤/@–a¡A

À‹H'wfl‡À¤Ó‚ƒÜ¥_"ø«°,}¡A/U/F°¤¡A/T/H/@ƒPfl,/U¡Afl‡À¤

„D¡G"/G¥S¤Ó•Nƒpƒq́H"–L¿ð_»¡„D¡G"§Ú•N–ý–þJ‹Û

'†¡Afi‡/F¤H`¾‡Ì/‡¡A«ç"flRflR/£"Ö¡C§Ú‚Ì¥X¤Ćk¤a¡A/£

•Q„J¤£¥S"ł¡Aƒ„¤˘`Ù‚Oƒpƒq́C"fl‡À¤›¡„D¡G"/p§Ì/]‹O

ƒ„•N¡C°Nƒ]flRflR/£"Ö¡Aƒp/µ°Nƒ Sƒb¥~¥·¯¥¶Ô¥¡Aƒ A§@„D

†z¡C"/G/H¥¿ƒb»¡,Ü¡A'¿¯¥–o‹¶`n¾/Ñ¡A/@/ø§o‡Û¡A/G

/H